叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 兄弟慈善(fraternal Charity) 000001

2. 兄弟慈善(fraternal Charity) 000002

3. 兄弟慈善(fraternal Charity) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

兄弟慈善(Fraternal Charity)
第1/3页

[frə'tɜ:rn(ə)l] ['tʃærəti]
FRATERNAL **CHARITY**
兄弟 慈善机构

博爱慈善

[frə'tɜ:rn(ə)l] ['tʃærəti]
FRATERNAL **CHARITY**
兄弟 慈善机构

博爱慈善

[baɪ]
BY
经过

经过

[rev] .
REV **.**
修订版 .

牧师

['fɑ:ðər] - , [es] . [dʒeɪ] .
FATHER **VALUY** **,** **S** **.** **J** **.**
父亲 - , S . J .

瓦卢伊神父，耶稣会士

['ɔ:θəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n]
AUTHORIZED **TRANSLATION**
授权 翻译

授权翻译

[nu:] [jɔ:k] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [ʃɪ'kɑ:goʊ]
NEW **YORK** **,** **CINCINNATI** **,** **CHICAGO**
新的 约克 , 辛辛那提 , 芝加哥

纽约、辛辛那提、芝加哥

['bɛnzɪgɚ] ['brʌðərz]
BENZIGER **BROTHERS**
本齐格 兄弟

本齐格兄弟

['printərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hoʊli] [ˌæpə'stɑ:lɪk] SEE1908
PRINTERS **TO** **THE** **HOLY** **APOSTOLIC** **SEE1908**
打印机 到 这 圣 使徒的 SEE1908

圣座印刷商 1908

[ef] . ['tɔməs] [bɜ:g] , [oʊ] . [es] . [bi:] . ,
F **.** **THOMAS** **BERGH** **,** **O** **.** **S** **.** **B** **.** **,**
F . 托马斯 伯格 , 哦 . S . B . ,

F. 托马斯·伯格，本笃会修士

['sensər] - .
Censor **Deputatus** **.**
审查 - .

审查员代表。

- ,
GULIELMUS ,
- ,

古列尔穆斯

[ɪ'pɪskəpəs] - ,
Episcopus Arindelensis ,
主教 - ,

Episcopus Arindelensis,

[vaɪ'keəriəs]['dʒɛnərələs] .
Vicarius Generalis .
维卡里乌斯 将军 .

大副官。

- ,
WESTMONASTERII ,
- ,

西莫纳斯特二世

[daɪ]['sɛvən]['fɛbjəˌwɛri] . , - .
Die 7 Feb . , 1908 .
死 7 二月 . , - .

1908年2月7日去世。

[træns'leɪtərz] [noʊt]
TRANSLATOR'S NOTE
译者的 笔记

译者注

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɑːðər] - , [es] . [dʒeɪ] . ,
THE name of Father Valuy , S . J . ,
这 姓名 的 父亲 - , S . J . ,

耶稣会士瓦吕神父的名字

[ɪz] [ɔːl'redi] ['feɪvərəbli] [noʊn] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] [baɪ] ['sevrəl] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]
is already favourably known to English readers by several translations of
是 已经 有利 已知 到 英语 读者 经过 一些 翻译 的
[hɪz; ɪz][wɜːrks] ,
his works ,
他的 作品 ,

他的作品已被翻译成多种语言，因此已经为英语读者所熟知。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
which have a large circulation .
哪个 有 一个 大的 循环 .

流通量很大。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf]
The following little treatise is taken from one of his works on the Religious Life
这 下列的 小的 论文 是 已采取 从 一 的 他的 作品 在 这 宗教 生活
,
,
,

以下这段小论述摘自他的一部关于宗教生活的著作。

[ænd; ənd][ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [em] .
and is translated with the kind permission of the publisher , M .
和 是 翻译 和 这 种类 允许 的 这 出版商 , M .
[ɪ'mænjuəl] [vɪt] , [ʌv; əv]['laɪənz] .
Emmanuel Vitte , of Lyons .
伊曼纽尔 维特 , 的 莱昂斯 .

经里昂出版商 Emmanuel Vitte 先生友好许可翻译。

[ðə; ði] ['sʌbʤekt] [ɪz] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ] ['fæktər] [ɪn] [kə'mjuːnəti] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

The	subject	is	so	important	a	factor	in	community	life	that	I	feel	confident	it	will
这	主题	是	所以	重要的	一个	因素	在	社区	生活	那	我	感觉	自信的	它	将要

[sə'plaɪ] [ə; eɪ] [wɑːnt] [ˌhɪðər'tuː] [felt] [baɪ] ['meni] .

supply	a	want	hitherto	felt	by	many	.
供应	一个	想	迄今为止	毛毡	经过	许多	.

这个主题在社区生活中扮演着非常重要的角色，我相信它将满足许多人此前一直渴望的需求。

[ðoʊ] ['speʃəli] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ,

Though	specially	written	for	religious	,
尽管	特别	书面	为了	宗教	,

虽然是专门为宗教人士撰写的，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [pruːv] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] ['sekjələr] [ɪn] ['evri] [sfɪr] [ʌv; əv] [laɪf] ,

it	cannot	fail	to	prove	beneficial	to	seculars	in	every	sphere	of	life	,
它	不能	失败	到	证明	有利	到	世俗人士	在	每一个	领域	的	生活	,

它必然会对世俗人士在生活的各个方面都带来益处。

[æz; əz] [lʌv] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ɪz] ['wɑːntɪd] ['evriwer] .

as	love	,	the	sunshine	of	existence	,	is	wanted	everywhere	.
作为	爱	,	这	阳光	的	存在	,	是	通缉	到处	.

爱，如同生命的阳光，是每个人都渴望的。

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['tʃærəti] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [kraɪst]

CHARITY	THE	PECULIAR	VIRTUE	OF	CHRIST
慈善机构	这	奇特	美德	的	基督

基督特有的美德：慈善

[iː] .

II	.
二	.

二、

[fɜːrst] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːθ]

FIRST	FUNDAMENTAL	TRUTH
第一的	基本的	真相

第一基本真理

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['sekənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːθ]

SECOND	FUNDAMENTAL	TRUTH
第二	基本的	真相

第二基本真理

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['fæməli] ['spɪrɪt]
THE **FAMILY** **SPIRIT**
这 家庭 精神

家庭精神

[viː] .
V **.**
V .

五、

['iːgətɪzəm] , [ɔːr] [self] - ['siːkɪŋ]
EGOTISM **,** **OR** **SELF** **-** **SEEKING**
自负 , 或者 自己 - 寻求

自负，或自私自利

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[fɜːrst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [frə'tɜːrn(ə)l] ['tʃærəti]
FIRST **CHARACTERISTIC** **OF** **FRATERNAL** **CHARITY**
第一的 特征 的 兄弟 慈善机构

博爱精神的首要特征

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['sekənd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
SECOND **CHARACTERISTIC**
第二 特征

第二特征

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[θɜːrd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
THIRD **CHARACTERISTIC**
第三 特征

第三个特征

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[fɔːrθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
FOURTH **CHARACTERISTIC**
第四 特征

第四个特征

[eks] .
X **.**
X .

X.

[fɪfθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
FIFTH **CHARACTERISTIC**
第五 特征

第五个特征

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[sɪksθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
SIXTH **CHARACTERISTIC**
第六 特征

第六个特征

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['sev(ə)nθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
SEVENTH **CHARACTERISTIC**
第七 特征

第七个特征

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[eɪtθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
EIGHTH **CHARACTERISTIC**
第八 特征

第八个特征

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[naɪnθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
NINTH **CHARACTERISTIC**
第九 特征

第九个特征

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[tenθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
TENTH **CHARACTERISTIC**
第十 特征

第十个特征

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ɪ'lev(ə)nθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
ELEVENTH **CHARACTERISTIC**
第十一 特征

第十一个特征

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[twelfθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
TWELFTH **CHARACTERISTIC**
第十二 特征

第十二个特征

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ɪk'stent] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['tʃærəti] [fɔːr; fər] [men]
EXTENT **AND** **DELICACY** **OF** **GOD'S** **CHARITY** **FOR** **MEN**
程度 和 美味 的 神的 慈善机构 为了 男士

上帝对人类的仁慈之广博与细腻

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ɪk'stent] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrt(ə)l]
EXTENT **AND** **DELICACY** **OF** **THE** **CHARITY** **OF** **JESUS** **CHRIST** **DURING** **HIS** **MORTAL**
程度 和 美味 的 这 慈善机构 的 耶稣 基督 期间 他的 凡人
[laɪf]
LIFE
生活

耶稣基督在世期间所展现的博大精深的爱

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[fɜːrst] [prɪ'zɜːrvətɪv]
FIRST **PRESERVATIVE**
第一的 防腐剂

第一防腐剂

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['sekənd] [prɪ'zɜːrvətɪv]
SECOND **PRESERVATIVE**
第二 防腐剂

第二防腐剂

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[θɜːrd] [prɪ'zɜːrvətɪv]
THIRD **PRESERVATIVE**
第三 防腐剂

第三防腐剂

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[fɔːrθ] [prɪˈzɜːrvətɪv]
FOURTH **PRESERVATIVE**
第四 防腐剤

第四防腐剤

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[fɪfθ] [prɪˈzɜːrvətɪv]
FIFTH **PRESERVATIVE**
第五 防腐剤

第五防腐剤

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[sɪksθ] [prɪˈzɜːrvətɪv]
SIXTH **PRESERVATIVE**
第六 防腐剤

第六防腐剤

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ˈsev(ə)nθ] [prɪˈzɜːrvətɪv]
SEVENTH **PRESERVATIVE**
第七 防腐剤

第七防腐剤

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[eɪtθ] [prɪˈzɜːrvətɪv]
EIGHTH **PRESERVATIVE**
第八 防腐剤

第八防腐剤

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[naɪnθ] [prɪˈzɜːrvətɪv]
NINTH **PRESERVATIVE**
第九 防腐剤

第九防腐剤

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[tenθ] [prɪˈzɜːrvətɪv]
TENTH **PRESERVATIVE**
第十 防腐剤

第十防腐剤

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ɪ'lev(ə)nθ] [prɪ'zɜ:rvətɪv]
ELEVENTH **PRESERVATIVE**
第十一 防腐剂

第十一保护区

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[mi:nz] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər]
MEANS **TO** **SUPPORT** **THE** **EVIL** **THOUGHTS** **AND** **TONGUES** **OF** **OTHERS**
方法 到 支持 这 邪恶的 想法 和 舌头 的 其他的

助长他人邪恶思想和言语的手段

[ˌɛks'ɛks'tu:] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

['sekənd] [mi:nz] [tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
SECOND **MEANS** **TO** **BEAR** **WITH** **OTHERS**
第二 方法 到 熊 和 其他的

第二点是容忍他人

[ˌɛks'ɛks'θri:] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[kən'klu:ʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[ə'pendɪks] :
APPENDIX :
附录 :

附录:

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [frə'tɜ:rn(ə)l] ['tʃærəti]
THE **PRACTICE** **OF** **FRATERNAL** **CHARITY**
这 实践 的 兄弟 慈善机构

兄弟情谊的实践

[frə'tɜ:rn(ə)l] ['tʃærəti]
FRATERNAL **CHARITY**
兄弟 慈善机构

博爱慈善

[aɪ]
I
我

我

['tʃærəti] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] ['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [kraɪst]
CHARITY **THE** **PECULIAR** **VIRTUE** **OF** **CHRIST**
慈善机构 这 奇特 美德 的 基督

基督特有的美德：慈善

['aʊər; ɑːr]	[dɪ'vaɪn]	['seɪvjər]	[ʃoʊz]	[bəuθ]	[baɪ]	['priːsept]	[ænd; ənd]	[ɪg'zæmp(ə)l]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['feɪvərɪt]	['vɜːrtʃuː]
OUR	**Divine**	**Saviour**	**shows**	**both**	**by**	**precept**	**and**	**example**	**that**	**His**	**favourite**	**virtue**
我们的	神圣的	救主	演出	两个都	经过	戒律	和	例子	那	他的	最喜欢的	美德

,

,

,

我们的神圣救主通过言传身教表明，祂最喜爱的美德是.....

[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[sens]	,	[ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]	['vɜːrtʃuː]	,	[wʌz; wəz]	['tʃærəti]	.
His	**own**	**and**	**,**	**in**	**a**	**certain**	**sense**	**,**	**characteristic**	**virtue**	**,**	**was**	**charity**	**.**
他的	自己的	和	,	在	一个	肯定	感觉	,	特征	美德	,	曾是	慈善机构	.

他自身的品德，从某种意义上说，是慈善。

['weðər]	[hiː; hi]	['triːtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['ɪgnərənt]	[ænd; ənd]	[ruːd]	[ə'pɔsəlz]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[sɪk]
Whether	**He**	**treated**	**with**	**His**	**ignorant**	**and**	**rude**	**Apostles**	**,**	**with**	**the**	**sick**
无论	他	治疗	和	他的	无知	和	粗鲁的	使徒们	,	和	这	生病的

[ænd; ənd]	[pʊr]	,
and	**poor**	**,**
和	贫穷的	,

无论祂如何对待无知粗鲁的使徒，如何对待病人和穷人，

[ɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]	[ænd; ənd]	['sɪnərz]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[bɪ'naɪn]	,	[ˌkɑːndɪ'sendɪŋ]	,
or	**with**	**His**	**enemies**	**and**	**sinners**	**,**	**He**	**is**	**always**	**benign**	**,**	**condescending**	**,**
或者	和	他的	敌人	和	罪人	,	他	是	总是	良性	,	居高临下的	,

['mɜːrsɪf(ə)l]	,	['æfəb(ə)l]	,
merciful	**,**	**affable**	**,**
仁慈	,	和蔼可亲	,

祂对待祂的敌人和罪人，总是仁慈的、屈尊的、怜悯的、和蔼的。

['peɪʃ(ə)nt]	;	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	,	[hɪz; ɪz]	['tʃærəti]	[ə'pɪrd]	[ɪn]	[ɔːl]	[ɪts]	[moʊst]	['eɪmiəb(ə)l]	[fɔːrmz]	.
patient	**;**	**in**	**a**	**word**	**,**	**His**	**charity**	**appeared**	**in**	**all**	**its**	**most**	**amiable**	**forms**	**.**
病人	;	在	一个	单词	,	他的	慈善机构	出现	在	全部	它是	最多	可亲	表格	.

耐心；总之，他的仁慈以各种最和蔼可亲的形式展现出来。

[oʊ]	,	[haʊ]	[wel]	[ðiːz]	['taɪtəlz]	[suːt]	[hɪm; ɪm]	!	—	[ə; eɪ]
Oh	**,**	**how**	**well**	**these**	**titles**	**suit**	**Him**	**!**	**—**	**a**
哦	,	如何	出色地	这些	标题	套装	他	!	—	一个

这些称号多么适合他啊！——a

[kɪŋ]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['klemənsi]	,	[ə; eɪ]	[læm]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['maɪldnəs]	.
King	**full**	**of**	**clemency**	**,**	**a**	**Lamb**	**full**	**of**	**mildness**	**.**
国王	满的	的	宽恕	,	一个	羊肉	满的	的	温和	.

仁慈的君王，温顺的羔羊。

[haʊ]	['dʒʌstli]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[seɪ]	,	"	[lɜːrn]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	,	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[miːk]	[ænd; ənd]	['hʌmb(ə)l]
How	**justly**	**could**	**He**	**say**	**,**	**"**	**Learn**	**of**	**Me**	**,**	**that**	**I**	**am**	**meek**	**and**	**humble**
如何	公正地	可以	他	说	,	"	学习	的	我	,	那	我	是	温顺	和	谦逊的

[ʌv; əv]	[hɑːrt]	"	!
of	**heart**	**"**	**!**
的	心	"	!

祂怎能不公正地说："你们当学我，我心里柔和谦卑"呢！

[hɪz; ɪz]	[joʊk]	[wʌz; wəz]	[swiːt]	,	[hɪz; ɪz]	['bɜːrd(ə)n]	[laɪt]	,	[hɪz; ɪz]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[wɪ'ðaʊt]	['sædnəs]	[ɔːr]
His	**yoke**	**was**	**sweet**	**,**	**His**	**burden**	**light**	**,**	**His**	**conversation**	**without**	**sadness**	**or**
他的	轭	曾是	甜的	,	他的	负担	光	,	他的	对话	没有	悲伤	或者

['bɪtərnəs]	.
bitterness	**.**
苦味	.

他的轭是甜的，他的担子是轻省的，他的言语没有悲伤或苦毒。

[hiː; hi] ['laɪtnd] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hevɪli] ['leɪdn] ; [hiː; hi] [kən'səʊl] [ðoʊz] [ɪn] ['sɑːroʊ] ;

He	lightened	the	burdens	of	those	heavily	laden	;	He	consoled	those	in	sorrow	;
他	轻度	这	负担	的	那些	重度	满载	;	他	安慰	那些	在	悲哀	;

他减轻了负重者的负担；他安慰了悲伤者；

[hiː; hi] [kwentʃt] [nɑːt][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [spɑːrk][nɔːr] [broʊk] [ðə; ði] [bruːzd] [riːd] .

He	quenched	not	the	dying	spark	nor	broke	the	bruised	reed	.
他	淬火	不是	这	垂死	火花	也不	打破	这	瘀伤	芦苇	.

他没有熄灭即将熄灭的火花，也没有折断受伤的芦苇。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [flɑːk] ;

He	calls	us	His	friends	,	His	brothers	,	His	little	flock	;
他	呼叫	我们	他的	朋友们	,	他的	兄弟	,	他的	小的	群	;

他称我们为他的朋友、他的兄弟、他的小羊群；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['gretɪst] [saɪn] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪz] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] ,

and	as	the	greatest	sign	of	friendship	is	to	die	for	those	we	love	,
和	作为	这	最	符号	的	友谊	是	到	死	为了	那些	我们	爱	,

友谊的最高境界就是为所爱之人牺牲生命。

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] :

He	gave	to	each	of	us	the	right	to	say	with	St	.	Paul	:
他	给予	到	每个	的	我们	这	正确的	到	说	和	英石	.	保罗	:

他赋予我们每个人与圣保罗一同说这句话的权利：

" [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	He	loved	me	,	and	delivered	Himself	up	for	me	.
"	他	喜爱	我	,	和	发表	他本人	向上	为了	我	.

"他爱我，为我舍身。"

" [let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [seɪ] : " [maɪ] [gʊd] ['mæstər] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [maɪ'self] [ʌp]

"	Let	us	,	then	,	say	:	"	My	good	Master	,	I	love	Thee	,	and	deliver	myself	up
"	让	我们	,	然后	,	说	:	"	我的	好的	掌握	,	我	爱	汝	,	和	递送	我	向上

[fɔːr; fər] [ðiː] .

for	Thee	.
为了	汝	.

那么，让我们说："我亲爱的主人，我爱你，我愿将自己献给你。"

" [rɪ'lɪdʒəs] , [kɔːld] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] — ['pɑːvərti] ,

"	Religious	,	called	to	reproduce	the	three	great	virtues	of	Jesus	Christ	—	poverty	,
"	宗教	,	称为	到	复制	这	三	伟大的	美德	的	耶稣	基督	—	贫困	,

['tʃæstəti] ,

chastity	,
贞洁	,

"宗教人士，蒙召效仿耶稣基督的三大美德——贫穷、贞洁、

[ænd; ənd] [ə'biːdiəns] — [hæv; həv] [stɪl] [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['præktɪs] [nɑːt] [les] ['noʊb(ə)l] [ɔːr] [dɪ'stɪŋktɪv] —

and	obedience	—	have	still	another	to	practise	not	less	noble	or	distinctive	—
和	服从	—	有	仍然	其他	到	实践	不是	较少的	高贵	或者	独特的	—

[vɪz] . , [frə'tɜːrn(ə)l] ['tʃærəti] .

viz	.	,	fraternal	charity	.
即	.	,	兄弟	慈善机构	.

服从——还有另一项同样高尚或独特的要求——即兄弟般的慈善。

[baɪ] [ðɪs] ['vɜːrtʃuː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kɔːld] [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] ['ɜːrθli] [ɔːr] ['senʃuəl] ['pleʒərz] ,

By	this	virtue	they	are	not	called	to	rise	above	earthly	or	sensual	pleasures	,
经过	这	美德	他们	是	不是	称为	到	上升	多于	尘世的	或者	感性的	快乐	,

凭借这种美德，他们无需超越世俗或感官的享乐。

[nɔːr] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [self] - [wɪl] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] ['iːgətɪzəm] [ænd; ənd] [self] - [lʌv] ,

nor	above	their	judgment	and	self	-	will	,	but	above	egotism	and	self	-	love	,
也不	多于	他们的	判断	和	自己	-	将要	,	但	多于	自负	和	自己	-	爱	,

既不凌驾于他们的判断和自我意志之上，也不凌驾于自我中心和自恋之上。

[wɪtʃ] [ʃuːt] [ðer; ðər] [ruːts] ['diːpəst] [ɪn][ðə; ði][soʊl] .
which shoot their roots deepest in the soul .
哪个 射击 他们的 根 最深处 在 这 灵魂 .

它们的根深深扎在灵魂深处。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ə'tentɪvli] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [trʊθs] [ɑːn] [wɪtʃ] ['tʃærəti] [ɪz] [beɪst]
They must consider attentively the fundamental truths on which charity is based
他们 必须 考虑 认真地 这 基本的 真相 在 哪个 慈善机构 是 基于
[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] ,
and its effects ,
和 它是 效果 ,

他们必须认真思考慈善事业所依据的基本真理及其影响，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ɪts] [ə'teɪnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə]
as also the principal obstacles to its attainment , and the means to
作为 还 这 主要的 障碍 到 它是 素养 , 和 这 方法 到
[ˌoʊvər'kʌm][ðem; ðəm] .
overcome them .
克服 他们 .

以及实现这一目标的主要障碍，以及克服这些障碍的方法。

[iː]
II
三
二

二

[fɜːrst] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːθ]
FIRST FUNDAMENTAL TRUTH
第一的 基本的 真相

第一基本真理

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['krɪstʃən] ['fæməli]
We are all members of the great Christian family
我们 是 全部 成员 的 这 伟大的 基督教 家庭

我们都是伟大的基督教大家庭的成员。

['tʃærəti] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [ɪz] ['tʃærəti] [tɔːrdz] [gɑːd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] ,
CHARITY towards our neighbour is charity towards God in our neighbour ,
慈善机构 向 我们的 邻居 是 慈善机构 向 上帝 在 我们的 邻居 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
because ,
因为 ,

善待邻舍就是善待上帝，因为：

[feɪθ] [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [gɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [hed] , [ðə; ði]['hoʊli]
faith assuring us that God is our Father , Jesus Christ our Head , the Holy
信仰 保证 我们 那 上帝 是 我们的 父亲 , 耶稣 基督 我们的 头 , 这 圣
[goʊst] ['aʊər; ɑːr]['sæŋktifaiə(r)] ,
Ghost our sanctifier ,
鬼 我们的 圣化者 ,

信仰使我们确信上帝是我们的父亲，耶稣基督是我们的元首，圣灵是我们的圣化者。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [tuː; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] — [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [wel] -
it follows that to love our neighbour — inasmuch as he is the well -
它 跟随 那 到 爱 我们的 邻居 — 因此 作为 他 是 这 出色地 -
[bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] ,
beloved child of God ,
心爱 孩子 的 上帝 ,

由此可见，我们应当爱我们的邻舍——因为他是上帝深爱的孩子，

[ðə; ði]['membər][ʌv; əv]['dʒi:zəs][kraɪst] ,
the **member** **of** **Jesus** **Christ** **,**
这 成员 的 耶稣 基督 ,

耶稣基督的成员，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæŋktʃueri][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][goʊst] — [ɪz][tu:; tə] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mænər]
and **the** **sanctuary** **of** **the** **Holy** **Ghost** **—** **is** **to** **love** **in** **a** **special** **manner**
和 这 避难所 的 这 圣 鬼 — 是 到 爱 在 一个 特别的 方式
['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ,
our **heavenly** **Father** **,**
我们的 天上 父亲 ,

圣灵的圣所——就是以特殊的方式爱我们的天父，

[hɪz; ɪz]['oʊnli] - [bɪ'gɑ:tn] [sʌn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .
His **only** **-** **begotten** **Son** **,** **together** **with** **the** **Holy** **Spirit** **.**
他的 仅有的 - 所生的 儿子 , 一起 和 这 圣 精神 .

祂的独生子，以及圣灵。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðer; ðər] ['breðrən]
And **because** **it** **is** **scarcely** **possible** **for** **religious** **to** **behold** **their** **brethren**
和 因为 它 是 几乎 可能的 为了 宗教 到 看哪 他们的 弟兄们
[ɪn] [ðɪs] [laɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði][moʊst]['hoʊli] ['trɪnəti] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [dɪ'zaɪɝz]
in **this** **light** **without** **wishing** **them** **what** **the** **Most** **Holy** **Trinity** **so** **lovingly** **desires**
在 这 光 没有 祝 他们 什么 这 最多 圣 三位一体 所以 深情地 欲望
[tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
to **bestow** **on** **them** **,**
到 赐给 在 他们 ,

而且，因为宗教人士几乎不可能以这种方式看待他们的弟兄姐妹，而不希望他们得到至圣三位一体如此慈爱地想要赐予他们的恩典。

[ækts][ʌv; əv][frə'tɜ:rn(ə)l] ['tʃærəti] [ɪn'klu:d] — ['ɔ:lmoʊst] [ˌnesə'serəli] [æt; ət] [li:st] — [ɪm'plɪsɪt][ækts][ʌv; əv]
acts **of** **fraternal** **charity** **include** **—** **almost** **necessarily** **at** **least** **—** **implicit** **acts** **of**
行为 的 兄弟 慈善机构 包括 — 几乎 一定 在 至少 — 隐式 行为 的
[feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] ;
faith **and** **hope** **;**
信仰 和 希望 ;

兄弟般的慈善行为几乎必然包含着信仰和希望的隐含行为；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['vɜ:rtʃʊ] [ðʌs] ['ɔ:f(ə)n] [bɪ'kʌmz]
and **the** **exercise** **of** **the** **noblest** **of** **the** **theological** **virtues** **thus** **often** **becomes**
和 这 锻炼 的 这 最高贵 的 这 神学 美德 因此 经常 变成
[æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .
an **exercise** **of** **the** **other** **two** **.**
一个 锻炼 的 这 其他 二 .

因此，践行最高尚的神学美德往往也成为践行其他两种美德。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['tʃærəti] [pɔ:d] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,
Thus **it** **is** **that** **charity** **poured** **into** **our** **hearts** **by** **the** **Holy** **Spirit** **,**
因此 它 是 那 慈善机构 倾倒 进入 我们的 心 经过 这 圣 精神 ,

这就是圣灵倾注在我们心中的爱德。

[ˌju'naitiŋ] ['kristʃənz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l]['trɪnəti] [hu:z] ['ɪmɪdʒɪz]
uniting **Christians** **among** **themselves** **and** **with** **the** **adorable** **Trinity** **whose** **images**
联合 基督徒 之中 他们自己 和 和 这 可爱的 三位一体 谁 图片
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
they **are** **,**
他们 是 ,

使基督徒彼此团结，并与他们所象征的可爱三位一体神团结在一起。

[ɪz][ðə; ði]['vɪvɪd][ænd; ənd]['pɜ:rfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌn] ,

is	the	vivid	and	perfect	imitation	of	the	love	of	the	Father	for	the	Son	,
是	这	生动	和	完美的	模仿	的	这	爱	的	这	父亲	为了	这	儿子	,

这是对父爱的生动而完美的模仿。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɑ:ðər] — [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ]['ʌðər]

and	of	the	Son	for	the	Father	—	a	substantial	love	which	is	no	other
和	的	这	儿子	为了	这	父亲	—	一个	重大的	爱	哪个	是	不	其他

[ðæn; ðən][ðə; ði]['hoʊli][goʊst] ,

than	the	Holy	Ghost	,
比	这	圣	鬼	,

以及圣子对圣父的爱——这种实质性的爱正是圣灵的爱。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌju: 'es][ɔ:l][wʌn][ɪn][gɑ:d][baɪ] [greɪs] ,

and	makes	us	all	one	in	God	by	grace	,
和	制作	我们	全部	一	在	上帝	经过	优雅	,

藉着恩典，使我们在神里面合而为一。

[æz; əz][ðə; ði]['fɑ:ðər][ænd; ənd][sʌn][ɑ:r; ər]['oʊnli][wʌn][gɑ:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli][goʊst][baɪ]['neɪtʃər] ,

as	the	Father	and	Son	are	only	one	God	with	the	Holy	Ghost	by	nature	,
作为	这	父亲	和	儿子	是	仅有的	一	上帝	和	这	圣	鬼	经过	自然	,

因为圣父、圣子和圣灵本质上都是一位神，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] : " [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [meɪ] [bi:; bi][wʌn] ;

according	to	the	words	of	our	Lord	:	"	That	they	all	may	be	one	;
根据	到	这	字	的	我们的	主	:	"	那	他们	全部	可能	是	一	;

正如我们主所说："使他们都合而为一；

[æz; əz] [ðaʊ] , ['fɑ:ðər] , [ɪn][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn] [ði:] : [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [meɪ] [bi:; bi][wʌn][ɪn][ˌju: 'es]

as	Thou	,	Father	,	in	Me	,	and	I	in	Thee	:	that	they	also	may	be	one	in	Us
作为	你	,	父亲	,	在	我	,	和	我	在	汝	:	那	他们	还	可能	是	一	在	我们

.

:

.

正如父你在我里面，我在你里面一样，使他们也在我们里面合而为一。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [ju'naɪts][ænd; ənd][baɪndz][ˌju: 'es] — [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][goʊld][ə; eɪ]

"	Such	is	the	chain	that	unites	and	binds	us	—	a	chain	of	gold	a
"	这样的	是	这	链	那	联合	和	结合	我们	—	一个	链	的	金子	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [strɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

thousand	times	stronger	than	those	of	flesh	and	blood	,
千	时代	更强	比	那些	的	肉	和	血	,

"这就是将我们团结在一起的纽带——一条比血肉之躯的纽带坚固一千倍的金链。"

['ɪntrəst] [ɔ:r] ['frendʃɪp] ,

interest	or	friendship	,
兴趣	或者	友谊	,

兴趣或友谊，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ði:z] [pər'mɪt][ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv]

because	these	permit	the	defects	of	body	and	the	vices	of
因为	这些	允许	这	缺陷	的	身体	和	这	恶习	的

[ðə; ði][soʊl][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

the	soul	to	be	seen	,
这	灵魂	到	是	已见	,

因为这些能让人看清身体的缺陷和灵魂的恶习。

[waɪlst] ['tʃærəti] ['kʌvərz] [ɔ:l] , ['haɪdz][ɔ:l] ,

whilst	charity	covers	all	,	hides	all	,
而	慈善机构	封面	全部	,	隐藏	全部	,

慈善虽然包庇一切，却也掩盖一切。

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

to	offer	exclusively	to	admiration	and	love	the	work	of	the	hands	of
到	提供	只	到	钦佩	和	爱	这	工作	的	这	双手	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

只为博得人们的赞赏和喜爱，献上上帝亲手创造的杰作。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

the	price	of	the	blood	of	Jesus	Christ	and	the	masterpiece	of	the	Holy
这	价格	的	这	血	的	耶稣	基督	和	这	杰作	的	这	圣

['spɪrɪt] .

Spirit	.
精神	.

耶稣基督宝血的代价，圣灵的杰作。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['sekənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːθ]

SECOND	FUNDAMENTAL	TRUTH
第二	基本的	真相

第二基本真理

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒəs] ['fæməli]

We	are	members	of	the	same	religious	family
我们	是	成员	的	这	相同的	宗教	家庭

我们是同一个宗教家庭的成员

[tuː; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [æz; əz] [ɑːr'selvz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][gɑːd] ,

TO	love	our	brethren	as	ourselves	in	relation	to	God	,
到	爱	我们的	弟兄们	作为	我们自己	在	关系	到	上帝	,

在与神的关系中，要爱弟兄如同爱自己一样。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'faisiz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] , [ðə; ði] [seɪm]

it	suffices	without	doubt	to	have	with	them	the	same	faith	,	the	same
它	足够了	没有	怀疑	到	有	和	他们	这	相同的	信仰	,	这	相同的

['sækrəmənts] ,

Sacraments	,
圣礼	,

毫无疑问，只要与他们拥有相同的信仰和相同的圣礼就足够了。

[ðə; ði] [seɪm] [hed] , [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [hoʊps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	same	head	,	the	same	life	,	the	same	immortal	hopes	,	etc	.
这	相同的	头	,	这	相同的	生活	,	这	相同的	不朽	希望	,	ETC	.

同样的头颅，同样的生命，同样的永恒希望，等等。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ,

But	,	besides	these	,
但	,	除了	这些	,

但除此之外，

[ðer; ðər][ɪg'zɪst] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [liːd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [frə'tɜːrnəti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər]

there	exist	other	considerations	which	lead	friendship	and	fraternity	to	a	higher
那里	存在	其他	考虑因素	哪个	带领	友谊	和	兄弟会	到	一个	更高

[dɪ'griː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdər] .

degree	among	the	members	of	the	same	religious	Order	.
程度	之中	这	成员	的	这	相同的	宗教	命令	.

还有其他因素促使同一宗教团体的成员之间建立更高程度的友谊和兄弟情谊。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [noʊˈvɪʃiət] [hæv; həv] [bɪn] [kæst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [moʊld] , [ɔːr] , ['ræðər] ,

All	in	the	novitiate	have	been	cast	in	the	same	mould	,	or	,	rather	,
全部	在	这	见习	有	到过	投掷	在	这	相同的	模具	,	或者	,	相当	,

所有在修院接受修道训练的人都是按照同一个模式塑造的，或者更确切地说，

[hæv; həv] [ɪmˈbaɪbd] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['paɪəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [ðə; ði]

have	imbibed	the	milk	of	knowledge	and	piety	from	the	breasts	of	the
有	吸收	这	牛奶	的	知识	和	虔诚	从	这	乳房	的	这

[seɪm] ['mʌðər] .

same	mother	.
相同的	母亲	.

他们都从同一位母亲的乳汁中汲取了知识和虔诚的乳汁。

[ɔːl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] ; [ɔːl] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [end] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] ;

All	follow	the	same	rules	;	all	tend	to	the	same	end	by	the	same	means	;
全部	跟随	这	相同的	规则	;	全部	趋向	到	这	相同的	结尾	经过	这	相同的	方法	;

所有人都遵循相同的规则；所有人都通过相同的方式达到相同的目的；

[ɔːl] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] , [pərˈfɔːrm] [ðə; ði]

all	from	morning	to	night	,	and	during	their	whole	lives	,	perform	the
全部	从	早晨	到	夜晚	,	和	期间	他们的	所有的	生活	,	履行	这

[seɪm] ['eksərsaɪzɪz] ,

same	exercises	,
相同的	练习	,

他们从早到晚，终其一生，都做着同样的运动。

[lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] , [wɜːrk] , ['sæŋktɪfaɪ] [ðəm'selvz] , ['sʌfər] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðər] .

live	under	the	same	roof	,	work	,	sanctify	themselves	,	suffer	and	rejoice	together	.
居住	在下面	这	相同的	屋顶	,	工作	,	圣化	他们自己	,	遭受	和	麾	一起	.

他们生活在同一屋檐下，一起工作，净化心灵，共同承受苦难，共同欢笑。

[laɪk] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəsts] ; [laɪk] ['soʊldʒərz] , [ðə; ði] [seɪm] ['kɒmbæts]

Like	fellow	-	citizens	,	they	have	the	same	interests	;	like	soldiers	,	the	same	combats
喜欢	同伴	-	公民	,	他们	有	这	相同的	兴趣	;	喜欢	士兵	,	这	相同的	战斗

; [laɪk] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] ,

;	like	children	of	a	family	,
;	喜欢	孩子们	的	一个	家庭	,

他们如同同胞，拥有相同的利益；他们如同士兵，经历相同的战斗；他们如同一个家庭的孩子，

[ðə; ði] [seɪm] ['ænsestərz] [ænd; ənd] ['erluːm] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [frendz] , [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

the	same	ancestors	and	heirlooms	;	and	,	like	friends	,	a	communication	of
这	相同的	祖先	和	传家宝	;	和	,	喜欢	朋友们	,	一个	沟通	的

[aɪ'diːəz] [ænd; ənd] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sentɪmənts] .

ideas	and	interchange	of	sentiments	.
想法	和	交汇处	的	情感	.

相同的祖先和传家宝；而且，像朋友一样，彼此交流思想，交换情感。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sed] [tuː; tə] ['krɪstʃənz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , " [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [kə'mændmənt] ,

If	our	Lord	said	to	Christians	in	general	,	"	This	is	My	commandment	,
如果	我们的	主	说	到	基督徒	在	一般的	,	"	这	是	我的	诫命	,

如果我们的主对所有基督徒说：“这是我的诫命，

[ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] .

that	you	love	one	another	as	I	have	loved	you	.
那	你	爱	一	其他	作为	我	有	喜爱	你	.

愿你们彼此相爱，像我爱你们一样。

[baɪ] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [men] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [dɪ'saɪplz] ,

By	this	shall	all	men	know	that	you	are	My	disciples	,
经过	这	将	全部	男人	知道	那	你	是	我的	门徒	,

藉此，众人便知道你们是我的门徒。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌv] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] " ([dʒɑːn][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .) ,

if	you	have	love	for	one	another	"	(	John	xiii	.	)	,
如果	你	有	爱	为了	一	其他	"	(	约翰	十三	.	)	,

如果你们彼此相爱"(约翰福音 13:10),

[kæn; kən][hiː; hi][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdər] :

can	He	not	say	to	the	members	of	the	same	religious	Order	:
能	他	不是	说	到	这	成员	的	这	相同的	宗教	命令	:

祂难道不能对同一宗教团体的成员说:

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] :

"	This	is	My	own	and	special	recommendation	:
"	这	是	我的	自己的	和	特别的	推荐	:

这是我个人的特别建议:

[bɪ'fɔːr] [ɔːl][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [prɪ'zɜːrv] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['tʃærəti] .

Before	all	and	above	all	preserve	amongst	you	a	mutual	charity	.
前	全部	和	多于	全部	保存	在	你	一个	相互的	慈善机构	.

首先，也是最重要的，你们要彼此保持友爱互助的精神。

[hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][soʊl][ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['bɑːdɪz] .

Have	but	one	soul	in	several	different	bodies	.
有	但	一	灵魂	在	一些	不同的	身体	.

同一个灵魂寄居在多个不同的身体里。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['breðrən] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['hæbɪt] ,

You	will	be	recognized	as	religious	and	brethren	,	not	by	the	same	habit	,
你	将要	是	认可	作为	宗教	和	弟兄们	,	不是	经过	这	相同的	习惯	,

你们会被认作是宗教人士和弟兄，而不是因为穿着相同的服饰。

[vaʊz] , [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] , [nɔːr][baɪ][ðə; ði][pər'tɪkjələr][wɜːrk] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

vows	,	and	virtues	,	nor	by	the	particular	work	entrusted	to	you	by	the	Church
誓言	,	和	美德	,	也不	经过	这	特别的	工作	受托	到	你	经过	这	教会

,

,

,

誓言和美德，以及教会委托给你的特定工作，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	by	the	love	you	have	one	for	the	other	.
但	经过	这	爱	你	有	一	为了	这	其他	.

但因为爱，你们彼此相爱。

[ɑː] ! [huː] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ?

Ah	!	who	will	love	you	if	you	do	not	love	one	another	?
啊	!	WHO	将要	爱	你	如果	你	做	不是	爱	一	其他	?

啊！如果你们彼此不相爱，谁还会爱你们呢?

[lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [frə'tɜːrnəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn]

Love	one	another	fraternally	,	because	as	human	beings	you	have	only	one
爱	一	其他	兄弟般地	,	因为	作为	人类	生物	你	有	仅有的	一

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] .

heavenly	Father	.
天上	父亲	.

要彼此相爱，如同兄弟一般，因为作为人类，你们只有一位天父。

[lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [hoʊləli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz] ['kristʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [hed] .

Love	one	another	holily	,	because	as	Christians	you	have	only	one	Head	.
爱	一	其他	神圣地	,	因为	作为	基督徒	你	有	仅有的	一	头	.

要彼此圣洁相爱，因为基督徒只有一个头。

[lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ['tendərli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['mʌðər] —
Love **one** **another** **tenderly** **,** **because** **as** **religious** **you** **have** **only** **one** **mother** **—**
爱 一 其他 温柔地 , 因为 作为 宗教 你 有 仅有的 一 母亲 —
[jʊr; jər]['ɔ:rdər] " ?
your **Order** **"** **?**
你的 命令 " ?

要彼此温柔相爱，因为作为宗教人士，你们只有一个母亲——你们的修会。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [tu:; tə] [lʌv] [ðer; ðər] ['breðrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] , [sɪn'sɪr] ,
It **is** **impossible** **for** **religious** **to** **love** **their** **brethren** **with** **a** **true** **,** **sincere** **,**
它 是 不可能的 为了 宗教 到 爱 他们的 弟兄们 和 一个 真的 , 真诚 ,

宗教人士不可能以真诚的爱去爱他们的兄弟姐妹。

[pjʊr] , [ænd; ənd]['kɑ:nstənt] [lʌv] [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [laɪt] .
pure **,** **and** **constant** **love** **if** **they** **do** **not** **look** **at** **them** **in** **this** **light** **.**
纯的 , 和 持续的 爱 如果 他们 做 不是 看 在 他们 在 这 光 .

如果他们不这样看待他们，那就是纯粹而永恒的爱。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['fæməli] ['spɪrɪt]
THE **FAMILY** **SPIRIT**
这 家庭 精神

家庭精神

[beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
BASED **on** **the** **foregoing** **principles** **,**
基于 在 这 前文 原则 ,

基于上述原则，

[frə'tɜ:rn(ə)l] ['tʃærəti] [bɪ'gets] [ðə; ði]['fæməli]['spɪrɪt] — [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [fə'gets] [ɪt'self][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli]
fraternal **charity** **begets** **the** **family** **spirit** **—** **that** **spirit** **which** **forgets** **itself** **in** **thinking** **only**
兄弟 慈善机构 产生 这 家庭 精神 — 那 精神 哪个 忘记了 本身 在 思维 仅有的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [gʊd] ;
of **the** **common** **good** **;**
的 这 常见的 好的 ;

兄弟般的爱心孕育了家庭精神——这种精神使人忘却自我，一心只想着共同的利益；

[wɪtʃ] [meɪks] [pər'tɪkjələr] [gɪv] [wei] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəsts] ; [wɪtʃ] ['fɔ:rsɪz] [wʌn'self][tu:; tə][lɪv; laɪv]
which **makes** **particular** **give** **way** **to** **general** **interests** **;** **which** **forces** **oneself** **to** **live**
哪个 制作 特别的 给 方式 到 一般的 兴趣 ; 哪个 力量 自己 到 居住
[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,
with **all** **without** **exception** **,**
和 全部 没有 例外 ,

这使得特殊情况让位于普遍利益；这使得自己不得不与所有人无条件地相处。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ˌsɪŋgju'lærəti] , [ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [self] -
to **live** **as** **all** **without** **singularity** **,** **and** **to** **live** **for** **all** **without** **self** **-**
到 居住 作为 全部 没有 奇点 , 和 到 居住 为了 全部 没有 自己 -
['si:kɪŋ] ;
seeking **;**
寻求 ;

不带个人主义地生活，为所有人而活，不求私利；

[ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] , ['baɪndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [sɪ'ment] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['edɪfɪs]

that	spirit	which	,	binding	like	a	Divine	cement	all	parts	of	the	mysterious	edifice
那	精神	哪个	,	结合	喜欢	一个	神圣的	水泥	全部	部分	的	这	神秘	大厦

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	religion	,
的	宗教	,

那种精神，如同神圣的粘合剂一般，将宗教这座神秘大厦的各个部分紧密地结合在一起。

[ˌju'naitiŋ] [ɔ:l] ['hɑ:rts] [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɪlz] [ɪn] [wʌn] ,

uniting	all	hearts	in	one	and	all	wills	in	one	,
联合	全部	心	在	一	和	全部	遗嘱	在	一	,

将所有的心融为一体，将所有的意志融为一体。

[pə'mits] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [tu:; tə] [proʊ'si:d] ['fɜ:rmli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] ,

permits	the	community	to	proceed	firmly	and	securely	,
许可证	这	社区	到	继续	牢牢	和	安全地	,

使社区能够坚定、安全地向前发展，

[ænd; ənd] [ɪts] ['membər] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [ˌefə'keɪʃəsli] [ænd; ənd] ['pi:sfəli] [ðer; ðər] ['pɜ:rsən(ə)l]

and	its	members	to	work	out	efficaciously	and	peacefully	their	personal
和	它是	成员	到	工作	出去	有效地	和	和平地	他们的	个人的

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] ;

sanctification	and	perfection	;
成圣	和	完美	;

并使其成员能够有效地、和平地进行个人成圣和完善；

[ɪn] [faɪn] , [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [tu:; tə] [ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] [nɑ:t] ['oʊnli] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['fæməli]

in	fine	,	that	spirit	which	gives	to	all	religious	not	only	an	inexpressible	family
在	美好的	,	那	精神	哪个	给予	到	全部	宗教	不是	仅有的	一个	难以言喻的	家庭

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

总之，正是这种精神，不仅赋予所有宗教人士难以言喻的家庭幸福，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] ['rendərz] [ðem; ðəm] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [tu:; tə] [ðer; ðər]

but	a	delicious	foretaste	of	heaven	,	which	renders	them	invincible	to	their
但	一个	可口的	预尝	的	天堂	,	哪个	渲染	他们	无敌	到	他们的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

但这是天堂的美味预兆，使他们所向披靡，敌人无法战胜他们。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] : " [si:] [haʊ] [ðeɪ] [lʌv]

and	causes	to	be	said	of	them	with	admiration	:	"	See	how	they	love
和	原因	到	是	说	的	他们	和	钦佩	:	"	看	如何	他们	爱

[wʌn] [ə'nʌðər] !

one	another	!
一	其他	!

并因此而受到人们的赞赏："看他们彼此多么相爱！"

" ['raɪtɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:mɪst] ,

"	Writing	on	these	words	of	the	Psalmist	,
"	写作	在	这些	字	的	这	诗篇作者	,

"根据诗篇作者的这些话语，

" [bɪ'hoʊld] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] ['breðrən] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn] ['ju:niən]

"	Behold	how	good	and	pleasant	it	is	for	brethren	to	live	together	in	union
"	看哪	如何	好的	和	令人愉快的	它	是	为了	弟兄们	到	居住	一起	在	联盟

,

,

,

"看哪，弟兄和睦同居，是何等的善，何等的美！"

" [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [kraɪz] [aʊt] : " [bɪ'hoʊld][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [meɪk] ['mɒnəstrɪz] [sprɪŋ] [ʌp] !

" St . Augustine cries out : " Behold the words which make monasteries spring up !

" 英石 . 奥古斯丁 哭泣 出去 : " 看哪 这 字 哪个 制作 修道院 春天 向上 !

圣奥古斯丁高呼："看哪，这些话语能使修道院拔地而起！"

[swiːt] , [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] .

Sweet , delightful , and delicious words which fill the soul and ear with jubilation .

甜的 , 愉快 , 和 可口的 字 哪个 充满 这 灵魂 和 耳朵 和 欢腾 .

甜美、悦耳、令人愉悦的词语，让心灵和耳朵都充满喜悦。

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [kə'mjuːnəti] [laɪf][ɪz] [greɪt] [ænd; ənd][ɪts][æd'væntɪdʒɪz] [ˌɪnə'priːʃəbəl] ;

" Yes , certainly the happiness of community life is great and its advantages inappreciable ;

" 是的 , 当然 这 幸福 的 社区 生活 是 伟大的 和 它是 优势 微不足道 ;

"是的，社区生活的幸福当然是巨大的，它的好处是无法估量的；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['fæməli]['spɪrɪt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kə'mjuːnəti] ,

but without the family spirit there is no community ,

但 没有 这 家庭 精神 那里 是 不 社区 ,

但是，如果没有家庭精神，就没有社区。

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːrməni][ɪn][ɪts] ['membər] . : .

as there would be no beauty in the human body without harmony in its members . : .

作为 那里 会 是 不 美丽 在 这 人类 身体 没有 和谐 在 它是 成员 . : .

如果人体各部分之间没有和谐，就不会有美感。

[oʊ] , ['nevər] [fər'get] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] , [juː; jʊ] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hæpi] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

Oh , never forget this comparison , you who wish to live happy in religion ,

哦 , 绝不 忘记 这 比较 , 你 WHO 希望 到 居住 快乐的 在 宗教 ,

哦，那些希望在宗教中过上幸福生活的人，永远不要忘记这个对比。

[ænd; ənd] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] .

and who wish to make others happy .

和 WHO 希望 到 制作 其他的 快乐的 .

并且希望让别人快乐。

[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɪz][ə; eɪ]['bɑːdi] .

A community is a body .

一个 社区 是 一个 身体 .

社区是一个整体。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] , [iːtʃ] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] ,

Now , as the members of a body , each in its proper place and functions ,

现在 , 作为 这 成员 的 一个 身体 , 每个 在 它是 恰当的 地方 和 函数 ,

现在，就像一个身体的各个成员一样，各自各司其职，发挥各自的功能，

[lɪv; laɪv][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] , ['mjuːtʃuəli] ['kʌmfərt] , [dɪ'fend] , [ænd; ənd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ɔːr]['vendʒf(ə)l] ,

live in perfect harmony , mutually comfort , defend , and love each other , without being jealous or vengeful ,

居住 在 完美的 和谐 , 相互 舒适 , 保卫 , 和 爱 每个 其他 , 没有 存在 嫉妒的 或者 复仇的 ,

彼此和睦相处，互相安慰，互相保护，互相相爱，不嫉妒，不报复。

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli][ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	have	only	in	view	the	well	-	being	of	that	body	of	which	they	are
和	有	仅有的	在	看法	这	出色地	-	存在	的	那	身体	的	哪个	他们	是

[pɑːrts] ,

parts	,
部分	,

他们只考虑他们所属团体的福祉，

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['membər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt]

so	in	the	community	of	which	you	are	members	and	in	the	employment
所以	在	这	社区	的	哪个	你	是	成员	和	在	这	就业

[ə'saɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

assigned	to	you	.
分配	到	你	.

所以，在你们所属的社区和分配给你们的工作中也是如此。

[rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ,

Remember	you	are	parts	of	a	whole	,
记住	你	是	部分	的	一个	所有的	,

记住，你们都是整体的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðɪs] [hoʊl] [jʊr; jər][taɪm] , ['leɪbər] ,

and	that	it	is	necessary	to	refer	to	this	whole	your	time	,	labour	,
和	那	它	是	必要的	到	参考	到	这	所有的	你的	时间	,	劳动	,

并且有必要提及你为此付出的所有时间、劳动，

[ænd; ənd] [streŋθ] ; [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] , ['sentɪmənts] , [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd]

and	strength	;	to	have	the	same	thoughts	,	sentiments	,	designs	,	and
和	力量	;	到	有	这	相同的	想法	,	情感	,	设计	,	和

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

以及力量；拥有相同的思想、情感、计划和语言。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪst] ['iːðər] ['bɑːdi] , ['membər] , [pɑːrts] , [ɔːr] [hoʊl] .

without	which	there	would	no	longer	exist	either	body	,	members	,	parts	,	or	whole	.
没有	哪个	那里	会	不	更长	存在	任何一个	身体	,	成员	,	部分	,	或者	所有的	.

如果没有它，身体、肢体、部分或整体都将不复存在。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ðen] , [tuː; tə][əb'teɪn][ænd; ənd] ['præktɪs] [ðə; ði]['fæməli]['spɪrɪt] , ['stʌdi] [wʌt] ['paːsiz]

If	you	wish	,	then	,	to	obtain	and	practise	the	family	spirit	,	study	what	passes
如果	你	希望	,	然后	,	到	获得	和	实践	这	家庭	精神	,	学习	什么	通过

[wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] .

within	you	.
之内	你	.

那么，如果你想获得并实践家族精神，就去研究你内心的感受。

[jʊr; jər] ['ækʃnz] [bɪ'spiːk] [jʊr; jər] ['sentɪmənts] .

Your	actions	bespeak	your	sentiments	.
你的	行动	表明	你的	情感	.

你的行为反映了你的情感。

[viː]

V
V

V

['iːgətɪzəm] , [ɔːr] [self] - ['siːkɪŋ]

EGOTISM	,	OR	SELF	-	SEEKING
自负	,	或者	自己	-	寻求

自负，或自私自利

['i:gətɪzəm] , ['teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts]['mɑ:toʊ] " ['evri] [wʌn][fɔ:r; fər][hɪm'self] ,

EGOTISM	**,**	**taking**	**for**	**its**	**motto**	**"**	**Every**	**one**	**for**	**himself**	**,**
自负	,	采取	为了	它是	座右铭	"	每一个	一	为了	他自己	,

利己主义，以“人人为己”为座右铭，

" [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tu:; tə][frə'tɜ:rn(ə)l] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]['spɪrɪt] .

"	**is**	**very**	**much**	**opposed**	**to**	**fraternal**	**charity**	**and**	**the**	**family**	**spirit**	**.**
"	是	非常	很多	反对	到	兄弟	慈善机构	和	这	家庭	精神	.

“非常反对兄弟情谊和家庭精神。”

[ˌaɪ 'ti:]['nevər] ['hezɪteɪt] , [wen] [ə'keɪʒn] ['ɔfɜ-z] , [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['kɑ:mən] [gʊd] [tu:; tə][ɪts]

It	**never**	**hesitates**	**,**	**when**	**occasion**	**offers**	**,**	**to**	**sacrifice**	**the**	**common**	**good**	**to**	**its**
它	绝不	犹豫	,	什么时候	场合	优惠	,	到	牺牲	这	常见的	好的	到	它是

[oʊn] .

own	**.**
自己的	.

当机会出现时，它从不犹豫地牺牲公共利益来谋取私利。

[ˌaɪ 'ti:]['aisəleits][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [meɪks] [ðem; ðəm] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][self] , ['pleɪsɪz][ðem; ðəm][ɪn]

It	**isolates**	**the**	**individuals**	**,**	**makes**	**them**	**concentrated**	**in**	**self**	**,**	**places**	**them**	**in**
它	分离株	这	个人	,	制作	他们	集中	在	自己	,	地方	他们	在

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

the	**community**	**,**
这	社区	,

它使个体孤立，使他们过于关注自我，并将他们置于群体之中。

[bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [meɪks] [ðem; ðəm][st'reɪndʒəz] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] ['breðrən] ,

but	**not**	**of**	**it**	**,**	**makes**	**them**	**strangers**	**amongst**	**their**	**brethren**	**,**
但	不是	的	它	,	制作	他们	陌生人	在	他们的	弟兄们	,

但他们却不属于那里，这使他们在弟兄中成了陌生人。

[ænd; ənd] [tendz] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] ['raɪtər] ,

and	**tends**	**to**	**justify**	**the**	**words**	**of**	**an**	**impious**	**writer**	**,**
和	倾向于	到	证明合法	这	字	的	一个	不敬	作家	,

而且往往会为不敬神的作家的言论辩护，

[hu:] [kɔ:lz] ['mɒnəstrɪz] " [ˌri:'ju:niənz][ʌv; əv]['pɜ-:sənz] [hu:] [noʊ] [nɑ:t] [i:tʃ] ['ʌðər] , [hu:] [lɪv; laɪv]

who	**calls**	**monasteries**	**"**	**reunions**	**of**	**persons**	**who**	**know**	**not**	**each**	**other**	**,**	**who**	**live**
WHO	呼叫	修道院	"	重聚	的	人	WHO	知道	不是	每个	其他	,	WHO	居住

[wɪ'ðaʊt] [lʌv] ,

without	**love**	**,**
没有	爱	,

有人称修道院是“互不相识的人的聚会，他们生活在没有爱的地方”。

[ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [rɪg'retɪd] .

and	**die**	**without**	**being**	**regretted**	**.**
和	死	没有	存在	后悔	.

死后不留遗憾。

" ['i:gətɪzəm] [bri:dz] [dɪs'trʌst] , ['dʒeləsi] , ['pɑ:rtiz] , [ə'vɜ:ʒənz] .

"	**Egotism**	**breeds**	**distrust**	**,**	**jealousy**	**,**	**parties**	**,**	**aversions**	**.**
"	自负	品种	怀疑	,	妒忌	,	各方	,	厌恶	.

“自负滋生不信任、嫉妒、党派纷争和厌恶。”

[ˌaɪ 'ti:] [dis'trɔiz] [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] , [hju:'mɪləti] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['vɜ:rtʃʊ] .

It	**destroys**	**abnegation**	**,**	**humility**	**,**	**patience**	**,**	**and**	**all**	**other**	**virtues**	**.**
它	摧毁	放弃	,	谦逊	,	耐心	,	和	全部	其他	美德	.

它会摧毁无私奉献、谦逊、耐心以及其他一切美德。

[ˌaɪ 'tiː][ˌintrə'djuːsis][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] , [meɪks] [rɪ'lɪdʒəs] [luːz] [ðer; ðər]

It	introduces	a	universal	disgust	and	discontent	,	makes	religious	lose	their
它	介绍	一个	普遍的	厌恶	和	不满	,	制作	宗教	失去	他们的

[fɜːrst] ['fɜːrvər] ,

first	fervour	,
第一的	热情	,

它引发了普遍的厌恶和不满，使宗教信仰失去最初的热情。

['prez(ə)nts][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hel] [wer] [wʌn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

presents	an	image	of	hell	where	one	expected	to	find	a	heaven	on	earth	,
礼物	一个	图像	的	地狱	在哪里	一	预期的	到	寻找	一个	天堂	在	地球	,

它呈现出一幅地狱的景象，而人们原本期望在人间找到天堂。

['sæps][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'mjuːnəti] [laɪf] , [ænd; ənd] [liːdz] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][tuː; tə]

saps	the	very	foundation	of	community	life	,	and	leads	sooner	or	later	to
树液	这	非常	基础	的	社区	生活	,	和	线索	很快	或者	之后	到

[ɪn'evɪtəb(ə)l]['ruːɪn] .

inevitable	ruin	.
不可避免的	废墟	.

它会削弱社区生活的根基，迟早会导致不可避免的毁灭。

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli]['spɪrɪt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd][prɑː'sperəti][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrdər] , [haʊ'evər]

As	the	family	spirit	causes	the	growth	and	prosperity	of	an	order	,	however
作为	这	家庭	精神	原因	这	生长	和	繁荣	的	一个	命令	,	然而

['fiːb(ə)l][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

feeble	its	beginning	,
微弱	它是	开始	,

家族精神是家族组织发展壮大的基础，无论其起步多么微弱。

[soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['iːgətɪzəm][draɪz][ðə; ði][sæp][ænd; ənd]['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] ['paʊərləs] ,

so	,	on	the	other	hand	,	egotism	dries	the	sap	and	renders	it	powerless	,
所以	,	在	这	其他	手	,	自负	干燥	这	树液	和	渲染	它	无力	,

另一方面，自负会使活力枯竭，使其失去力量。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] .

no	matter	what	other	advantages	it	may	enjoy	.
不	事情	什么	其他	优势	它	可能	享受	.

无论它可能拥有哪些其他优势。

[ɪf] [ðə; ði][wʌn] , [baɪ][ˌju'naitiŋ] ['hɑːrts] , [ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [duˈreɪʃn] ,

If	the	one	,	by	uniting	hearts	,	is	a	principle	of	strength	and	duration	,
如果	这	一	,	经过	联合	心	,	是	一个	原则	的	力量	和	期间	,

如果说“一”是通过心心相印而形成的，是力量和持久的原则，

[ðə; ði] ['ʌðər] , [baɪ][dɪ'vaɪdɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

the	other	,	by	dividing	,	is	a	principle	of	dissolution	and	decay	.
这	其他	,	经过	分割	,	是	一个	原则	的	溶解	和	衰变	.

另一种原则，即分裂，是瓦解和衰败的原则。

['sæləst] [sez] [ðæt] " [ðə; ði] ['wiːkəst] [θɪŋz] [bɪ'kʌm] ['paʊərf(ə)l][baɪ]['kɑːnkɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Sallust	says	that	"	the	weakest	things	become	powerful	by	concord	,	and	the
萨卢斯特	说道	那	"	这	最弱	事物	变得	强大的	经过	和睦	,	和	这

['gretɪst] ['perɪʃ] [θruː] ['dɪskɔːrd] .

greatest	perish	through	discord	.
最	沦	通过	Discord	.

萨卢斯特说：“最弱小的事物因和谐而变得强大，最伟大的事物因不和而消亡。”

" [waɪlst] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['noʊə] [spoʊk][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]
" **Whilst** **the** **descendants** **of** **Noah** **spoke** **the** **same** **language** **the** **building** **of**
" 而 这 后代 的 诺亚 辐 这 相同的 语言 这 建筑 的
[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][rə'pɪdəti] .
the **tower** **of** **Babel** **proceeded** **with** **rapidity** **.**
这 塔 的 巴别塔 继续 和 快速 .

"诺亚的后裔们说着同一种语言，巴别塔的建造也迅速进行着。"

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] ['si:st] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn]
From **the** **moment** **they** **ceased** **to** **understand** **one** **another** **its** **destruction**
从 这 片刻 他们 停止 到 理解 一 其他 它是 破坏
[kə'menst] ,
commenced **,**
开始 ,

从他们不再互相理解的那一刻起，毁灭就开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:njumənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'mɔ:tlˌaɪzd] [ðer; ðər] [neɪm] [wʌz; wəz]
and **the** **monument** **which** **was** **to** **have** **immortalized** **their** **name** **was**
和 这 纪念碑 哪个 曾是 到 有 永垂不朽 他们的 姓名 曾是
[left][ɪn]['ru:ɪn][tu:; tə] [tel] [ðer; ðər] [ʃeɪm] [ænd; ənd][praɪd] .
left **in** **ruin** **to** **tell** **their** **shame** **and** **pride** **.**
左边 在 废墟 到 告诉 他们的 耻辱 和 自豪 .

而原本要铭记他们名字的纪念碑却沦为废墟，诉说着他们的耻辱和骄傲。

[ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [rɪ'lɪdʒən][ɔ:r] ['tʃærəti] [pə'sɔnəˌfaɪd] [ɔ:t]
On **each** **of** **the** **four** **corners** **of** **the** **monastery** **religion** **or** **charity** **personified** **ought**
在 每个 的 这 四 角落 的 这 修道院 宗教 或者 慈善机构 拟人化的 应该
[tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] ,
to **be** **placed** **,**
到 是 放置 ,

修道院的四个角落都应该放置象征宗教或慈善的雕像。

['berɪŋ] [ɑ:n] [ʃi:ldz] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['kærəktərz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] : ([wʌn]) " [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] " ;
bearing **on** **shields** **in** **large** **characters** **the** **following** **words** **:** **(** **1** **)** **"** **Love** **one** **another** **"** **;**
轴承 在 盾牌 在 大的 人物 这 下列的 字 : (1) " 爱 一 其他 " ;

盾牌上用大字写着以下文字：（1）"彼此相爱"；

([ˌtu:'tu:]) " [hi:; hi] [hu:] [ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪz] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,
(**2** **)** **"** **He** **who** **is** **not** **with** **Me** **is** **against** **Me** **,**
(2) " 他 WHO 是 不是 和 我 是 反对 我 ,

（2）"凡不与我同在的，就是敌我的，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] ['gæðərz] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['skætəz] " ; ([θri:]) " ['evri] ['kɪŋdəm] [dɪ'vaɪdɪd]
and **he** **who** **gathers** **not** **with** **Me** **scatters** **"** **;** **(** **3** **)** **"** **Every** **kingdom** **divided**
和 他 WHO 聚集 不是 和 我 散布 " ; (3) " 每一个 王国 分割
[wɪl] [bɪ'kʌm] ['desələt] " ;
will **become** **desolate** **"** **;**
将要 变得 荒凉 " ;

凡不与我一同聚聚的，必分散。"；（3）凡分裂的国必荒凉。"

([fɔ:r]) " [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət][wʌn] [hɑ:rt] [ænd; ənd][wʌn][soʊl] .
(**4** **)** **"** **They** **had** **all** **but** **one** **heart** **and** **one** **soul** **.**
(4) " 他们 有 全部 但 一 心 和 一 灵魂 .

（4）"他们除了一个心和一个灵魂之外，什么都有。

" ['vaɪ, 'vi:]
" **VI**
" 六年级

[fɜːrst] [ˌkerˑəkˑtəˈrɪsˑtɪk] [ʌv; əv] [frəˈtɜːrn(ə)l] ['tʃærəti]
FIRST **CHARACTERISTIC** **OF** **FRATERNAL** **CHARITY**
第一的 特征 的 兄弟 慈善机构

博爱精神的首要特征

[tuː; tə] [ɪˈstiːm] ['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [inˈtiəriəli]
To **esteem** **our** **brethren** **interiorly**
到 尊重 我们的 弟兄们 内部

内心要尊重我们的弟兄姐妹

" ['tʃærəti] , [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][hjuːˈmɪləti] , " [sez] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , " [ɪz][nɑːt] [pʌft] [ʌp] .
" **CHARITY** **,** **the** **sister** **of** **humility** **,** **"** **says** **St** **.** **Paul** **,** **"** **is** **not** **puffed** **up** **.**
" 慈善机构 , 这 姐姐 的 谦逊 , " 说道 英石 . 保罗 , " 是 不是 膨胀的 向上 .

圣保罗说："仁爱，谦卑的姊妹，并不自高自大。"

" [ʃiː; ʃi]['kænɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][praɪd] , [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [fʊl] [ʌv; əv][ɪtˈself] .
" **She** **cannot** **live** **with** **pride** **,** **the** **disease** **of** **a** **soul** **full** **of** **itself** **.**
" 她 不能 居住 和 自豪 , 这 疾病 的 一个 灵魂 满的 的 本身 .

"她无法忍受骄傲，骄傲是自负的灵魂所患的疾病。"

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɪlɪŋli] [priˈfəːz] ['ʌðər] [baɪ] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðer; ðər] [gʊd] ['kwɑːlətiz][ænd; ənd] [wʌnz] [oʊn]
It **willingly** **prefers** **others** **by** **considering** **their** **good** **qualities** **and** **one's** **own**
它 心甘情愿 偏好 其他的 经过 考虑 他们的 好的 品质 和 一个人的 自己的
['diːfekts; dɪ'fekts] ,
defects **,**
缺陷 ,

它会权衡他人的优点和自身的缺点，从而更倾向于选择他人。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðɪs] [ɪkˈstɪriərli] [wen] [əˈkeɪʒn] ['ɔfɜˑz] [baɪ] ['meni] [sɪnˈsɪr] [pruːfs] .
and **shows** **this** **exteriorly** **when** **occasion** **offers** **by** **many** **sincere** **proofs** **.**
和 演出 这 外部 什么时候 场合 优惠 经过 许多 真诚 证明 .

当机会来临时，许多真诚的证据也证明了这一点。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlweɪz] [lʊks] [ɑːn] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [pɔɪnt] .
It **always** **looks** **on** **others** **from** **the** **most** **favourable** **point** **.**
它 总是 看起来 在 其他的 从 这 最多 有利 观点 .

它总是从最有利的角度看待他人。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [aɪz] [ɑːn]['fɪfti] ['vɜːrtʃʊ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][wʌn] [fɔːlt] ,
Instead **of** **closing** **the** **eyes** **on** **fifty** **virtues** **to** **find** **out** **one** **fault** **,**
反而 的 结束 这 眼睛 在 五十 美德 到 寻找 出去 一 过错 ,

与其对五十个优点视而不见，只为找出一个缺点，

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['ʌðər] ['prɑːfɪt][ðæn; ðən][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [pəˈvəːsnis] [ænd; ənd][tuː; tə]
without **any** **other** **profit** **than** **to** **satisfy** **a** **natural** **perverseness** **and** **to**
没有 任何 其他 利润 比 到 满足 一个 自然的 反常 和 到
[ɪkˈskjuːs] [wʌnz] [oʊn] ['feɪlɪŋz] ,
excuse **one's** **own** **failings** **,**
原谅 一个人的 自己的 缺点 ,

除了满足天生的邪恶欲望和为自己的过错开脱之外，没有任何其他目的。

[ˌaɪ ˈtiː][kləuziz][ðə; ði] [aɪz] [ɑːn]['fɪfti] [fɔːlts] [tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm][ɑːn][wʌn]['vɜːrtʃuː] ,
it **closes** **the** **eyes** **on** **fifty** **faults** **to** **open** **them** **on** **one** **virtue** **,**
它 关闭 这 眼睛 在 五十 故障 到 打开 他们 在 一 美德 ,

它对五十个缺点视而不见，只关注一个美德。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['edəˌfaɪd][ænd; ənd][ʌv; əv] ['blesɪŋ] [gɑːd] , [ðə; ði]
with **the** **double** **advantage** **of** **being** **edified** **and** **of** **blessing** **God** **,** **the**
和 这 双倍的 优势 的 存在 受启发 和 的 祝福 上帝 , 这
['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] .
Author **of** **all** **good** **.**
作者 的 全部 好的 .

这样做既能增长见识，又能荣耀上帝——一切美好事物的创造者，可谓一举两得。

[sɪns] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [θɔ:t] , [ɔ:r][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'pærəntli]
Since **an** **unfavourable** **thought** **,** **or** **the** **sight** **of** **an** **action** **apparently**
自从 一个 不利 想法 , 或者 这 视线 的 一个 行动 显然
[ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ,
reprehensible **,**
应受谴责的 ,

既然一个不好的想法，或者看到一个明显应受谴责的行为，

[tendz] [tu:; tə] [klaʊd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ,
tends **to** **cloud** **the** **reputation** **of** **a** **religious** **,**
倾向于 到 云 这 名声 的 一个 宗教 ,

往往会损害宗教的声誉，

['tʃærəti] ['heɪsənz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [klaʊd] ['θɪkənz] [tu:; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] , " [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ]
charity **hastens** **before** **the** **cloud** **thickens** **to** **drive** **it** **away** **,** **saying** **,** **"** **What** **am** **I**
慈善机构 加快 前 这 云 增厚 到 驾驶 它 离开 , 说 , " 什么 是 我
['du:ɪŋ] ?
doing **?**
正在做 ?

慈善之心在乌云密布之前赶来驱散它，说道："我该怎么做？"

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['blækən] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,
Should **I** **blacken** **in** **my** **mind** **the** **image** **of** **God** **,**
应该 我 黩 在 我的 头脑 这 图像 的 上帝 ,

我是否应该在心中抹黑上帝的形象？

[ænd; ənd] [si:k] [dɪ'fɔ:mɪti:z] [ɪn] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ?
and **seek** **deformities** **in** **the** **member** **of** **Jesus** **Christ** **?**
和 寻找 畸形 在 这 成员 的 耶稣 基督 ?

难道要寻找耶稣基督肢体的缺陷吗？

[bɪ'saɪdz] , ['kænɑ:t] [maɪ] ['breðrən] [bi:; bi] ['emɪnəntli] ['hoʊli] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] ['meni] [fɔ:lts]
Besides **,** **cannot** **my** **brethren** **be** **eminently** **holy** **and** **be** **subject** **to** **many** **faults**
除了 , 不能 我的 弟兄们 是 非常 圣 和 是 主题 到 许多 故障
,
,
,

此外，我的弟兄们难道不能既极其圣洁，又犯许多过错吗？

[wɪtʃ] [gɑ:d] [pə'mits] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['hʌmb(ə)l] ,
which **God** **permits** **them** **to** **fall** **into** **in** **order** **to** **keep** **them** **humble** **,**
哪个 上帝 许可证 他们 到 落下 进入 在 命令 到 保持 他们 谦逊的 ,

上帝允许他们陷入这种境地，是为了让他们保持谦卑。

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [help] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['eksərsaɪz] [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] ?
to **teach** **them** **to** **help** **others** **,** **and** **to** **exercise** **their** **patience** **?**
到 教 他们 到 帮助 其他的 , 和 到 锻炼 他们的 耐心 ?

教导他们帮助他人，并锻炼他们的耐心？

" [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
" **VII**
" 七

七

['sekənd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
SECOND **CHARACTERISTIC**
第二 特征

第二特征

[tu:; tə] [tri:t] ['breðrən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , ['oʊpənnəs] , [ænd; ənd] [ˌkɔ:rdʒi'æləti]
To **treat** **brethren** **with** **respect** **,** **openness** **,** **and** **cordiality**
到 对待 弟兄们 和 尊重 , 开放性 , 和 亲切

要以尊重、坦诚和友善的态度对待弟兄姐妹。

[ɪk'stɪrɪər] ['ɑːnər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪn'tɪrɪər] [ɪ'stiːm] ,

EXTERIOR	honour	being	the	effect	and	sign	of	interior	esteem	,
外部的	荣誉	存在	这	影响	和	符号	的	内部的	尊重	,

外在的荣誉是内在尊重的结果和标志。

['tʃærəti] ['ɑːnərz] [ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [is'tiːmz] [sjuˈpiəriəz] , ['iːkwəlz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] .

charity	honours	all	those	whom	it	esteems	superiors	,	equals	,	the	young	and	the	old	.
慈善机构	荣誉	全部	那些	谁	它	尊重	上级	,	等于	,	这	年轻的	和	这	老的	.

慈善事业尊重所有它所敬重的人，无论他们是地位高于它的人，还是地位与它相当的人，亦或是年轻人和老年人。

[ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [əb'zəːvz] [ɔːl] [prə'praɪəti] , [ænd; ənd] [teɪks] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

It	carefully	observes	all	propriety	,	and	takes	into	consideration	the	different	circumstances	of	age	,
它	小心	观察	全部	礼	,	和	需要	进入	考虑	这	不同的	情况	的	年龄	,

它仔细遵守所有礼仪，并考虑到不同年龄段的具体情况。

[ɪm'plɔɪmənt] , ['merɪt] , ['kærəktər] , [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [ɔːl] [tuː; tə] [ɔːl] .

employment	,	merit	,	character	,	birth	,	and	education	to	make	itself	all	to	all	.
就业	,	优点	,	特点	,	出生	,	和	教育	到	制作	本身	全部	到	全部	.

就业、才能、品格、出身和教育，使之成为所有人的一切。

[kən'vɪnst] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] [nɑːt] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] [hæv; həv] [wel] - [bred] ['pɝːsənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

Convinced	that	God	is	not	unworthy	to	have	well	-	bred	persons	in	His	service	,
确信	那	上帝	是	不是	不配	到	有	出色地	-	繁殖	人	在	他的	服务	,

深信上帝配得上有教养的人侍奉祂，

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðəm'selvz] [les] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	that	religious	ought	not	to	respect	themselves	less	than	people	in	the	world	,
和	那	宗教	应该	不是	到	尊重	他们自己	较少的	比	人们	在	这	世界	,

宗教人士不应低于世俗之人，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'fɔːmz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [sɪm'plɪsəti] [wɪl] [pər'mɪt] ;

it	conforms	to	all	the	requirements	of	politeness	as	far	as	religious	simplicity	will	permit	;
它	符合	到	全部	这	要求	的	礼貌	作为	远的	作为	宗教	简单	将要	允许	;

它符合所有礼貌的要求，同时又不失宗教的简朴。

[nɑːt] [ðæt] [pə'laɪtnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [feɪnd] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ,

not	that	politeness	which	is	feigned	and	hypocritical	,
不是	那	礼貌	哪个	是	假装	和	虚伪	,

不是那种虚伪做作的礼貌，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ʃæm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'siːtf(ə)l] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət] [ðæt] [pə'laɪtnəs] ,

and	which	is	merely	a	sham	expression	of	deceitful	respect	,	but	that	politeness	,
和	哪个	是	仅仅	一个	假	表达	的	欺骗性的	尊重	,	但	那	礼貌	,

而这不过是一种虚伪的尊重，但这种礼貌，

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [wɪtʃ] , ['mænifestiŋ] [ɪk'stɪriərli] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪn'sɪr]

the	flower	of	charity	,	which	,	manifesting	exteriorly	the	sentiments	of	a	sincere
这	花	的	慈善机构	,	哪个	,	显现	外部	这	情感	的	一个	真诚

[ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

affection	and	a	true	devotion	,
感情	和	一个	真的	虔诚	,

慈善之花，它外在地展现出真挚的爱和真诚的奉献精神，

[ɪz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['kaʊntənəns] , [bɪ'naɪn] [ænd; ənd]['æfəb(ə)l][rɪ'gɑːrdz] ,

is	accompanied	with	a	graceful	countenance	,	benign	and	affable	regards	,
是	伴随	和	一个	优美	面容	,	良性	和	和蔼可亲	问候	,

['swiːtnəs] [ɪn][wɜːrdz] ,

sweetness	in	words	,
甜味	在	字	,

伴随着优雅的容貌、和蔼可亲的目光和甜美的言语，

['fɔːrsaɪt] , [ɜːr'bænəti] , [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɪn] ['bɪznəs] .

foresight	,	urbanity	,	and	delicacy	in	business	.
远见	,	城市化	,	和	美味	在	商业	.

在商业中展现出远见卓识、优雅风度和细腻处事。

[ɪn] [faɪn] ,

In	fine	,
在	美好的	,

总之，

[ðæt] [pə'laɪtnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd][hjuː'mɪləti][noʊ] [les] [ðæn; ðən]

that	politeness	which	is	the	fruit	of	self	-	denial	and	humility	no	less	than
那	礼貌	哪个	是	这	水果	的	自己	-	拒绝	和	谦逊	不	较少的	比

[ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ;

of	charity	and	friendship	;
的	慈善机构	和	友谊	;

这种礼貌既源于自我克制和谦逊，也源于仁爱和友谊；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][self] - [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][self] - ['kɑːŋkwest] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ʌðər] ;

which	is	the	art	of	self	-	restraint	and	self	-	conquest	,	without	restraining	others	;
哪个	是	这	艺术	的	自己	-	克制	和	自己	-	征服	,	没有	限制	其他的	;

这是自我约束和自我征服的艺术，而不约束他人；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [dɪs'pliːz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt]

which	is	the	care	of	avoiding	everything	that	might	displease	,	and	doing	all	that
哪个	是	这	关心	的	避免	一切	那	可能	得罪	,	和	正在做	全部	那

[kæn; kən] [pliːz] ,

can	please	,
能	请	,

也就是说，要避免一切可能令他人不快的事情，并做一切能令他人高兴的事情。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

in	order	to	make	others	content	with	us	and	with	themselves	.
在	命令	到	制作	其他的	内容	和	我们	和	和	他们自己	.

为了让别人对我们和他们自己感到满意。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pleɪsəns] , [ˌkɔːrdʒi'æləti][ænd; ənd]

In	a	word	,	a	mixture	of	discretion	and	complaisance	,	cordiality	and
在	一个	单词	,	一个	混合物	的	审慎	和	顺从	,	亲切	和

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

总之，就是谨慎与顺从、热情与尊重的结合。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ænd; ənd] ['mænərz] [fʊl] [ʌv; əv]['maɪldnəs][ænd; ənd] [bɪ'nɪgnəti] .

together	**with**	**words**	**and**	**manners**	**full**	**of**	**mildness**	**and**	**benignity**	**.**
一起	和	字	和	礼仪	满的	的	温和	和	仁慈	.

言辞举止温和友善。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[θɜːrd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]

THIRD	**CHARACTERISTIC**
第三	特征

第三个特征

[tuː; tə][wɜːrk] [hɑːr'moʊniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [kɔːz]

To	**work**	**harmoniously**	**with**	**those**	**in**	**the**	**same**	**employment**	**,**	**and**	**not**	**to**	**cause**
到	工作	和谐地	和	那些	在	这	相同的	就业	,	和	不是	到	原因

['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][ðem; ðəm]

any	**inconvenience**	**to**	**them**
任何	不便	到	他们

与同工和谐相处，不给他们造成任何不便。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [klɪŋ] [soʊ] ['ɑːbstɪnətli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ?

WHY	**should**	**we**	**cling**	**so**	**obstinately**	**to**	**our**	**own**	**way**	**of**	**seeing**	**and**	**doing**	**?**
为什么	应该	我们	黏着	所以	顽固地	到	我们的	自己的	方式	的	看到	和	正在做	?

我们为什么要如此固执地坚持自己的看待事物和做事方式呢?

[duː][nɑːt] ['meni] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [sɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɛndz][prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd]

Do	**not**	**many**	**ways**	**and**	**means**	**serve**	**the**	**same**	**ends**	**provided**	**they**	**be**	**employed**
做	不是	许多	方式	和	方法	服务	这	相同的	结束	假如	他们	是	受雇

['waɪzli] [ænd; ənd] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] ?

wisely	**and**	**perseveringly**	**?**
明智地	和	坚持不懈	?

只要运用得当、坚持不懈，许多方法和手段难道不能达到相同的目的吗?

[sʌm; səm][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðer; ðər] ['meθədz] ,

Some	**have**	**succeeded**	**by**	**their**	**methods**	**,**
一些	有	成功了	经过	他们的	方法	,

有些人凭借自己的方法取得了成功。

[ænd; ənd][aɪ][baɪ][maɪn] — [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [sək'ses] [ɪz] [riːtʃt] [θruː] ['meni] [weɪz] ,

and	**I**	**by**	**mine**	**—**	**a**	**proof**	**that**	**success**	**is**	**reached**	**through**	**many**	**ways**	**,**
和	我	经过	矿	—	一个	证明	那	成功	是	达到	通过	许多	方式	,

而我也有我的方式——这证明成功可以通过多种途径实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ] [dis'pjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'teɪnd] ,

and	**that**	**it**	**is**	**not**	**by**	**disputing**	**it**	**is**	**obtained**	**,**
和	那	它	是	不是	经过	争议	它	是	获得	,

而且它不是通过争论获得的。

[nɔːr][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['skænd(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['edɪfaɪ] , [nɔːr] , [pər'hæps] ,

nor	**by**	**giving**	**scandal**	**to**	**those**	**we**	**should**	**edify**	**,**	**nor**	**,**	**perhaps**	**,**
也不	经过	给予	丑闻	到	那些	我们	应该	启发	,	也不	,	也许	,

既不是通过丑闻来误导我们应该教化的人，或许也不是，

[baɪ]['kɑːmprəmaɪzɪŋ][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] .

by	**compromising**	**the**	**good**	**work**	**in**	**which**	**we**	**are**	**employed**	**.**
经过	妥协	这	好的	工作	在	哪个	我们	是	受雇	.

通过损害我们所从事的良好工作。

[ðə; ði] [fɔːr] ['ænɪmlz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ɪ'ziːkɪəl] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] [wɪŋz] ,

The	four	animals	mentioned	by	Ezekiel	joined	their	wings	,
这	四	动物	提及	经过	以西结	加入	他们的	翅膀	,

以西结提到的四种动物的翅膀连在一起，

[wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrdər] ,

were	moved	by	the	same	spirit	and	animated	by	the	same	ardour	,
是	已搬	经过	这	相同的	精神	和	动画	经过	这	相同的	热情	,

他们怀着同样的精神，怀着同样的热情，

[ænd; ənd][soʊ] [druː] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ]['mædʒəsti][ænd; ənd][rə'pɪdəti] ,

and	so	drew	the	heavenly	chariot	with	majesty	and	rapidity	,
和	所以	画	这	天上	战车	和	威严	和	快速	,

于是，他威严而迅速地拉动了天上的战车。

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [rɪ'lɪdʒəs] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt]['juːniən][ʌv; əv] ['efərts] [ænd; ənd] [θɔːts] .

giving	us	religious	an	example	of	perfect	union	of	efforts	and	thoughts	.
给予	我们	宗教	一个	例子	的	完美的	联盟	的	努力	和	想法	.

宗教为我们树立了努力与思想完美结合的榜样。

['tʃærəti] [ə'vɔidz] ['hɔːti] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [lʊks] , [fɔː'wɔːnz] [ɪt'self] [ə'genst] [fædz] [ænd; ənd]

Charity	avoids	haughty	and	contemptuous	looks	,	forewarns	itself	against	fads	and
慈善	避免	傲慢	和	轻蔑的	看起来	,	预先警告	本身	反对	时尚潮流	和

['meɪniəz] ,

manias	,
狂热	,

慈善避免傲慢和轻蔑的目光，警惕盲目跟风和狂热。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][moʊst] ['presɪŋ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ['kerfəli] [gɑːrdz] [ə'genst] ['ruːdnəs]

and	in	the	midst	of	most	pressing	occupations	carefully	guards	against	rudeness
和	在	这	中间	的	最多	紧迫	职业	小心	守卫	反对	粗鲁

[ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

and	impatience	.
和	不耐烦	.

在最紧迫的任务中，他小心翼翼地避免粗鲁和不耐烦。

['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði] [sə,septə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Careful	of	wounding	the	susceptibility	of	others	,
小心	的	受伤	这	易感性	的	其他的	,

小心别伤到别人的脆弱心灵。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [bleimz] [nɔːr][dɪ'spaɪzɪz] [ðoʊz] [huː] [ækt][ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [wei] .

it	neither	blames	nor	despises	those	who	act	in	an	opposite	way	.
它	两者都不	责备	也不	鄙视	那些	WHO	行为	在	一个	对面的	方式	.

它既不责备也不鄙视那些采取相反做法的人。

[rɪ'lɪdʒəs] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][frə'tɜːrn(ə)l] ['tʃærəti] [ɑːr; ər][nɑːt] ['tɪklɪʃ] ['spɪrɪts] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər]

Religious	animated	by	fraternal	charity	are	not	ticklish	spirits	who	are	disturbed	for
宗教	动画	经过	兄弟	慈善机构	是	不是	痒痒的	烈酒	WHO	是	不安	为了

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

nothing	at	all	,
没有什么	在	全部	,

那些受博爱精神驱使的宗教人士并非易怒之辈，他们不会无缘无故地感到不安。

[ænd; ənd] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,

and	who	do	not	know	how	to	pass	unnoticed	a	little	want	of	respect	,
和	WHO	做	不是	知道	如何	到	经过	未被察觉	一个	小的	想	的	尊重	,

而那些不懂得如何不引起注意地表现出一点点不尊重的人，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [nɔ:r] [pʌŋk'tɪliəs] ['spɪrɪts] , [hu:] [faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ænd; ənd]

etc	.	;	nor	punctilious	spirits	,	who	find	pleasure	in	contradicting	and
ETC	.	;	也不	一丝不苟	烈酒	,	WHO	寻找	乐趣	在	矛盾的	和

['meɪkɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ri'ma:ks] ; [nɔ:r][self] - [ə'pɪnjəneɪtɪd] ['spɪrɪts] ,

making	irritating	remarks	;	nor	self	-	opinionated	spirits	,
制作	令人恼火的	评论	;	也不	自己	-	自以为是	烈酒	,

等等；也不是爱吹毛求疵、喜欢反驳别人、说些令人恼火的话的人；也不是自以为是的人，

[hu:] [poʊz] [ðəm'selvz] [æz; əz] [su'pri:m] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv]['tælənt][ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:][æz; əz] [wel] [æz; əz]

who	pose	themselves	as	supreme	judges	of	talent	and	virtue	as	well	as
WHO	姿势	他们自己	作为	最高	法官	的	天赋	和	美德	作为	出色地	作为

[ɪn'fæləbl] [dɪ'spensəz] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] .

infallible	dispensers	of	praise	and	blame	.
绝对正确	分配器	的	称赞	和	责备	.

他们自诩为才华和美德的最高评判者，以及赞扬和责备的绝对权威。

['ni:ðər] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['ru:məˌneɪtɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,

Neither	are	they	suspicious	characters	who	are	constantly	ruminating	in	their	hearts	,
两者都不	是	他们	可疑的	人物	WHO	是	不断地	反刍	在	他们的	心	,

他们也不是那种总是闷闷不乐、心事重重的疑心重重的人。

[ænd; ənd] [hu:] [kən'sɪdər] ['evri] ['lɪt(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æz; əz] ['levld] [æt; ət] [ðəm'selvz] ; [nɔ:r]

and	who	consider	every	little	insult	as	levelled	at	themselves	;	nor
和	WHO	考虑	每一个	小的	侮辱	作为	平整	在	他们自己	;	也不

[ˌdɪskən'tentɪd] ['bi:ɪŋs] ,

discontented	beings	,
不满	生物	,

并且认为每一丝侮辱都是针对自己的；也不是心怀不满的人，

[hu:] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pleɪsɪz] ['wɪðər] [ə'bi:diəns] [sendz][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:sənz]

who	find	fault	with	the	places	whither	obedience	sends	them	and	the	persons
WHO	寻找	过错	和	这	地方	往哪里去	服从	发送	他们	和	这	人

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

with	whom	they	live	,
和	谁	他们	居住	,

他们对服从命令将他们派往的地方以及与他们同住的人都颇有微词。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd]['træv(ə)l][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪs] [ɔ:r][ə; eɪ]

and	who	could	travel	the	entire	world	without	finding	a	single	place	or	a
和	WHO	可以	旅行	这	全部的	世界	没有	寻找	一个	单身的	地方	或者	一个

['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][su:t][ðem; ðəm] .

single	person	to	suit	them	.
单身的	人	到	套装	他们	.

谁能走遍世界却找不到一个适合自己的地方或一个人呢?

['tʃærətəbl] [rɪ'lɪdʒəs] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðoʊz] [ɪm'pɪrɪəs] [maɪndz] [hu:] [ɪn'devər] [tu:; tə][ɪm'poʊz][ðer; ðər]

Charitable	religious	are	not	those	imperious	minds	who	endeavour	to	impose	their
慈善	宗教	是	不是	那些	专横	思想	WHO	努力	到	强加	他们的

[ə'pɪnjənz] [ɑ:n][ɔ:l][ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ək'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

opinions	on	all	and	refuse	to	accept	those	of	others	,
意见	在	全部	和	拒绝	到	接受	那些	的	其他的	,

真正仁慈的宗教人士并非那些专横跋扈、试图将自己的观点强加于人、拒绝接受他人观点的人。

[haʊ'evər] [dʒʌst] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['emәneɪt] [frʌm; frəm]

however	just	they	may	be	,	simply	because	they	did	not	emanate	from
然而	只是	他们	可能	是	,	简单地	因为	他们	做过	不是	发出	从

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

然而，无论它们多么公正，仅仅因为它们并非源于自身。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðoʊz] ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] , [hɑːrd] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [pliːzd] [sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt]

nor	are	they	those	ridiculing	,	hard	-	to	-	be	-	pleased	sort	of	people	who	do	not
也不	是	他们	那些	嘲笑	,	难的	-	到	-	是	-	高兴	种类	的	人们	WHO	做	不是

[sper] ['iːv(ə)n] [greɪ] [her] .

spare	even	grey	hairs	.
空闲的	甚至	灰色的	头发	.

他们也不是那种爱嘲讽、挑剔的人，连别人的白头发都不能容忍。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [greɪt] ['spaʊtərz] [huː] ,

Finally	,	they	are	not	those	great	spouters	who	,
最后	,	他们	是	不是	那些	伟大的	喷嘴	WHO	,

最后，他们并不是那些伟大的演说家，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['sɜːrkəmstænsɪz][æz; əz] ['tʃærəti] [ænd; ənd]

instead	of	accommodating	themselves	to	circumstances	as	charity	and
反而	的	适应性强	他们自己	到	情况	作为	慈善机构	和

[pə'laɪtnəs] [rɪ'kwaɪər] , [mə'nɑːpəlaɪz][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

politeness	require	,	monopolize	the	conversation	,
礼貌	要求	,	独占	这	对话	,

他们没有像出于善意和礼貌那样顺应形势，而是垄断了谈话。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ðɪ] [maʊðz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] ['wɪri] [wen]

and	thereby	shut	up	the	mouths	of	others	and	make	them	feel	weary	when
和	从而	关闭	向上	这	嘴	的	其他的	和	制作	他们	感觉	厌倦	什么时候

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dʒɔɪfl][ænd; ənd] [friː] .

they	should	be	joyful	and	free	.
他们	应该	是	快乐	和	自由的	.

这样一来，其他人就哑口无言，本应感到快乐和自由，却感到疲惫不堪。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[fɔːrθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]

FOURTH	CHARACTERISTIC
第四	特征

第四个特征

[tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [wʌn'self][tuː; tə]['pɝːsənz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['hjuːmər]

To	accommodate	oneself	to	persons	of	different	humour
到	容纳	自己	到	人	的	不同的	幽默

要能适应不同幽默感的人

[ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər]['ænɪmeɪtɪd][baɪ] ['tʃærəti] [sə'pɔːrt] ['peɪʃntli] [ænd; ənd][ɪn]['saɪləns] , [ɪn] ['sentɪmənts]

THEY	who	are	animated	by	charity	support	patiently	and	in	silence	,	in	sentiments
他们	WHO	是	动画	经过	慈善机构	支持	耐心	和	在	沉默	,	在	情感

[ʌv; əv][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,

of	humility	and	sweetness	,
的	谦逊	和	甜味	,

他们心怀慈善，默默无闻地耐心支持，怀着谦逊和温柔的情感。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [aɪz] [nɔːr] [ɪrz] , [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlt] , [ɑːd] , [ænd; ənd][moʊst]

as	if	they	had	neither	eyes	nor	ears	,	the	difficult	,	odd	,	and	most
作为	如果	他们	有	两者都不	眼睛	也不	耳朵	,	这	难的	,	奇怪的	,	和	最多

[ɪn'kɑːnstənt] ['hjuːmər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

inconstant	humours	of	others	,
不稳定	体液	的	其他的	,

仿佛他们既没有眼睛也没有耳朵，对别人难以捉摸、古怪且反复无常的情绪一无所知。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

although	**they**	**may**	**find**	**it**	**very**	**difficult**	**at**	**times**	**to**	**do**	**so**	**.**
虽然	他们	可能	寻找	它	非常	难的	在	时代	到	做	所以	.

尽管他们有时可能会发现这样做非常困难。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['regjələr][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ,

No	**matter**	**how**	**regular**	**and**	**perfect**	**we**	**may**	**be**	**,**
不	事情	如何	常规的	和	完美的	我们	可能	是	,

无论我们多么规律、多么完美，

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [niːd] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

we	**have**	**always**	**need**	**of**	**compassion**	**and**	**indulgence**	**for**	**others**	**.**
我们	有	总是	需要	的	同情	和	放纵	为了	其他的	.

我们始终需要对他人抱有同情和宽容。

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ; [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [wiː; wi]

To	**be**	**borne**	**with**	**,**	**we**	**must**	**bear**	**with**	**others**	**;**	**to**	**be**	**loved**	**,**	**we**
到	是	出生	和	,	我们	必须	熊	和	其他的	;	到	是	喜爱	,	我们

[mʌst; məst] [lʌv] ;

must	**love**	**;**
必须	爱	;

要想被人容忍，我们首先要容忍别人；要想被人爱，我们首先要爱别人。

[tuː; tə][biː; bi] [helpt] , [wiː; wi][mʌst; məst][help] ; [tuː; tə][biː; bi]['dʒɔɪfl] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi][mʌst; məst]

to	**be**	**helped**	**,**	**we**	**must**	**help**	**;**	**to**	**be**	**joyful**	**ourselves**	**,**	**we**	**must**
到	是	帮助	,	我们	必须	帮助	;	到	是	快乐	我们自己	,	我们	必须

[meɪk] ['ʌðər] [soʊ] .

make	**others**	**so**	**.**
制作	其他的	所以	.

要想得到帮助，我们必须先帮助别人；要想自己快乐，我们必须先让别人快乐。

[sə'raʊndɪd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [maɪndz] , ['kærəktərz] , [ænd; ənd] ['ɪntrəsts]

Surrounded	**as**	**we**	**are**	**by**	**so**	**many**	**different**	**minds**	**,**	**characters**	**,**	**and**	**interests**
包围	作为	我们	是	经过	所以	许多	不同的	思想	,	人物	,	和	兴趣

,

,

,

我们身边充满了各种各样的思想、性格和兴趣，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ]

how	**can**	**we**	**live**	**in**	**peace**	**for**	**a**	**single**	**day**	**if**	**we**	**are**	**not**	**condescending**
如何	能	我们	居住	在	和平	为了	一个	单身的	天	如果	我们	是	不是	居高临下的

,

,

,

如果我们不以居高临下的态度待人，又怎能和平相处一天呢?

[ə'kɑːmədeɪtɪŋ] , ['jiːldɪŋ] , [self] - [dɪ'naɪɪŋ] , ['redi] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd]

accommodating	**,**	**yielding**	**,**	**self**	**-**	**denying**	**,**	**ready**	**to**	**renounce**	**even**	**a**	**good**
适应性强	,	屈服	,	自己	-	否认	,	准备好	到	放弃	甚至	一个	好的

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

project	**,**
项目	,

随和、妥协、自我牺牲，甚至愿意放弃一个好项目

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd]

and	**to**	**take**	**no**	**notice**	**of**	**those**	**faults**	**and**	**shortcomings**	**which**	**are**	**beyond**
和	到	拿	不	注意	的	那些	故障	和	缺点	哪个	是	超过

['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ɔːr]['duːti][tuː; tə] [kə'rekt] ?

our	**power**	**or**	**duty**	**to**	**correct**	**?**
我们的	力量	或者	责任	到	正确的	?

对于我们无力或无义务纠正的错误和不足之处，我们难道要视而不见吗?

['tʃærəti] ['peɪʃntli] ['lisnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːr] , ['ænsər] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['kwestʃən] ,

Charity	**patiently**	**listens**	**to**	**a**	**bore**	**,**	**answers**	**a**	**useless**	**question**	**,**
慈善	耐心	听着	到	一个	钻孔	,	答案	一个	无用	问题	,

Charity耐心地听着一个无聊的人唠叨，回答了一个毫无意义的问题。

['rendərz] ['sɜːrvɪs] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [niːd] [ɪz]['oʊnli][ɪ'mædʒɪneri] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] [bi'treiŋ] [ðə; ði]

renders	**service**	**even**	**when**	**the**	**need**	**is**	**only**	**imaginary**	**,**	**without**	**ever**	**betraying**	**the**
渲染	服务	甚至	什么时候	这	需要	是	仅有的	假想	,	没有	曾经	背叛	这

[liːst] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

least	**signs**	**of**	**annoyance**	**.**
至少	标志	的	烦恼	.

即使需求只是想象出来的，也会提供服务，而且从不流露出丝毫的不悦。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər][æsks][fɔːr; fər] [ik'sepʃənz] [ɔːr]['prɪvəlɪdʒɪz][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['dʒeləsi] .

It	**never**	**asks**	**for**	**exceptions**	**or**	**privileges**	**for**	**fear**	**of**	**exciting**	**jealousy**	**.**
它	绝不	问	为了	例外情况	或者	特权	为了	害怕	的	激动人心	妒忌	.

它从不要求任何例外或特权，因为害怕引起嫉妒。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['mʌltɪplaɪ][nɔːr] [prə'lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪtʃ] [ɪn]['eni] [wei] [ə'nɔɪ] ['ʌðər] .

It	**does**	**not**	**multiply**	**nor**	**prolong**	**conversations**	**which**	**in**	**any**	**way**	**annoy**	**others**	**.**
它	做	不是	乘	也不	延长	对话	哪个	在	任何	方式	烦人	其他的	.

它不会增加或延长谈话，也不会以任何方式惹恼他人。

[ˌaɪ 'tiː] [faɪts] [æn'tɪpəθi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ə'vɜːʒənz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['nevər] [ə'pɪr] ,

It	**fights**	**antipathy**	**and**	**natural**	**aversions**	**so**	**that**	**they**	**may**	**never**	**appear**	**,**
它	战斗	反感	和	自然的	厌恶	所以	那	他们	可能	绝不	出现	,

它能消除反感和天生的厌恶感，使它们永远不会出现。

[ænd; ənd] [siːks] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

and	**seeks**	**even**	**the**	**company**	**of**	**those**	**who**	**might**	**be**	**the**	**object**	**of**
和	寻找	甚至	这	公司	的	那些	WHO	可能	是	这	目的	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

甚至会寻求与那些可能成为他们目标的人交往。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'suːm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'hendɪŋ] [ɔːr] ['wɔːrnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['moʊtɪv][ʌv; əv]

It	**does**	**not**	**assume**	**the**	**office**	**of**	**reprehending**	**or**	**warning**	**through**	**a**	**motive**	**of**
它	做	不是	认为	这	办公室	的	谴责	或者	警告	通过	一个	动机	的

['bɪtər] [ziːl] .

bitter	**zeal**	**.**
苦的	热情	.

它并非出于愤恨的动机而承担谴责或警告的职责。

[ˌaɪ 'tiː] [siːks] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][wʌn'self][ðə; ði] [fɔːlts] [ˌaɪ 'tiː]['noʊtɪsɪz][ɪn] ['ʌðər] , [ænd; ənd][pər'hæps]

It	**seeks**	**to**	**find**	**in**	**oneself**	**the**	**faults**	**it**	**notices**	**in**	**others**	**,**	**and**	**perhaps**
它	寻找	到	寻找	在	自己	这	故障	它	通知	在	其他的	,	和	也许

['greɪtər] [wʌnz] ,

greater	**ones**	**,**
更大的	一个	,

它会试图在自己身上找到它在别人身上看到的缺点，甚至可能是更大的缺点。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] .

and	**tries**	**to**	**correct**	**them**	**.**
和	尝试	到	正确的	他们	.

并试图纠正它们。

" [ɪf] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [meɪk] [ðaɪ'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] ,

"	**If**	**thou**	**canst**	**not**	**make**	**thyself**	**such**	**a**	**one**	**as**	**thou**	**wouldst**	**,**
"	如果	你	罐	不是	制作	你自己	这样的	一个	一	作为	你	会	,

“如果你不能让自己成为你想成为的那种人，

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] ['laɪkɪŋ] ?

how	canst	thou	expect	to	have	another	according	to	thy	liking	?
如何	罐	你	预计	到	有	其他	根据	到	你的	喜欢	?

你怎能指望再得到一个符合你心意的呢?

[wiː; wi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['ʌðər] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [mend] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['diːfekts; dɪ'fekts] .

We	would	willingly	have	others	perfect	,	and	yet	we	mend	not	our	own	defects	.
我们	会	心甘情愿	有	其他的	完美的	,	和	然而	我们	修补	不是	我们的	自己的	缺陷	.

我们宁愿别人完美无缺，却不愿改正自身的缺点。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌðər] ['strɪktli] [kə'rektɪd] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kə'rektɪd] [ɑːr'selvz] .

We	would	have	others	strictly	corrected	,	but	are	not	fond	of	being	corrected	ourselves	.
我们	会	有	其他的	严格	已更正	,	但	是	不是	喜爱	的	存在	已更正	我们自己	.

我们乐于纠正别人的错误，却不喜欢自己被纠正。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪs'pliːziz] [ˌjuː 'es] ,

The	large	liberty	of	others	displeases	us	,
这	大的	自由	的	其他的	不悦	我们	,

他人享有的极大自由令我们感到不满。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][æsk][fɔːr; fər] .

and	yet	we	do	not	wish	to	be	denied	anything	we	ask	for	.
和	然而	我们	做	不是	希望	到	是	否认	任何事物	我们	问	为了	.

然而，我们不希望自己提出的任何要求都被拒绝。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [biː; bi] [baʊnd] [ʌp] [baɪ] [lɔːz] ,

We	are	willing	that	others	be	bound	up	by	laws	,
我们	是	愿意的	那	其他的	是	边界	向上	经过	法律	,

我们乐见他人受法律约束，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sʌfər] [nɑːt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

and	we	suffer	not	ourselves	to	be	restrained	by	any	means	.
和	我们	遭受	不是	我们自己	到	是	克制	经过	任何	方法	.

我们绝不容许自己受到任何形式的束缚。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [haʊ] ['seldəm] [wiː; wi] [weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bæləns] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] " (" [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

Thus	it	is	evident	how	seldom	we	weigh	our	neighbour	in	the	same	balance	with	ourselves	"	(	"	Imitation	,
因此	它	是	明显	如何	很少	我们	称重	我们的	邻居	在	这	相同的	平衡	和	我们自己	"	(	"	模仿	,

因此，我们很少像衡量自己一样衡量邻居，这一点显而易见"(《模仿，

" [aɪ] . -) .

"	i	.	16	)	.
"	我	.	-	)	.

"i. 16)。

[eks]

X
X

X

[fɪfθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]

FIFTH	CHARACTERISTIC
第五	特征

第五个特征

[tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [noʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][əkˈsept][ɔːr] [rɪˈfjuːz] [ɪn][æn; ən][ˈæfəb(ə)l]

To	refuse	no	reasonable	service	,	and	to	accept	or	refuse	in	an	affable
到	拒绝	不	合理的	服务	,	和	到	接受	或者	拒绝	在	一个	和蔼可亲

[ˈmænər]

manner
方式

不得拒绝任何合理的服务，并应以友好的方式接受或拒绝。

[ˈtʃærəti] [ɪz] [ˈdʒenərəs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈevriθɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] .

CHARITY	is	generous	;	it	does	everything	it	can	.
慈善机构	是	慷慨的	;	它	做	一切	它	能	.

慈善是慷慨的；它竭尽所能。

[wen] [ˈiːv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][duː][ˈlɪt(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mɔːr] .

When	even	it	can	do	little	,	it	wishes	to	be	able	to	do	more	.
什么时候	甚至	它	能	做	小的	,	它	愿望	到	是	有能力的	到	做	更多的	.

即使它能做的事情很少，它也希望能够做得更多。

[ˌaɪ ˈtiː]['nevər] [lets] [slɪp][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['kʌmfərtɪŋ] , ['helpɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

It	never	lets	slip	an	opportunity	of	comforting	,	helping	,	and	taking	the
它	绝不	让我们	滑	一个	机会	的	令人感到安慰	,	帮助	,	和	采取	这

[moʊst][ˈpeɪnf(ə)l][pɑːrt] ,

most	painful	part	,
最多	痛苦	部分	,

它从不放过任何安慰、帮助和分担最痛苦的机会。

['æftər][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ɪts][dɪˈvaɪn]['mɑːd(ə)l] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [sɜːrv] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

after	the	example	of	its	Divine	Model	,	Who	came	to	serve	,	not	to	be
后	这	例子	的	它是	神圣的	模型	,	WHO	来了	到	服务	,	不是	到	是

[sɜːrvd] .

served	.
服务	.

效法其神圣榜样，祂来是为了服务他人，而不是为了被他人服务。

[wʌn] [rɪˈlɪdʒəs] , ['siːmɪŋli] [ɪn][peɪn] , [siːks] ['kʌmfərt] ; [əˈnʌðər] [dɪˈzaɪɚz][sʌm; səm] [bʊk] ,

One	religious	,	seemingly	in	pain	,	seeks	comfort	;	another	desires	some	book	,
一	宗教	,	似乎	在	疼痛	,	寻找	舒适	;	其他	欲望	一些	书	,

['ɪnstrəmənt] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ;

instrument	,	etc	.	;
乐器	,	ETC	.	;

一位宗教人士似乎很痛苦，寻求安慰；另一位宗教人士想要一些书籍、乐器等等；

[ə; eɪ][θɜːrd] [bendz] ['ʌndər][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ; [waɪl] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ɪz] [əˈflɪktɪd] .

a	third	bends	under	a	burden	;	while	a	fourth	is	afflicted	.
一个	第三	弯曲	在下面	一个	负担	;	尽管	一个	第四	是	受苦的	.

第三个人因重担而弯腰；第四个人遭受苦难。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz] ['tʃærəti] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][baɪ][kənˈsəulɪŋ][ðə; ði][wʌn] ,

In	all	these	cases	charity	comes	to	the	aid	by	consoling	the	one	,
在	全部	这些	案例	慈善机构	来	到	这	援助	经过	安慰	这	一	,

在所有这些情况下，慈善机构都通过安慰受害者来提供帮助。

[prəʊˈkjʊərɪŋ]['lɪt(ə)l][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [əˈnʌðər] .

procuring	little	gratifications	for	the	other	,	and	helping	another	.
采购	小的	满足感	为了	这	其他	,	和	帮助	其他	.

为他人谋取小利益，并帮助他人。

[wɪˈðaʊt] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] ['leɪbər] [ɔːr][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Without	complaining	of	the	increased	labour	or	the	carelessness	of	others	,
没有	抱怨	的	这	增加	劳动	或者	这	疏忽	的	其他的	,

在不抱怨劳动量增加或他人粗心大意的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði][wɜːrk][left] [ʌn'dʌn] [baɪ][ðem; ðəm] , [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l]

it	finishes	the	work	left	undone	by	them	,	too	happy	to	diminish	their	trouble
它	完成	这	工作	左边	未完成	经过	他们	,	也	快乐的	到	减少	他们的	麻烦

,

,

,

它完成了他们未完成的工作，乐于减轻他们的麻烦。

[waɪl] [ɔːg'mentɪŋ] [ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] .

while	augmenting	its	own	reward	.
尽管	增强	它是	自己的	报酬	.

同时增加自身的回报。

" [dʌz] [ðə; ði] ['hʌntər] , " [sez] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['krɪsəstəm] ,

"	Does	the	hunter	,	"	says	St	.	John	Chrysostom	,
"	做	这	猎人	,	"	说道	英石	.	约翰	金口菊	,

圣约翰·克里索斯托姆说："猎人会这样做吗？"

" [huː] [faindz]['splendɪd] [geɪm] [bleɪm] [ðoʊz] [huː] [biːt] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ?

"	who	finds	splendid	game	blame	those	who	beat	the	brushwood	before	him	?
"	WHO	发现	灿烂	游戏	责备	那些	WHO	打	这	灌木丛	前	他	?

"谁找到了美味的猎物，就责怪那些在他之前砍伐灌木丛的人吧？"

[ɔːr] [dʌz] [ðə; ði] ['trævələr] [huː] [faindz][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [pɪk]

Or	does	the	traveller	who	finds	a	purse	of	gold	on	the	road	neglect	to	pick
或者	做	这	游客	WHO	发现	一个	钱包	的	金子	在	这	路	忽视	到	挑选

[ˌaɪ 'tiː][ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [huː] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

it	up	because	others	who	preceded	him	took	no	notice	of	it	?
它	向上	因为	其他的	WHO	之前	他	采取	不	注意	的	它	?

或者，当旅行者在路上发现一袋金子时，会因为前面的人没有注意到它而忽略它吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [rɪ'lɪdʒəs] ['juːsləsli] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

"	It	would	be	a	strange	thing	to	find	religious	uselessly	giving	themselves	to
"	它	会	是	一个	奇怪的	事物	到	寻找	宗教	无用	给予	他们自己	到

['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪɜ-z][ʌv; əv][wɜːrks][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ə'brɔːd] ,

ardent	desires	of	works	of	charity	abroad	,
热心	欲望	的	作品	的	慈善机构	国外	,

"如果发现宗教人士无谓地将精力投入到海外慈善事业的热忱中，那将是一件奇怪的事情。"

[sʌtʃ] [æz; əz] ['nɜːrsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɔːr] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['ɪntuː] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [lændz] ,

such	as	nursing	in	a	hospital	or	carrying	the	Gospel	into	uncivilized	lands	,
这样的	作为	护理	在	一个	医院	或者	携带	这	福音	进入	野蛮	土地	,

例如在医院做护士或将福音传播到未开化的地区，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['breðrən]

and	at	the	same	time	in	their	own	house	and	among	their	own	brethren
和	在	这	相同的	时间	在	他们的	自己的	房子	和	之中	他们的	自己的	弟兄们

['ʃoʊɪŋ] ['koʊldnəs] ,

showing	coldness	,
显示	寒冷	,

与此同时，在自己的家中，在自己的兄弟之间，却表现出冷漠。

[ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

indifference	,	and	want	of	condescension	.
漠不关心	,	和	想	的	居高临下	.

冷漠，缺乏居高临下的态度。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] .

There	is	an	art	of	giving	as	well	as	of	refusing	.
那里	是	一个	艺术	的	给予	作为	出色地	作为	的	拒绝	.

给予是一门艺术，拒绝也是一门艺术。

['sevrəl] [ə'fend] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [du:][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [greɪs] ;

Several	**offend**	**in**	**giving**	**because**	**they**	**do**	**so**	**with**	**a**	**bad**	**grace**	**;**
一些	得罪	在	给予	因为	他们	做	所以	和	一个	坏的	优雅	;

有些人施舍时缺乏风度，从而冒犯了他人；

['ʌðər] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [du:][nɑ:t] [ə'fend] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['tempər] [ðer; ðər][rɪ'fju:z(ə)l]

others	**in**	**refusing**	**do**	**not**	**offend**	**because**	**they**	**know**	**how**	**to**	**temper**	**their**	**refusal**
其他的	在	拒绝	做	不是	得罪	因为	他们	知道	如何	到	脾气	他们的	拒绝

[baɪ] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] ['mænər] .

by	**sweetness**	**of**	**manner**	**.**
经过	甜味	的	方式	.

有些人拒绝时不会冒犯别人，因为他们懂得用温和的态度来缓和拒绝的语气。

['tʃærəti] [pə'zesiz] [ðɪs] [ɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

Charity	**possesses**	**this**	**art**	**in**	**a**	**high**	**degree**	**,**	**and**	**,**	**besides**	**,**
慈善	拥有	这	艺术	在	一个	高的	程度	,	和	,	除了	,

慈善事业在这方面造诣颇深，而且，

['reɪzɪz] [ə; eɪ] [mɪr] ['wɜ:rldli] [ɑ:rt]['ɪntu:][ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

raises	**a**	**mere**	**worldly**	**art**	**into**	**a**	**virtue**	**and**	**fruit**	**of**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**.**
提高	一个	仅仅	世俗	艺术	进入	一个	美德	和	水果	的	这	圣	鬼	.

将世俗的技艺提升为美德和圣灵的果实。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[sɪksθ] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk]

SIXTH	**CHARACTERISTIC**
第六	特征

第六个特征

[tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [gri:fs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['breðrən]

To	**share**	**the**	**joys**	**and**	**griefs**	**of**	**our**	**brethren**
到	分享	这	喜悦	和	悲伤	的	我们的	弟兄们

与弟兄姐妹们一同分享喜乐与悲伤

[æz; əz][ðə; ði][soʊl][ɪn][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ɔ:l][ɪts] ['membər] [æz; əz] ['ʃɛərərz] ['i:kwəli] [ɪn]

AS	**the**	**soul**	**in**	**the**	**human**	**body**	**establishes**	**all**	**its**	**members**	**as**	**sharers**	**equally**	**in**
作为	这	灵魂	在	这	人类	身体	建立	全部	它是	成员	作为	分享者	同样地	在

[dʒɔɪz][ænd; ənd] [gri:fs] ,

joys	**and**	**griefs**	**,**
喜悦	和	悲伤	,

正如人体内灵魂使所有成员平等地分享喜悦和悲伤一样，

[soʊ] ['tʃærəti] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mju:nəti] ['pleɪsɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] ['kɑ:ntent] , [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

so	**charity**	**in**	**the**	**religious**	**community**	**places**	**everything**	**in**	**common**	**content**	**,**	**affliction**	**,**
所以	慈善机构	在	这	宗教	社区	地方	一切	在	常见的	内容	,	痛苦	,

因此，宗教团体中的慈善将一切都置于共同的内容、苦难之中。

[mə'tɪriəl] [gʊdz] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði][wɜ:rdz][maɪn][ænd; ənd] [ðaɪn] .

material	**goods**	**driving**	**out**	**of**	**existence**	**the**	**words**	**mine**	**and**	**thine**	**.**
材料	商品	驾驶	出去	的	存在	这	字	矿	和	你的	.

物质财富正在将"我的"和"你的"这些词语从生活中抹去。

[ˌaɪ 'ti:] ['læviʃiz] [kaɪnd][wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˌkɑ:nsə'leɪʃənz] [ɑ:n][ɔ:l] [hu:] ['sʌfər] [ɪn] ['eni] [wei] [θru:] [ɪl] -

It	**lavishes**	**kind**	**words**	**and**	**consolations**	**on**	**all**	**who**	**suffer**	**in**	**any**	**way**	**through**	**ill**	**-**
它	奢华	种类	字	和	安慰	在	全部	WHO	遭受	在	任何	方式	通过	患病的	-

['hju:mər] ,

humour	**,**
幽默	,

它对所有因坏脾气而遭受痛苦的人都给予温暖的话语和安慰。

['sɪknəs] , [wɑ:nt][ʌv; əv] [sək'ses] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ˌaɪ 'ti:][ri'dʒɔisiz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sək'sesf(ə)l]
sickness , want of success , etc . ; it rejoices when they are successful
疾病 , 想 的 成功 , ETC . ; 它 欢欣鼓舞 什么时候 他们 是 成功的
, ['ɑ:nɔd] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ,
, honoured , and trusted ,
, 荣幸 , 和 可信 ,

疾病、缺乏成功等等；当他们成功、受人尊敬和信任时，它会感到高兴。

[ɔ:r] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] [ʌv; əv] ['nɛɪtʃər] [ɔ:r] [greɪs] , [fɪ'lɪsɪˌteɪts] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðer; ðər] [gʊd]
or endowed with gifts of nature or grace , felicitates them on their good
或者 捐赠 和 礼物 的 自然 或者 优雅 , 祝贺 他们 在 他们的 好的
['fɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

或拥有天赋或恩赐的人，祝贺他们取得好成绩。

[ænd; ənd] [θæŋks] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
and thanks God for them .
和 谢谢 上帝 为了 他们 .

感谢上帝赐予他们。

[ɪf] , [ɑ:n] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [kəm'pæʃ(ə)n] ['swi:tnz] [peɪnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌfərər] [baɪ] ['ʃerɪŋ]
If , on the one hand , compassion sweetens pains to the sufferer by sharing
如果 , 在 这 一 手 , 同情 甜味剂 疼痛 到 这 患者 经过 分享
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

一方面，如果说同情心能够通过分担痛苦来减轻受苦者的痛苦，

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['frɛndz] [dʒɔɪz] ['dʌbəlz] [ðem; ðəm] [baɪ] ['meɪkɪŋ]
on the other hand participation in a friend's joys doubles them by making
在 这 其他 手 参与 在 一个 朋友们 喜悦 双打 他们 经过 制作
[ðem; ðəm] ['pɜ:rsən(ə)l] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .
them personal to ourselves .
他们 个人的 到 我们自己 .

另一方面，参与朋友的快乐会使快乐加倍，因为快乐与我们自身息息相关。

[wʊd] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðæt] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] ['tʃærəti] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd]
Would to God that this touching and edifying charity replaced the low and
会 到 上帝 那 这 接触 和 有益的 慈善机构 替换 这 低的 和
['ræmpənt] [vaɪs] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] !
rampant vice of jealousy !
猖獗 副 的 妒忌 !

但愿这种感人至深、令人敬佩的慈善行为能够取代卑劣猖獗的嫉妒恶习！

[wen] ['deɪvɪd] [rɪ'tɜ:rnd] ['æftər] [hi:; hi] [slu:] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] ,
When David returned after he slew the Philistines ,
什么时候 大卫 返回 后 他 一万 这 非利士人 ,

大卫击败非利士人后返回时，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [tu:; tə] [mi:t]
the women came out of all the cities of Israel singing and dancing to meet
这 女性 来了 出去 的 全部 这 城市 的 以色列 歌唱 和 跳舞 到 见面
[kɪŋ] [sɔ:l] .
King Saul .
国王 扫罗 .

以色列各城的妇女们载歌载舞地出来迎接扫罗王。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] , " [sɔ:l] [slu:] [hɪz; ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]

And	the	women	sang	as	they	played	,	"	Saul	slew	his	thousands	and
和	这	女性	唱	作为	他们	玩	,	"	扫罗	一万	他的	数千	和

['deɪvɪd][hɪz; ɪz][ten]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

David	his	ten	thousands	.
大卫	他的	十	数千	.

妇女们一边演奏一边歌唱："扫罗杀了成千上万的人，大卫杀了成千上万的人。"

" [sɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [dɪs'pli:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Saul	was	exceedingly	angry	,	and	this	word	was	displeasing	in	his	eyes	,
"	扫罗	曾是	非常	生气的	,	和	这	单词	曾是	令人不快	在	他的	眼睛	,

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :

and	he	said	:
和	他	说	:

扫罗非常生气，这话令他极其厌恶，于是他说：

" [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['deɪvɪd][ten]['θaʊz(ə)nd] ,

"	They	have	given	David	ten	thousand	,
"	他们	有	给定	大卫	十	千	,

他们给了大卫一万，

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] . . . .

and	to	me	they	have	given	but	a	thousand	.	.	.	.
和	到	我	他们	有	给定	但	一个	千	.	.	.	.

他们只给了我一千块钱.....

[ænd; ənd] [sɔ:l] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ɑ:n]['deɪvɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔ:rwərd] . . . .

And	Saul	did	not	look	on	David	with	a	good	eye	from	that	day	forward	.	.	.	.
和	扫罗	做过	不是	看	在	大卫	和	一个	好的	眼睛	从	那	天	向前	.	.	.	.

从那以后，扫罗就再也没有好心看待大卫了.....

[ænd; ənd] [sɔ:l] [held][ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	Saul	held	a	spear	in	his	hand	and	threw	it	,
和	扫罗	握住	一个	矛	在	他的	手	和	扔	它	,

扫罗手里拿着一支枪，把它扔了出去。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][neɪl]['deɪvɪd][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] " ([wʌn] [kɪŋz]) .

thinking	to	nail	David	to	the	wall	"	(	1	Kings	)	.
思维	到	指甲	大卫	到	这	墙	"	(	1	国王	)	.

想把大卫钉在墙上"(列王纪上)。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeləs] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] [hu:] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] ,

Thus	it	is	that	the	jealous	complain	of	their	brethren	who	are	more	successful	,
因此	它	是	那	这	嫉妒的	抱怨	的	他们的	弟兄们	WHO	是	更多的	成功的	,

因此，心怀嫉妒的人才会抱怨那些比他们更成功的兄弟。

['lɜ:rnɪd] , [ɔ:r] [preɪzd] ; [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [læns] [dɑ:rts][ʌv; əv] ['kæləmni] , [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,

learned	,	or	praised	;	thus	it	is	that	they	lance	darts	of	calumny	,	denunciation	,
学习	,	或者	赞扬	;	因此	它	是	那	他们	槊	飞镖	的	诽谤	,	谴责	,

[ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .

and	revenge	.
和	复仇	.

受过教育或受到赞扬；因此，他们便会发出诽谤、谴责和报复的箭矢。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

['sev(ə)nθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]

SEVENTH	CHARACTERISTIC
第七	特征

第七个特征

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [wen] ['ʌðər] [rɔːŋ] [ˌjuː 'es]

Not	to	be	irritated	when	others	wrong	us
不是	到	是	受刺激	什么时候	其他的	错误的	我们

别人做错事时，不要生气。

[wiː; wi][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd][duː] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ,

WE	must	pardon	and	do	good	for	evil	,
我们	必须	赦免	和	做	好的	为了	邪恶的	,

我们必须宽恕他人，以善报恶。

[æz; əz][gɑːd][hæz; həz] ['pɑːrd(ə)n] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['rendərd] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

as	God	has	pardoned	us	and	rendered	good	for	evil	in	Jesus	Christ	.
作为	上帝	有	赦免	我们	和	渲染	好的	为了	邪恶的	在	耶稣	基督	.

上帝已经赦免了我们，并在耶稣基督里以善报恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn][tuː; tə]['træmp(ə)l][ðə; ði]['vaɪələt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [riˈzists] ,

It	is	vain	to	trample	the	violet	,	as	it	never	resists	,
它	是	徒劳	到	践踏	这	紫色	,	作为	它	绝不	抵抗	,

践踏紫罗兰是徒劳的，因为它从不反抗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [krʌʃiz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [bɪˈkʌmz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][baɪ][ðə; ði] ['swiːtnəs]

and	he	who	crushes	it	only	becomes	aware	of	the	fact	by	the	sweetness
和	他	WHO	暗恋	它	仅有的	变成	意识到的	的	这	事实	经过	这	甜味

[ʌv; əv][ɪts] [pərˈfjuːm] .

of	its	perfume	.
的	它是	香水	.

而碾碎它的人，只有闻到它芬芳的甜美，才会意识到这一点。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

This	is	the	image	of	charity	.
这	是	这	图像	的	慈善机构	.

这就是慈善的形象。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [straɪvz] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪts]['mænt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

It	always	strives	to	throw	its	mantle	over	the	evil	doings	of	others	,
它	总是	努力	到	扔	它是	地幔	超过	这	邪恶的	行为	的	其他的	,

它总是试图将自己的罪行揽到别人身上。

[pəˈsweɪdɪŋ] [ɪtˈself] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] , [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ns] , [ɔːr][æt; ət]

persuading	itself	that	they	were	the	effects	of	surprise	,	inadvertence	,	or	at
说服	本身	那	他们	是	这	效果	的	惊喜	,	无意	,	或者	在

[moʊst] ['veri] [slaɪt] ['mælɪs] .

most	very	slight	malice	.
最多	非常	轻微	恶意	.

它说服自己，这些行为是意外、疏忽，或者至多是轻微恶意所致。

[ɪf] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈkjuːz] [ɪtˈself] .

If	an	explanation	is	necessary	,	it	is	the	first	to	accuse	itself	.
如果	一个	解释	是	必要的	,	它	是	这	第一的	到	控	本身	.

如果需要解释，它会首先自责。

['nevər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][pərˈmɪt][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [θɔːt] [əˈgenst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Never	does	it	permit	the	keeping	of	a	painful	thought	against	any	of	the
绝不	做	它	允许	这	保持	的	一个	痛苦	想法	反对	任何	的	这

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

它绝不允许对任何弟兄怀有痛苦的念头。

[ænd; ənd] [dʌz] [ɔːl][ɪn][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə]['hɪndər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] ,

and	does	all	in	its	power	to	hinder	them	from	the	same	;	and	,
和	做	全部	在	它是	力量	到	阻碍	他们	从	这	相同的	;	和	,

并竭尽所能阻止他们这样做；而且，

[mɔːr'oʊvər] , [iks'kjuːziz][ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv] [kən'tempt] , [ɪn'grætɪtuːd] , ['ruːdnəs] , [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

moreover	,	excuses	all	signs	of	contempt	,	ingratitude	,	rudeness	,	peculiarities	,
而且	,	借口	全部	标志	的	鄙视	,	忘恩负义	,	粗鲁	,	特殊性	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

此外，它还宽恕一切轻蔑、忘恩负义、粗鲁无礼、古怪行为等。

['kæsiən] [meɪks] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [huː] ,

Cassian	makes	mention	of	a	religious	who	,
卡西安	制作	提到	的	一个	宗教	WHO	,

卡西安提到了一位宗教人士，

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['æbət] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɔːr]

having	received	a	box	on	the	ear	from	his	abbot	in	presence	of	more
拥有	已收到	一个	盒子	在	这	耳朵	从	他的	方丈	在	在场	的	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['breðrən] ,

than	two	hundred	brethren	,
比	二	百	弟兄们	,

在两百多名修士面前，他被院长打了一巴掌。

[meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .

made	no	complaint	,	nor	even	changed	colour	.
制成	不	抱怨	,	也不	甚至	已更改	颜色	.

没有抱怨，甚至连颜色都没变。

[ˌes 'tiː] . ['gregəri] ['preɪzɪz] [ə'nʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] , [huː] , ['hævɪŋ] [bɪn] [strʌk] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ]

St	.	Gregory	praises	another	religious	,	who	,	having	been	struck	several	times	with
英石	.	格雷戈里	赞扬	其他	宗教	,	WHO	,	拥有	到过	击	一些	时代	和

[ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æbət] ,

a	stool	by	his	abbot	,
一个	凳子	经过	他的	方丈	,

圣格雷戈里赞扬了另一位修士，这位修士曾多次被他的院长用凳子击打。

[ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .

attributed	it	not	to	the	passion	of	the	abbot	,	but	to	his	own	fault	.
归因于	它	不是	到	这	热情	的	这	方丈	,	但	到	他的	自己的	过错	.

他认为这并非院长的激情所致，而是他自己的过错。

[hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ðə; ði][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n]

He	adds	that	the	humility	and	patience	of	the	disciple	was	a	lesson
他	添加	那	这	谦逊	和	耐心	的	这	弟子	曾是	一个	课

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] .

for	the	master	.
为了	这	掌握	.

他还补充说，弟子的谦逊和耐心给师父上了一课。

[ðɪs] ['tʃærəti] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [smɔːl] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [weɪz] ['merɪt]

This	charity	will	have	no	small	weight	in	the	balance	of	Him	Who	weighs	merit
这	慈善机构	将要	有	不	小的	重量	在	这	平衡	的	他	WHO	重量	优点

[soʊ][ɪg'zæktli] .

so	exactly	.
所以	确切地	.

这项善举在祂那精准衡量功德的天平上必将占有举足轻重的地位。

['tʃærəti] ['gɪvz] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['ʌðər] [tuː; tə] ['sʌfər] , [bʌt; bət] ['sʌfəz] [ɔːl] ['peɪʃntli] , [nɑːt][wʌns]

Charity	gives	no	occasion	to	others	to	suffer	,	but	suffers	all	patiently	,	not	once
慈善	给予	不	场合	到	其他的	到	遭受	,	但	遭受	全部	耐心	,	不是	一次

,

,

,

慈善不让别人受苦，反而默默承受一切苦难，一次也不做。

[bʌt; bət][ɔ:l] [θru:] [laɪf] , ['evri] [deɪ] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['aʊər] .

but	all	through	life	,	every	day	and	almost	every	hour	.
但	全部	通过	生活	,	每一个	天	和	几乎	每一个	小时	.

但贯穿一生，每一天，几乎每一小时。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒəs] , [æz; əz] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:k] ['kʌmfərt] [ə'brɔ:d]

It	is	most	necessary	for	religious	,	as	,	not	being	able	to	seek	comfort	abroad
它	是	最多	必要的	为了	宗教	,	作为	,	不是	存在	有能力的	到	寻找	舒适	国外

,

,

,

对于宗教人士来说，这一点尤为重要，因为他们无法在国外寻求慰藉。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,

they	are	obliged	to	live	in	the	same	house	,
他们	是	有义务	到	居住	在	这	相同的	房子	,

他们被迫住在同一所房子里。

['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [les] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .

often	in	the	same	employment	with	characters	less	sympathetic	than	their	own	.
经常	在	这	相同的	就业	和	人物	较少的	交感神经	比	他们的	自己的	.

他们经常与一些不如自己讨喜的角色共事。

[ði:z] ['lɪt(ə)l][ækts][ʌv; əv] ['tʃærəti] [kaʊnt] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [hɪr] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ræðər]

These	little	acts	of	charity	count	for	little	here	below	,	and	they	are	rather
这些	小的	行为	的	慈善机构	数数	为了	小的	这里	以下	,	和	他们	是	相当

[ɪg'zæktɪd][ðæn; ðən][əd'maɪəd] .

exacted	than	admired	.
索取	比	钦佩	.

这些小小的慈善行为在这里微不足道，人们非但没有赞赏它们，反而会强迫它们去做。

[hens] [ðer; ðər][ɪz] [les] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['veɪnglɔ:ri] ,

Hence	there	is	less	danger	of	vainglory	,
因此	那里	是	较少的	危险	的	虚荣	,

因此，虚荣心的风险较小。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər]['merɪt][ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] .

and	all	their	merit	is	preserved	in	the	sight	of	God	.
和	全部	他们的	优点	是	保存完好	在	这	视线	的	上帝	.

他们的所有功德都将被上帝铭记。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[eɪtθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]

EIGHTH	CHARACTERISTIC
第八	特征

第八个特征

[tu:; tə] ['præktɪs] [ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

To	practise	moderation	and	consideration
到	实践	适度	和	考虑

践行适度与体谅

[tel] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['næsti] [neɪmz] , [koʊld] ['ænsər] , [laɪz] , ['mɑ:kəri] , [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz] ,

TELL	-	TALES	,	nasty	names	,	cold	answers	,	lies	,	mockery	,	harsh	words	,
告诉	-	故事	,	可恶的	姓名	,	寒冷的	答案	,	谎言	,	嘲讽	,	残酷的	字	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] ['tʃærəti] .

etc	.	,	are	all	contrary	to	charity	.
ETC	.	,	是	全部	相反	到	慈善机构	.

告密、恶毒的称呼、冷漠的回答、谎言、嘲讽、恶毒的言语等等，都与慈善背道而驰。

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['krɪsəstəm] [sez] : " [wen] ['eniwʌn] ['loʊdz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['ɪndʒəriz] , [kloʊz][jʊr; jər]

St	.	John	Chrysostom	says	:	"	When	anyone	loads	you	with	injuries	,	close	your
英石	.	约翰	金口菊	说道	:	"	什么时候	任何人	负载	你	和	受伤	,	关闭	你的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

圣约翰·克里索斯托姆说："当有人让你受伤时，闭上你的嘴。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [kɔːz] [ə; eɪ] ['tempɪst] .

because	if	you	open	it	you	will	only	cause	a	tempest	.
因为	如果	你	打开	它	你	将要	仅有的	原因	一个	暴风雨	.

因为如果你打开它，只会引发一场风暴。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'twiːn] [tuː] ['oʊpən] [dɔːz] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][wɪnd] ['rʌʃɪz]

When	in	a	room	between	two	open	doors	through	which	a	violent	wind	rushes
什么时候	在	一个	房间	之间	二	打开	门	通过	哪个	一个	暴力	风	冲刺

[ænd; ənd] [θroʊz] [θɪŋz] [ɪn][dɪs'ɔːrdər] ,

and	throws	things	in	disorder	,
和	投掷	事物	在	紊乱	,

当身处一间两扇敞开的门之间的房间，狂风呼啸而过，将物品吹得凌乱不堪时，

[ɪf] [juː; jʊ][kloʊz][wʌn] [dɔːr] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪz] [tʃekt] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ɪz] [rɪ'stɔːrd]

if	you	close	one	door	the	violence	of	the	wind	is	checked	and	order	is	restored
如果	你	关闭	一	门	这	暴力	的	这	风	是	已检查	和	命令	是	恢复

.

:
.

如果你关上一扇门，狂风的肆虐就会得到遏制，秩序就会恢复。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'tækt] [baɪ] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [tʌŋ] .

So	it	is	when	you	are	attacked	by	anyone	with	a	bad	tongue	.
所以	它	是	什么时候	你	是	遭到攻击	经过	任何人	和	一个	坏的	舌头	.

所以，当你被一个满嘴脏话的人攻击时，情况就是这样。

[jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːr; ər]['oʊpən] [dɔːz] .

Your	mouth	and	his	are	open	doors	.
你的	嘴	和	他的	是	打开	门	.

你的嘴和他的嘴就像敞开的大门。

[kloʊz] [jɔːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [siːsiz] .

Close	yours	,	and	the	storm	ceases	.
关闭	你的	,	和	这	风暴	停止	.

关上你的门，风暴就会停止。

[ɪf] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [juː; jʊ]['oʊpən] [jɔːrz] , [ðə; ði][stɔːrm] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['fjʊriəs] ,

If	,	unfortunately	,	you	open	yours	,	the	storm	will	become	furious	,
如果	,	很遗憾	,	你	打开	你的	,	这	风暴	将要	变得	狂怒	,

不幸的是，如果你打开了它，风暴就会变得非常猛烈。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] .

and	no	one	can	tell	what	the	damage	may	be	.
和	不	一	能	告诉	什么	这	损害	可能	是	.

谁也无法预知会造成多大的损失。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [let][ˌjuː 'es]['hʌmb(ə)l] [ɑːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .

"	If	we	have	been	guilty	in	this	respect	,	let	us	humble	ourselves	before	God	.
"	如果	我们	有	到过	有罪的	在	这	尊重	,	让	我们	谦逊的	我们自己	前	上帝	.

"如果我们在这方面犯了罪，就让我们在上帝面前谦卑自己。"

" [ðə; ði] [tʌŋ] , " [sez] [ˌes ˈtiː] . [ˈgɜːrtruːd] , " [ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv]

"	The	tongue	,	"	says	St	.	Gertrude	,	"	is	privileged	above	the	other	members	of
"	这	舌头	,	"	说道	英石	.	格特鲁德	,	"	是	特权	多于	这	其他	成员	的

[ðə; ði][ˈbɑːdi] ,

the	body	,
这	身体	,

圣格特鲁德说："舌头在身体的其他部位中享有特权。"

[æz; əz][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][rɪˈpəʊziz][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [blʌd] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .

as	on	it	reposes	the	sacred	body	and	precious	blood	of	Jesus	Christ	.
作为	在	它	休息	这	神圣	身体	和	宝贵的	血	的	耶稣	基督	.

因为耶稣基督的圣体圣血安放在其上。

[ðoʊz] , [ðen] ,

Those	,	then	,
那些	,	然后	,

那么，那些

[huː] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈhoʊli][ʌv; əv] [ˈhoʊli] [wɪˈðaʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈpenəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

who	receive	the	Holy	of	Holies	without	doing	penance	for	the	sins	of	the
WHO	收到	这	圣	的	圣徒	没有	正在做	忏悔	为了	这	罪孽	的	这

[tʌŋ] [ɑːr; ər][laɪk] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] [tuː; tə]

tongue	are	like	those	who	would	keep	a	heap	of	stones	at	their	doors	to
舌头	是	喜欢	那些	WHO	会	保持	一个	堆	的	石头	在	他们的	门	到

[stoʊn] [ə; eɪ] [frend] [ɑːn][əˈraɪv(ə)l] .

stone	a	friend	on	arrival	.
石头	一个	朋友	在	到达	.

那些未经忏悔就领受至圣所的人，就像那些在门口堆放一堆石头，准备在朋友到来时用石头砸死他们的人一样。

" [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] ,

"	In	order	to	keep	ourselves	and	others	in	a	state	of	moderation	,
"	在	命令	到	保持	我们自己	和	其他的	在	一个	状态	的	适度	,

"为了使我们自己和他人保持适度的状态，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɔːl] [ˈpɝːsənz] [hæv; həv][sʌm; səm][fæd] , [ˈmeɪniə] ,

we	must	remember	that	all	persons	have	some	fad	,	mania	,
我们	必须	记住	那	全部	人	有	一些	时尚	,	狂热	,

我们必须记住，每个人都有一些爱好、狂热，

[ɔːr] [fɪkst] [aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pərˈmɪt][noʊ][wʌn][tuː; tə][ˌgeɪnˈseɪ] .

or	fixed	ideas	which	they	permit	no	one	to	gainsay	.
或者	固定的	想法	哪个	他们	允许	不	一	到	否定	.

或者他们固执己见，不允许任何人反驳。

[ɪf] [wiː; wi] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] ,

If	we	touch	them	on	these	points	,
如果	我们	触碰	他们	在	这些	积分	,

如果我们就这些方面与他们进行交流，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][laɪk] [ˈpleɪɪŋ] [æn; ən] [əˈkʌmpənimənt] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [strɪŋ]

it	will	be	like	playing	an	accompaniment	to	an	instrument	with	one	string
它	将要	是	喜欢	玩耍	一个	伴奏	到	一个	乐器	和	一	细绳

[aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] .

out	of	tune	.
出去	的	调	.

这就像给一个有一根弦走音的乐器伴奏一样。

[ˌɛksˌaɪˈviː]

XIV
十四

[naɪnθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
NINTH **CHARACTERISTIC**
第九 特征

第九个特征

[ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ɪn'fɜːrm]
Care **of** **the** **sick** **and** **infirm**
关心 的 这 生病的 和 虚弱

照顾病人和体弱者

['tʃærəti] ['læviʃiz] [ker] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] , [ɑːn][ðə; ði][oʊld] , [ɑːn] [gests] [ænd; ənd]
CHARITY **lavishes** **care** **on** **the** **sick** **and** **infirm** **,** **on** **the** **old** **,** **on** **guests** **and**
慈善机构 奢华 关心 在 这 生病的 和 虚弱 , 在 这 老的 , 在 客人 和
[nuː] - ['kʌmər] .
new **-** **comers** **.**
新的 - 来者 .

慈善机构竭尽所能地关爱病人、体弱者、老人、客人和新来者。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [wiː; wi]['vɪzɪt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪl] , [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd][kən'soʊl][ðem; ðəm] ,
It **requires** **that** **we** **visit** **those** **who** **are** **ill** **,** **to** **cheer** **and** **console** **them** **,**
它 需要 那 我们 访问 那些 WHO 是 患病的 , 到 欢呼 和 安慰 他们 ,

这要求我们去探望病人，鼓励和安慰他们。

[tuː; tə] [fɔːr'siː] [ðer; ðər]['wɒnts] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [sper] [ðem; ðəm][ðə; ði][peɪn][ɔːr] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]
to **foresee** **their** **wants** **,** **and** **thereby** **to** **spare** **them** **the** **pain** **or** **humiliation**
到 预见 他们的 想要 , 和 从而 到 空闲的 他们 这 疼痛 或者 屈辱
[ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
of **asking** **for** **anything** **.**
的 问 为了 任何事物 .

预见他们的需求，从而避免他们因开口求助而遭受痛苦或羞辱。

[bɔ'suːeɪ] [sez] : " [ɪ'stiːm] [ðə; ði] [sɪk] , [lʌv] [ðem; ðəm] , [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðem; ðəm] ,
Bossuet **says** **:** **"** **Esteem** **the** **sick** **,** **love** **them** **,** **respect** **and** **honour** **them** **,**
博絮埃 说道 : " 尊重 这 生病的 , 爱 他们 , 尊重 和 荣誉 他们 ,

博絮埃说："要尊重病人，爱护他们，敬重他们，孝敬他们。"

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['kənsəˌkreitid][baɪ][ðə; ði] ['ʌŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as **being** **consecrated** **by** **the** **unction** **of** **the** **Cross** **and** **marked** **with** **the**
作为 存在 已祝圣的 经过 这 功能 的 这 叉 和 标记 和 这
['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['dʒiːzəs] .
character **of** **a** **suffering** **Jesus** **.**
特点 的 一个 痛苦 耶稣 .

因受十字架的膏抹而圣化，并带有受苦耶稣的印记。

" ['tʃærəti] [peɪz] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [ˌkəuin'saidz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
" **Charity** **pays** **honour** **to** **the** **aged** **in** **every** **respect** **,** **coincides** **with** **their**
" 慈善 支付 荣誉 到 这 老年人 在 每一个 尊重 , 巧合 和 他们的
['sentɪmənts] ,
sentiments **,**
情感 ,

慈善在各个方面都尊重老年人，与他们的情感相符，

[kən'sʌlts] [ðem; ðəm] , [fɔː'stɔːlz] [ðer; ðər][dɪ'zaɪɜ-z] , [ænd; ənd] [ə'tempts] [nɑːt][tuː; tə][rɪ'fɔːrm][ɪn]
consults **them** **,** **forestalls** **their** **desires** **,** **and** **attempts** **not** **to** **reform** **in**
咨询 他们 , 阻止 他们的 欲望 , 和 尝试 不是 到 改革 在
[ðem; ðəm] [wʌt] ['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'fɔːrmd] .
them **what** **cannot** **be** **reformed** **.**
他们 什么 不能 是 改革后的 .

征求他们的意见，阻止他们的愿望，并且不试图改变他们身上无法改变的东西。

['tʃærəti] [rə'si:vz, rɪ'si:vz] [frə'tɜ:rnəli] [ɔ:l] [gests] [ænd; ənd] [nu:] - ['kʌmər] ,

Charity	receives	fraternally	all	guests	and	new	-	comers	,
慈善	接收	兄弟般地	全部	客人	和	新的	-	来者	,

慈善机构以友好的方式接待所有来宾和新来者。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌju: 'es] [tri:t] [ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] ['ʌndər]

and	makes	us	treat	them	as	we	would	wish	to	be	treated	under
和	制作	我们	对待	他们	作为	我们	会	希望	到	是	治疗	在下面

['sɪmələr]['sɜ:rkəmstænsɪz] .

similar	circumstances	.
相似的	情况	.

并促使我们以我们希望在类似情况下被对待的方式来对待他们。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] ['kɔ:zɪz] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['lævɪʃ] ['testimənɪz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['setɪŋ]

It	also	causes	us	to	lavish	testimonies	of	affection	on	those	who	are	setting
它	还	原因	我们	到	奢华的	证词	的	感情	在	那些	WHO	是	环境

[aʊt] ,

out	,
出去	,

这也促使我们对那些即将启程的人表达浓浓的爱意。

[ænd; ənd] [wɔ:nz] [ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ɔ:r] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ɪn]

and	warns	us	to	be	very	careful	of	saying	or	doing	anything	that	may	in
和	警告	我们	到	是	非常	小心	的	说	或者	正在做	任何事物	那	可能	在

[ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] [ə'fend] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst][sə'septəb(ə)l] .

the	least	degree	offend	even	the	most	susceptible	.
这	至少	程度	得罪	甚至	这	最多	易受影响的	.

并告诫我们，要非常小心，不要说或做任何可能哪怕是最轻微地冒犯到最敏感的人的事情。

[rɪ'lɪdʒəs] [mʌst; məst]['evər] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [bles] , [lʌv] , [ænd; ənd] [θæŋk] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz]

Religious	must	ever	feel	that	they	can	bless	,	love	,	and	thank	religion	as
宗教	必须	曾经	感觉	那	他们	能	保佑	,	爱	,	和	感谢	宗教	作为

[ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] .

a	good	mother	.
一个	好的	母亲	.

信教者应该始终感受到，他们可以像对待慈母一样祝福、爱护和感谢宗教。

[bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [nɑ:t][æn; ən]['æbstrækt] ['mætər] ;

But	religion	is	not	an	abstract	matter	;
但	宗教	是	不是	一个	抽象的	事情	;

但宗教并非抽象的概念；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [rɪ'sɪprəkli] [baʊnd] [tə'geðər] [ɪn][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər]

it	is	made	up	of	individuals	reciprocally	bound	together	in	and	for	each	other
它	是	制成	向上	的	个人	互惠	边界	一起	在	和	为了	每个	其他

.

:

.

它由彼此紧密联系、相互依存的个体组成。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [meɪd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [æz; əz]

how	many	times	are	the	sick	and	the	old	made	to	consider	themselves	as
如何	许多	时代	是	这	生病的	和	这	老的	制成	到	考虑	他们自己	作为

[æn; ən] [ˌɪnkən'vi:niənt] ['bɜ:rd(ə)n] ,

an	inconvenient	burden	,
一个	不方便	负担	,

有多少次，病人和老人被迫认为自己是碍事的负担？

[ɔːr][laɪk][ə; eɪ]['juːsləs] [piːs] [ʌv; əv]['fɜːrnɪtʃər] !

or	like	a	useless	piece	of	furniture	!
或者	喜欢	一个	无用	片	的	家具	!

或者就像一件没用的家具!

[ɪn][riˈæləti] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?

In	reality	what	are	they	doing	?
在	现实	什么	是	他们	正在做	?

他们实际上在做什么?

[ðeɪ] [preɪ][ænd; ənd][duː] ['penəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] , [tɜːrn][əˈweɪ][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][gɑːd]

They	pray	and	do	penance	for	the	community	,	turn	away	the	scourge	of	God
他们	祈祷	和	做	忏悔	为了	这	社区	,	转动	离开	这	祸害	的	上帝

,

,

,

他们为社群祈祷和忏悔，以求驱散上帝的灾祸。

[drɔː] [daʊn] [hɪz; ɪz]['greɪsɪz][ænd; ənd] ['blesɪŋz] , ['merɪt] , [pərˈhæps] ,

draw	down	His	graces	and	blessings	,	merit	,	perhaps	,
画	向下	他的	恩典	和	祝福	,	优点	,	也许	,

或许是祈求祂的恩典和祝福，或许是功德，

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [huːz] [voʊˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] ,

the	grace	of	perseverance	for	several	whose	vocation	is	shaking	,
这	优雅	的	毅力	为了	一些	谁	职业	是	摇晃	,

对于那些职业生涯岌岌可危的人来说，坚持不懈是一种恩典。

[hænd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt]

hand	down	to	the	younger	members	the	traditions	and	spirit	of	the	institute
手	向下	到	这	年轻	成员	这	传统	和	精神	的	这	研究所

,

,

,

将学院的传统和精神传承给年轻一代。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ækts][ʌv; əv]

and	finally	practise	,	and	cause	to	be	practised	,	a	thousand	acts	of
和	最后	实践	,	和	原因	到	是	已实践	,	一个	千	行为	的

['vɜːrtʃuː] .

virtue	.
美德	.

最后，身体力行，并促使他人身体力行一千件美德之事。

[dɪd]['aʊər; ɑːr][dɪˈvaɪn] [lɔːrd] [wɜːrk] [les] [ˌefəˈkeɪʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn]

Did	our	Divine	Lord	work	less	efficaciously	for	the	Church	when	He	hung	on
做过	我们的	神圣的	主	工作	较少的	有效地	为了	这	教会	什么时候	他	悬挂	在

[ðə; ði] [krɔːs] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [priːtʃt] ?

the	Cross	than	when	He	preached	?
这	叉	比	什么时候	他	布道	?

我们的主在十字架上受难时，祂对教会的效力是否不如祂传道时有效?

[wiː; wi][mʌst; məst] , [ðen] ,

We	must	,	then	,
我们	必须	,	然后	,

那么，我们必须

[duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['berɪŋ] [ðer; ðər] [krɔːs] [wʌt] [wiː; wi]

do	for	the	sick	and	the	old	who	are	now	bearing	their	cross	what	we
做	为了	这	生病的	和	这	老的	WHO	是	现在	轴承	他们的	叉	什么	我们

[wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]['dʒiːzəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

would	have	wished	to	do	for	Jesus	in	His	suffering	.
会	有	希望	到	做	为了	耶稣	在	他的	痛苦	.

对待那些正在背负十字架的病人和老人，要像我们当年希望在耶稣受难时为他做的那样。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[tenθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk]

TENTH	CHARACTERISTIC
第十	特征

第十个特征

[prer] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'siːst] ['breðrən]

Prayer	for	living	and	deceased	brethren
祷告	为了	活的	和	死者	弟兄们

为在世和已故的弟兄姐妹祈祷

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [ded] , ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtɪd] ['breðrən] ,

"	WE	do	not	remember	often	enough	our	dear	dead	,	our	departed	brethren	,
"	我们	做	不是	记住	经常	足够的	我们的	亲爱的	死的	,	我们的	已离开	弟兄们	,

我们常常忘记我们亲爱的逝者，我们离世的兄弟姐妹，

" [sez] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][diː] ['seɪlz] ,

"	says	St	.	Francis	de	Sales	,
"	说道	英石	.	弗朗西斯	德	销售量	,

圣方济·沙雷氏说：“

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [spiːk] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	and	the	proof	of	it	is	that	we	speak	so	little	of	them	.
"	和	这	证明	的	它	是	那	我们	说话	所以	小的	的	他们	.

“而这恰恰证明了我们很少谈论它们。”

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['hɜːrtfl] .

We	try	to	change	the	discourse	as	if	it	were	hurtful	.
我们	尝试	到	改变	这	话语	作为	如果	它	是	伤人的	.

我们试图改变这种说法，就好像它很伤人一样。

[wiː; wi][let][ðə; ði] [ded] ['beri] [ðer; ðər] [ded] .

We	let	the	dead	bury	their	dead	.
我们	让	这	死的	埋葬	他们的	死的	.

我们让死者埋葬他们的死者。

[ðer; ðər] ['meməri] ['periʃiz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [nel] ,

Their	memory	perishes	with	us	like	the	sound	of	the	funeral	knell	,
他们的	记忆	死亡	和	我们	喜欢	这	声音	的	这	葬礼	丧钟	,

他们的记忆随着我们的离世而消逝，如同丧钟响起一般。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] ['periʃiz] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪz][nɑːt] [truː] .

without	thinking	that	a	friendship	which	perishes	with	death	is	not	true	.
没有	思维	那	一个	友谊	哪个	死亡	和	死亡	是	不是	真的	.

不去思考，随着死亡而消逝的友谊就不是真挚的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['paɪəti][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əːdʒz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

It	is	a	sign	of	piety	to	speak	of	their	virtues	as	it	urges	us	to
它	是	一个	符号	的	虔诚	到	说话	的	他们的	美德	作为	它	敦促	我们	到

['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .

imitate	them	.
模拟	他们	.

谈论他们的美德是虔诚的表现，因为它能激励我们效仿他们。

" [ɪn] [kə'mjʊnəti] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][frə'tɜːrn(ə)l] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]['spɪrɪt][ðə; ði]

"	In	communities	distinguished	for	fraternal	charity	and	the	family	spirit	the
"	在	社区	杰出的	为了	兄弟	慈善机构	和	这	家庭	精神	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['friːkwəntli] [tɜːrnz][ɑːn][ðə; ði] [ded] .

conversation	frequently	turns	on	the	dead	.
对话	频繁地	转弯	在	这	死的	.

在以博爱和家庭精神著称的社区里，人们的谈话常常围绕着逝者展开。

[wʌn] [tɔːks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] , [ə; eɪ][θɜːrd][k'woʊts][sʌm; səm]

One	talks	of	their	virtues	,	another	of	their	services	,	a	third	quotes	some
一	会谈	的	他们的	美德	,	其他	的	他们的	服务	,	一个	第三	引号	一些

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪɪŋz] ,

of	their	sayings	,
的	他们的	谚语	,

有人谈论他们的美德，有人谈论他们的功绩，还有人引用他们的一些格言。

[waɪl] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ædz] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['edɪfaɪɪŋ] [fækt] ;

while	a	fourth	adds	some	other	edifying	fact	;
尽管	一个	第四	添加	一些	其他	有益的	事实	;

第四位则补充了一些其他有益的事实；

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [briːð] [ə; eɪ]['saɪlənt] [prer]

and	who	is	the	religious	that	will	not	on	such	occasions	breathe	a	silent	prayer
和	WHO	是	这	宗教	那	将要	不是	在	这样的	场合	呼吸	一个	沉默的	祷告

[tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ə'plai] [sʌm; səm] [ɪn'dʌldʒəns] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌsætɪs'fæktəri][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi]

to	God	and	apply	some	indulgence	or	other	satisfactory	work	for	the	happy
到	上帝	和	申请	一些	放纵	或者	其他	令人满意的	工作	为了	这	快乐的

[rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][soʊlz] ?

repose	of	their	souls	?
休息	的	他们的	灵魂	?

哪一位虔诚的信徒在这种场合不会默默地向上帝祈祷，并祈求获得宽恕或其他令人满意的善行，以求灵魂的安宁呢?

['tʃærəti] ['ɔːlsoʊ] [preɪz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][help][moʊst] ,

Charity	also	prays	for	those	who	want	help	most	,
慈善	还	祈祷	为了	那些	WHO	想	帮助	最多	,

慈善机构也为那些最需要帮助的人祈祷。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [noʊn] [tuː; tə][gɑːd][ə'loʊn] — [ðoʊz] [huːz] ['kɑːnstənsi] [ɪz] ['weɪvərɪŋ] ,

and	who	are	often	known	to	God	alone	—	those	whose	constancy	is	wavering	,
和	WHO	是	经常	已知	到	上帝	独自的	—	那些	谁	恒常	是	摇摆不定	,

而那些意志摇摆不定的人，往往只有上帝才知道。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][led][baɪ]['vaɪələnt] [temp'teiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

those	who	are	led	by	violent	temptations	to	the	edge	of	the	precipice	.
那些	WHO	是	引领	经过	暴力	诱惑	到	这	边缘	的	这	悬崖	.

那些被暴力诱惑引向悬崖边缘的人。

[ˌaɪ 'tiː][iks'pændz][pent] - [ʌp] [soʊlz] [baɪ] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ɔːr] [əd'vaɪs] ;

It	expands	pent	-	up	souls	by	consolations	or	advice	;
它	展开	五角星	-	向上	灵魂	经过	安慰	或者	建议	;

它通过安慰或建议来舒缓压抑的心灵；

[ˌaɪ 'tiː] ['disipeits] ['predʒudisiz] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

it	dissipates	prejudices	which	tend	to	weaken	the	spirit	of	obedience	;	it	is	,
它	消散	偏见	哪个	趋向	到	削弱	这	精神	的	服从	;	它	是	,

它能消除那些容易削弱服从精神的偏见；它是，

[ɪn] [faɪn] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [im'breisiz] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ziːl] [ænd; ənd]

in	fine	,	a	sort	of	instinct	which	embraces	all	those	things	suggested	by	zeal	and
在	美好的	,	一个	种类	的	本能	哪个	拥抱	全部	那些	事物	建议	经过	热情	和

[dɪ'voʊʃ(ə)n] .

devotion	.
虔诚	.

总之，这是一种本能，它包含了热情和奉献所暗示的一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兄弟慈善(Fraternal Charity)
第2/3页

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][gɑːd] , [mɔːr] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Can **there** **be** **anything** **more** **agreeable** **to** **God** **,** **more** **useful** **to** **the** **Church** **,**
能 那里 是 任何事物 更多的 同意 到 上帝 , 更多的 有用 到 这 教会 ,

还有什么比这更蒙神喜悦、更有益于教会的呢?

[ɔːr] [mɔːr] [ˌmerɪ'tɔːriəs] , [ðæn; ðən][tuː; tə]['fɑːstər] [ðʌs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
or **more** **meritorious** **,** **than** **to** **foster** **thus** **amongst** **the** **well** **-** **beloved** **children** **of**
或者 更多的 有功绩的 , 比 到 促进 因此 在 这 出色地 - 心爱 孩子们 的

[gɑːd] [piːs] ,
God **peace** **,**
上帝 和平 ,

或者说，还有什么比在上帝深爱的儿女中传播和平更有价值的呢?

[dʒɔɪ] , [lʌv] [ʌv; əv][voʊ'keɪʃ(ə)n] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['juːniən] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
joy **,** **love** **of** **vocation** **,** **together** **with** **union** **amongst** **themselves** **and** **with**
喜悦 , 爱 的 职业 , 一起 和 联盟 在 他们自己 和 和

[ðer; ðər] [sjuː'piəriəz] ?
their **superiors** **?**
他们的 上级 ?

喜悦、对职业的热爱，以及彼此之间和与上级之间的团结?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][səb'stænʃ(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][rɪ'lɪdʒən][tuː; tə] [noʊ]
It **is** **one** **of** **the** **most** **substantial** **advantages** **we** **have** **in** **religion** **to** **know**
它 是 一 的 这 最多 重大的 优势 我们 有 在 宗教 到 知道

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['nevər][fər'seɪkən][ɪn][laɪf][ɔːr] [deθ] ;
that **we** **are** **never** **forsaken** **in** **life** **or** **death** **;**
那 我们 是 绝不 被遗弃的 在 生活 或者 死亡 ;

宗教赋予我们的最重要优势之一，就是知道无论生死，我们都不会被抛弃;

[tuː; tə][faɪnd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [kæn; kən] [kəm'pæʃənət] ['aʊər; ɑːr][peɪnz] ,
to **find** **always** **a** **heart** **that** **can** **compassionate** **our** **pains** **,**
到 寻找 总是 一个 心 那 能 富有同情心 我们的 疼痛 ,

永远要找到一颗能够体谅我们痛苦的心，

[ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [sə'steɪnz] [ˌjuː 'es][ɪn]['deɪndʒər][ænd; ənd][lɪfts][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][fɔːl] .
a **hand** **which** **sustains** **us** **in** **danger** **and** **lifts** **us** **when** **we** **fall** **.**
一个 手 哪个 维持 我们 在 危险 和 电梯 我们 什么时候 我们 落下 .

一只在危难时扶我们、在我们跌倒时将我们拉起来的手。

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ɪ'lev(ə)nθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
ELEVENTH **CHARACTERISTIC**
第十一 特征

第十一个特征

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːrdər] , [ɪn][ɪts][wɜːrks] , [ɪts] [sək'ses] , [ænd; ənd]
To **have** **a** **lively** **interest** **in** **the** **whole** **Order** **,** **in** **its** **works** **,** **its** **success** **,** **and**
到 有 一个 热闹 兴趣 在 这 所有的 命令 , 在 它是 作品 , 它是 成功 , 和

[ɪts] ['feɪljɚz]
its **failures**
它是 失败

对整个修会，包括其工作、成就和失败，抱有浓厚的兴趣。

[rɪ'lɪdʒəs] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['fæməli]['spɪrɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz][ðə; ði]

RELIGIOUS	**who**	**have**	**the**	**family**	**spirit**	**wish**	**to**	**know**	**everything**	**which**	**concerns**	**the**
宗教	WHO	有	这	家庭	精神	希望	到	知道	一切	哪个	担忧	这

[wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] .

well	**-**	**being**	**of**	**the**	**different**	**houses**	**.**
出色地	-	存在	的	这	不同的	房屋	.

有宗教信仰且重视家庭的人，希望了解与各个家庭福祉有关的一切事情。

[ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [teɪk] [ðer; ðər] [penz] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

They	**willingly**	**take**	**their**	**pens**	**to**	**contribute**	**to**	**the**	**edification**	**and**	**satisfy**	**the**
他们	心甘情愿	拿	他们的	钢笔	到	贡献	到	这	启迪	和	满足	这

['lɔːfl] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] .

lawful	**curiosity**	**of**	**their**	**brethren**	**.**
合法的	好奇心	的	他们的	弟兄们	.

他们乐于拿起笔，为教化同胞、满足其合法的好奇心做出贡献。

[ðeɪ] [bles] [gɑːd] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [gʊd] [nuːz] , [ænd; ənd] [griːv] [æt; ət][bæd] [nuːz] ,

They	**bless**	**God**	**when**	**they**	**hear**	**good**	**news**	**,**	**and**	**grieve**	**at**	**bad**	**news**	**,**
他们	保佑	上帝	什么时候	他们	听到	好的	消息	,	和	悲伤	在	坏的	消息	,

他们听到好消息就感谢上帝，听到坏消息就悲伤。

[lɔːsɪz] [baɪ] [deθ] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['skændələs] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

losses	**by**	**death**	**,**	**and**	**,**	**above**	**all**	**,**	**scandalous**	**losses**	**of**	**vocation**	**.**
损失	经过	死亡	,	和	,	多于	全部	,	丑闻	损失	的	职业	.

死亡造成的损失，尤其是职业上的耻辱性损失。

[ðoʊz] [huː] [wʊd] ['kɑːns(ə)ntreɪt][ɔːl][ðer; ðər] [θɔːts] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] ,

Those	**who**	**would**	**concentrate**	**all**	**their**	**thoughts**	**on**	**their**	**own**	**work**	**,**
那些	WHO	会	集中	全部	他们的	想法	在	他们的	自己的	工作	,

那些将全部精力集中在自己工作上的人，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['ʌðər] [wɜːrk] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɔːr] ['merɪtɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

as	**if**	**all**	**other**	**work**	**counted**	**for**	**nothing**	**or**	**merited**	**no**	**attention**	**,**
作为	如果	全部	其他	工作	计数	为了	没有什么	或者	值得	不	注意力	,

仿佛其他所有工作都毫无意义或不值得关注，

[huː] [wʊd] [spiːk] ['fiːbli] [ɔːr][pər'hæps] ['dʒeləsli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ə'loʊn] [wɪʃt] [tuː; tə]

who	**would**	**speak**	**feebly**	**or**	**perhaps**	**jealously**	**of**	**it**	**,**	**as**	**if**	**they**	**alone**	**wished**	**to**
WHO	会	说话	虚弱地	或者	也许	嫉妒	的	它	,	作为	如果	他们	独自的	希望	到

[duː] [gʊd] ,

do	**good**	**,**
做	好的	,

有些人会对此轻描淡写，甚至心怀嫉妒地谈论它，仿佛只有他们才想做好事似的。

[ɔːr] [ðæt] ['ʌðər] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][sʌm; səm]['glɔːri] , [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ]

or	**that**	**others**	**wished**	**to**	**deprive**	**them**	**of**	**some**	**glory**	**,**	**would**	**show**	**that**	**they**
或者	那	其他的	希望	到	剥夺	他们	的	一些	荣耀	,	会	展示	那	他们

['oʊnli] [sɔːt] [ðəm'selvz] ,

only	**sought**	**themselves**	**,**
仅有的	寻求	他们自己	,

或者说，其他人想要剥夺他们的一些荣耀，这表明他们只追求自身利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	**that**	**to**	**little**	**love**	**of**	**the**	**Church**	**they**	**joined**	**much**	**indifference**	**for**	**their**
和	那	到	小的	爱	的	这	教会	他们	加入	很多	漠不关心	为了	他们的

['ɔːrdər] .

Order	**.**
命令	.

他们对教会缺乏热爱，对自己的修会也漠不关心。

['tʃærəti] , [baɪ][ˌju'naitiŋ][ɪts] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Charity	**,**	**by**	**uniting**	**its**	**good**	**wishes**	**and**	**interest**	**to**	**the**	**deeds**	**of**	**others**	**,**
慈善	,	经过	联合	它是	好的	愿望	和	兴趣	到	这	契约	的	其他的	,

慈善事业，通过将自身的善意和利益与他人的行为结合起来，

[bɪ'kʌmz] [ə'soʊsieɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn][ðə; ði]['merɪt] .

becomes	**associated**	**at**	**the**	**same**	**time**	**in**	**the**	**merit**	**.**
变成	联系	在	这	相同的	时间	在	这	优点	.

同时，它也与功绩联系起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɛrz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mænər] [ɪn][ðə; ði][gɪfts][ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

It	**shares**	**in**	**a**	**certain**	**manner**	**in**	**the**	**gifts**	**and**	**labours**	**of**	**others**	**.**
它	分享	在	一个	肯定	方式	在	这	礼物	和	劳动	的	其他的	.

它以某种方式分享了他人的馈赠和劳动成果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði][hænd] , [ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] ,

It	**is**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**the**	**eye**	**,**	**the**	**hand**	**,**	**the**	**tongue**	**,**	**and**	**the**	**foot**	**,**
它	是	,	在	这	相同的	时间	,	这	眼睛	,	这	手	,	这	舌头	,	和	这	脚	,

它同时是眼睛、手、舌头和脚。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][riˈdʒɔisiz][æt; ət] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði][hænd] , [ðə; ði] [tʌŋ] ,

since	**it**	**rejoices**	**at**	**what**	**is**	**done**	**by**	**the**	**eye**	**,**	**the**	**hand**	**,**	**the**	**tongue**	**,**
自从	它	欢欣鼓舞	在	什么	是	完毕	经过	这	眼睛	,	这	手	,	这	舌头	,

因为它喜爱眼、手、舌所做的一切，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːr] , ['rædər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ðə; ði][soʊl] [wɪtʃ] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ɔːl] ,

etc	**.**	**,**	**or**	**,**	**rather**	**,**	**it**	**is**	**as**	**the**	**soul**	**which**	**presides**	**over**	**all**	**,**
ETC	.	,	或者	,	相当	,	它	是	作为	这	灵魂	哪个	主持	超过	全部	,

等等，或者更确切地说，它是统领一切的灵魂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi]['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zaɪd] .

and	**to**	**whom**	**nothing**	**is**	**a**	**stranger**	**in**	**the**	**body**	**over**	**which**	**it**	**presides**	**.**
和	到	谁	没有什么	是	一个	陌生人	在	这	身体	超过	哪个	它	主持	.

对于他而言，他所主宰的身体里没有任何事物是陌生的。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[twelfθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]

TWELFTH	**CHARACTERISTIC**
第十二	特征

第十二个特征

['mjuːtʃuəl] [ˌedɪfɪ'keɪʃn]

Mutual	**Edification**
相互的	启迪

相互造就

[biː; bi]['edəˌfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brɛðrɪnz] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd]['edɪfaɪ][ðem; ðəm][baɪ]

BE	**edified**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**your**	**brethren's**	**virtues**	**,**	**and**	**edify**	**them**	**by**
是	受启发	在	这	视线	的	你的	弟兄们的	美德	,	和	启发	他们	经过

[jʊr; jər] [oʊn] .

your	**own**	**.**
你的	自己的	.

看到弟兄们的德行，就要受到鼓舞；看到弟兄们的德行，也要以自己的德行来鼓舞他们。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [biː; bi] ['ɔːltərnətli] [dɪ'saɪp(ə)l][ænd; ənd]['mæstər] .

In	**other**	**words**	**,**	**be**	**alternately**	**disciple**	**and**	**master**	**.**
在	其他	字	,	是	交替	弟子	和	掌握	.

换句话说，要交替扮演弟子和师傅的角色。

['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['prɑ:fɪt][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] .

Profit	by	the	labours	of	others	,	and	make	them	profit	by	your	own	.
利润	经过	这	劳动	的	其他的	,	和	制作	他们	利润	经过	你的	自己的	.

利用他人的劳动成果获利，并让别人利用你的劳动成果获利。

[rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ɔ:l] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ɔ:l] .

Receive	from	all	,	in	order	to	be	able	to	give	to	all	.
收到	从	全部	,	在	命令	到	是	有能力的	到	给	到	全部	.

接受所有人的馈赠，才能给予所有人。

['bɔ:roʊ] [hju:'mɪləti][frʌm; frəm][wʌn] , [ə'bi:diəns] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , ['ju:niən][wɪð; wɪθ][gɑ:d] , [ænd; ənd]

Borrow	humility	from	one	,	obedience	from	another	,	union	with	God	,	and
借	谦逊	从	一	,	服从	从	其他	,	联盟	和	上帝	,	和

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ʌðər] .

the	practice	of	mortification	from	others	.
这	实践	的	屈辱	从	其他的	.

向一个人学习谦卑，向另一个人学习服从，向其他人学习与神联合，向其他人学习克己苦修。

[baɪ] ['tʃærəti] [wi:; wi] [stɔ:r] [ʌp][ɪn] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv] [greɪs] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['evri] ['membər]

By	charity	we	store	up	in	ourselves	the	gifts	of	grace	enjoyed	by	every	member
经过	慈善机构	我们	店铺	向上	在	我们自己	这	礼物	的	优雅	享受	经过	每一个	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

of	the	community	,
的	这	社区	,

通过慈善，我们把自己积攒起来，就能获得团体中每个成员所享有的恩典。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'spens] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɔ:l][baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]

in	order	to	dispense	them	to	all	by	a	happy	commerce	and	admirable
在	命令	到	分配	他们	到	全部	经过	一个	快乐的	商业	和	令人钦佩的

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

为了通过愉快的商业和令人称道的交换，将它们分发给所有人。

[æz; əz][ðə; ði] [bi:] [drɔ:z] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swi:təst] [dʒu:siz] [kən'teɪnd] [ɪn] [i:tʃ] ['flaʊər] ;

As	the	bee	draws	honey	from	the	sweetest	juices	contained	in	each	flower	;
作为	这	蜜蜂	平局	蜂蜜	从	这	最甜美的	果汁	包含	在	每个	花	;

蜜蜂从每朵花中最甜美的汁液中采集蜂蜜；

[æz; əz][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ['stʌdiz] [ðə; ði] ['mɑ:stəpi:sɪz] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðer; ðər] ['mɑ:rvələs] [tɪnts] [ɪn]

as	the	artist	studies	the	masterpieces	to	reproduce	their	marvellous	tints	in
作为	这	艺术家	研究	这	杰作	到	复制	他们的	奇妙	色调	在

['pɪktʃərz] [wɪtʃ] ,

pictures	which	,
图片	哪个	,

艺术家研究名作，以便在绘画中再现其美妙的色彩，

[ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] , [bɪ'kʌm] ['mɒdlz] ;

in	their	turn	,	become	models	;
在	他们的	转动	,	变得	模型	;

反过来，他们也成为了榜样；

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['foʊkəs][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði]['reɪz] [ʌv; əv]['briljəns,-jənsi]

as	a	mirror	placed	in	a	focus	receives	the	rays	of	brilliancy
作为	一个	镜子	放置	在	一个	重点	接收	这	射线	的	才华横溢

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'vest][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

from	a	thousand	others	placed	around	it	to	re	-	invest	them	with	a
从	一个	千	其他的	放置	大约	它	到	关于	-	投资	他们	和	一个

['dæzlɪŋ] ['briljəns,-jənsi] ,

dazzling	brilliancy	,
耀眼的	才华横溢	,

就像一面镜子放在焦点上，接收周围成千上万道光线，并将它们重新反射出耀眼的光芒一样，

[soʊ] ['hæpi] [ɪz][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [hu:z] ['membər] ['mʌltɪplaɪ] [ðəm'selvz] , [soʊ][tu:; tə] [seɪ] , [baɪ]

so	happy	is	the	community	whose	members	multiply	themselves	,	so	to	say	,	by
所以	快乐的	是	这	社区	谁	成员	乘	他们自己	,	所以	到	说	,	经过

['mju:tʃuəli] [is'ti:mɪŋ] ,

mutually	esteeming	,
相互	尊敬	,

如果一个社区的成员通过互相尊重而不断壮大，那么这个社区就会非常幸福。

['lʌvɪŋ] , [əd'maɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [gʊd] .

loving	,	admiring	,	and	imitating	each	other	in	what	is	good	.
爱	,	钦佩	,	和	模仿	每个	其他	在	什么	是	好的	.

彼此喜爱、欣赏、效仿对方的美德。

[ðɪs] [ˌspɑ:ntə'neɪəti][ʌv; əv] ['vɜ:rtʃʊ] ['eksərsaɪzɪz][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt][ænd; ənd]

This	spontaneity	of	virtues	exercises	on	all	the	members	a	constant	and
这	自发性	的	美德	练习	在	全部	这	成员	一个	持续的	和

[sə'blaɪm] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][rɪ'sɪprək(ə)l] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] .

sublime	ministry	of	mutual	edification	and	reciprocal	sanctification	.
升华	部	的	相互的	启迪	和	互惠的	成圣	.

这种美德的自发性对所有成员都发挥着持续而崇高的相互教化和相互成圣的作用。

[ˌeksˌvi:'aɪaɪaɪ]

XVIII
十八

十八

[ɪk'stent] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] ['tʃærəti] [fɔ:r; fər] [men]

EXTENT	AND	DELICACY	OF	GOD'S	CHARITY	FOR	MEN
程度	和	美味	的	神的	慈善机构	为了	男士

上帝对人类的仁慈之广博与细腻

[ɪn] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][frə'tɜ:rn(ə)l] ['tʃærəti] ,

IN	order	to	excite	ourselves	to	fraternal	charity	,
在	命令	到	激发	我们自己	到	兄弟	慈善机构	,

为了激发我们参与兄弟情谊的热情，

[let][ˌju: 'es][traɪ][ænd; ənd] ['pɪktʃər] [ðæt] [ʌv; əv][gɑ:d][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

let	us	try	and	picture	that	of	God	for	us	.
让	我们	尝试	和	图片	那	的	上帝	为了	我们	.

让我们试着想象一下上帝为我们所做的一切。

['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ˌju: 'es]['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

After	having	had	us	present	in	His	thoughts	from	all	eternity	,
后	拥有	有	我们	展示	在	他的	想法	从	全部	永恒	,

从亘古以来，祂就一直想着我们，

[hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:ld] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['nʌθɪŋnəs] [tu:; tə][laɪf] .

He	has	called	us	from	nothingness	to	life	.
他	有	称为	我们	从	虚无	到	生活	.

他呼召我们从虚无走向生命。

[hi:; hi] [hɪm'self] [fɔ:rmd] ['mænz]['bɑ:di] , [ænd; ənd] , ['ænɪmeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] , [ɪn'kloʊzd]

He	Himself	formed	man's	body	,	and	,	animating	it	with	a	breath	,	enclosed
他	他本人	形成	男人的	身体	,	和	,	动画	它	和	一个	气息	,	内

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊl] ,

in	it	an	immortal	soul	,
在	它	一个	不朽	灵魂	,

祂亲自创造了人的身体，并赋予其生命，将不朽的灵魂包裹其中。

[kri'eɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] .

created	to	His	own	image	.
创建	到	他的	自己的	图像	.

按着祂的形象所造。

['skersli] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][laɪf] ,

Scarcely	**arrived**	**on**	**the**	**threshold**	**of**	**life**	**,**
几乎	到达的	在	这	临界点	的	生活	,

刚刚踏入人生的门槛，

[wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [æn; ən]['eɪndʒl] [dɪ'pjuːtid] [tuː; tə] [prə'tekt] ,

we	**found**	**an**	**officer**	**from**	**His**	**court**	**an**	**angel**	**deputed**	**to**	**protect**	**,**
我们	成立	一个	官	从	他的	法庭	一个	天使	委派	到	保护	,

[ə'kʌmpəni] ,

accompany	**,**
陪伴	,

我们发现祂的宫廷中有一位官员，一位奉命保护、陪伴的天使。

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] [ɪn'herɪtəns] .

and	**conduct**	**us**	**in**	**triumph**	**to**	**our**	**heavenly**	**inheritance**	**.**
和	执行	我们	在	胜利	到	我们的	天上	遗产	.

并带领我们凯旋而归，承受天上的产业。

[wʌt] [ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['pæləs] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

What	**a**	**superb**	**palace**	**He**	**has**	**prepared**	**for**	**us**	**in**	**this**	**world**	**,**
什么	一个	高超	宫殿	他	有	准备	为了	我们	在	这	世界	,

祂在这个世界上为我们预备了多么宏伟的宫殿啊！

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [fruːts] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

supplied	**with**	**a**	**prodigious**	**variety**	**of**	**flowers**	**,**	**fruits**	**,**	**and**	**animals**	**which**	**He**
供应	和	一个	惊人	种类	的	花朵	,	水果	,	和	动物	哪个	他

[hæz; həz] [pleɪst] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] !

has	**placed**	**at**	**our**	**disposal**	**!**
有	放置	在	我们的	处理	!

祂为我们提供了种类繁多的鲜花、水果和动物！

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['fɔːlən] [reɪs] ,

We	**were**	**a**	**fallen**	**race**	**,**
我们	是	一个	倒下	种族	,

我们曾是一个堕落的民族，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [reɪz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [hel] , [wɪtʃ]

and	**He**	**sent**	**His**	**Son**	**to**	**raise**	**us**	**and**	**save**	**us**	**from**	**hell**	**,**	**which**
和	他	发送	他的	儿子	到	增加	我们	和	节省	我们	从	地狱	,	哪个

[wiː; wi] ['merɪtɪd] .

we	**merited**	**.**
我们	值得	.

祂差遣祂的儿子来复活我们，并将我们从我们应得的地狱中拯救出来。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [meɪd] [fleʃ] .

The	**Word**	**was**	**made**	**flesh**	**.**
这	单词	曾是	制成	肉	.

道成了肉身。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] [laɪk]['aʊərz] , [ðʌs] [i'nəublɪŋ] [ænd; ənd] ['diːəˌfaɪŋ] , [soʊ][tuː; tə]

He	**took**	**a**	**body**	**and**	**soul**	**like**	**ours**	**,**	**thus**	**ennobling**	**and**	**deifying**	**,**	**so**	**to**
他	采取	一个	身体	和	灵魂	喜欢	我们的	,	因此	升华	和	神化	,	所以	到

[spiːk] ,

speak	**,**
说话	,

他取了和我们一样的身躯和灵魂，从而可以说，使之高贵神圣。

['aʊər; ɑːr]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

our	**human**	**nature**	**.**
我们的	人类	自然	.

我们的人性。

[bɪ'fɔːr] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɪməˌleɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]
Before **ascending** **to** **His** **heavenly** **Father** **,** **after** **having** **been** **immolated** **for** **us**
前 上升 到 他的 天上 父亲 , 后 拥有 到过 焚烧 为了 我们
[ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,
on **the** **Cross** **,**
在 这 叉 ,

在升天回到天父那里之前，祂在十字架上为我们舍命之后，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ɔrfən] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]
for **fear** **of** **leaving** **us** **orphans** **,** **He** **wished** **to** **remain** **amongst** **us** **in** **the**
为了 害怕 的 离开 我们 孤儿 , 他 希望 到 保持 在 我们 在 这
['hoʊli] ['juːkərɪst] ,
Holy **Eucharist** **,**
圣 圣餐 ,

为了不让我们成为孤儿，祂希望留在我们中间，在圣体圣事中与我们同在。

[tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
to **nourish** **us** **with** **His** **flesh** **,**
到 滋养 我们 和 他的 肉 ,

用祂的肉身滋养我们，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'fjuːz]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt][æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prɑːmɪs]
and **to** **infuse** **into** **our** **hearts** **His** **Divine** **Spirit** **as** **the** **living** **promise**
和 到 注入 进入 我们的 心 他的 神圣的 精神 作为 这 活的 承诺
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][fə'lɪsəti][ænd; ənd]['glɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi][went][tuː; tə]
and **the** **delicious** **foretaste** **of** **the** **felicity** **and** **glory** **which** **He** **went** **to**
和 这 可口的 预尝 的 这 费利西蒂 和 荣耀 哪个 他 去 到
[prɪ'per] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
prepare **for** **us** **in** **His** **kingdom** **.**
准备 为了 我们 在 他的 王国 .

并将祂的神圣精神注入我们的心中，作为祂为我们预备的国度里幸福和荣耀的活生生的承诺和美好的预尝。

['truːli] , [oʊ][gɑːd] , [juː; jʊ] [triːt] [ˌjuː 'es][nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [lʌv] ,
Truly **,** **O** **God** **,** **You** **treat** **us** **not** **only** **with** **a** **paternal** **love** **,**
真的 , 哦 上帝 , 你 对待 我们 不是 仅有的 和 一个 父系 爱 ,

上帝啊，您对待我们不仅仅是像父亲一样慈爱，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ;
but **with** **an** **infinite** **respect** **and** **honour** **;**
但 和 一个 无限 尊重 和 荣誉 ;

但怀着无限的敬意和尊重；

[ænd; ənd]['kænɑːt][aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] ['ɑːnɝd] [ænd; ənd]
and **cannot** **I** **love** **and** **honour** **those** **whom** **You** **have** **thus** **honoured** **and**
和 不能 我 爱 和 荣誉 那些 谁 你 有 因此 荣幸 和
[lʌvd] [jɔːr'self] ?
loved **Yourself** **?**
喜爱 你自己 ?

我怎能爱戴和尊敬那些您自己都如此尊敬和爱戴的人呢?

[waɪ] [duː][nɑːt] [ðiːz] [θɔːts] [ɪn'fleɪm] [maɪ] ['tʃærəti] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][jʊr; jər][dɪ'vaɪn] [lʌv] ?
Why **do** **not** **these** **thoughts** **inflame** **my** **charity** **in** **the** **fire** **of** **your** **Divine** **love** **?**
为什么 做 不是 这些 想法 发炎 我的 慈善机构 在 这 火 的 你的 神圣的 爱 ?

为什么这些想法不能激发我心中对您神圣之爱的热情呢?

[maɪ] ['breðrən] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst]
My **brethren** **and** **myself** **are** **children** **of** **God** **and** **members** **of** **Jesus** **Christ**
我的 弟兄们 和 我 是 孩子们 的 上帝 和 成员 的 耶稣 基督
.
:
.

我和我的弟兄们都是上帝的儿女，都是耶稣基督的信徒。

[maɪ] ['breðrən] [hæv; həv][ðer; ðər]['eɪndʒəlz] , [huː] [ɑːr; ər][kəm'pænjənz][ʌv; əv][maɪ]['eɪndʒl] .

My	brethren	have	their	angels	,	who	are	companions	of	my	angel	.
我的	弟兄们	有	他们的	天使	,	WHO	是	同伴	的	我的	天使	.

我的弟兄们有他们的天使，他们是我的天使的同伴。

[wʌn] [deɪ] [maɪ] ['breðrən] [wɪl] [biː; bi][maɪ][kəm'pænjənz][ɪn]['glɔːri] , ['tʃæntɪŋ] [ɪ'tɜːrnəli] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]

One	day	my	brethren	will	be	my	companions	in	glory	,	chanting	eternally	the	Divine
一	天	我的	弟兄们	将要	是	我的	同伴	在	荣耀	,	吟唱	永恒	这	神圣的

['preɪzɪz] .

praises	.
赞扬	.

终有一天，我的兄弟们将与我一同荣耀，永远歌颂神圣的赞美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

It	is	but	a	short	time	since	,	with	them	,
它	是	但	一个	短的	时间	自从	,	和	他们	,

不久之后，我就和他们在一起了。

[aɪ] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bæŋkwɪt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hoʊli]['sækrəmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] -

I	partook	of	the	heavenly	banquet	of	the	Most	Holy	Sacrament	,	and	to	-
我	参与	的	这	天上	宴会	的	这	最多	圣	圣餐	,	和	到	-

['mɔːroʊ] [ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] [ə'gen] .

morrow	shall	do	so	again	.
明天	将	做	所以	再次	.

我领受了至圣圣事的天国盛宴，明天还将再次领受。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ɪk'stent] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l]

EXTENT	AND	DELICACY	OF	THE	CHARITY	OF	JESUS	CHRIST	DURING	HIS	MORTAL
程度	和	美味	的	这	慈善机构	的	耶稣	基督	期间	他的	凡人

[laɪf]

LIFE
生活

耶稣基督在世期间所展现的博大精深的爱

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [əd'maɪər][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'vaɪn] ['seɪvjər] [waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] .

LET	us	now	admire	the	charity	of	our	Divine	Saviour	while	on	earth	.
让	我们	现在	钦佩	这	慈善机构	的	我们的	神圣的	救主	尽管	在	地球	.

让我们一起赞叹我们神圣救世主在世时的仁慈。

[ɪf] [waɪn][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] ; [ɪf] ['fɪʃərmən] ['leɪbərd] [ɪn][veɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;

If	wine	was	wanting	at	a	feast	;	if	fishermen	laboured	in	vain	during	the	night	;
如果	葡萄酒	曾是	想要	在	一个	盛宴	;	如果	渔民	辛勤劳作	在	徒劳	期间	这	夜晚	;

如果宴席上缺少酒；如果渔民整夜劳作却一无所获；

[ɪf] [ə; eɪ][væst] [kraʊd] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fuːd] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] ;

if	a	vast	crowd	knew	not	where	to	procure	food	in	the	desert	;
如果	一个	广阔的	人群	知道	不是	在哪里	到	采购	食物	在	这	沙漠	;

如果一大群人不知道在沙漠中哪里可以获得食物；

[ɪf] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pɜːrsənz][wɜːr; wər] [pə'zest] [baɪ]['dɛvəlz][ɔːr] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

if	unfortunate	persons	were	possessed	by	devils	or	deprived	of	the	use	of
如果	不幸	人	是	拥有	经过	魔鬼	或者	被剥夺的	的	这	使用	的

[ðer; ðər] [lɪmz] ;

their	limbs	;
他们的	四肢	;

如果不幸的人被魔鬼附身或失去肢体功能；

[ɪf] [deθ] [dɪ'praɪvd] [ə; eɪ]['fɑːðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ɔːr][ə; eɪ]['wɪdoʊ][ʌv; əv][æn; ən]['oʊnli][sʌn] ,

if	death	deprived	a	father	of	his	daughter	,	or	a	widow	of	an	only	son	,
如果	死亡	被剥夺的	一个	父亲	的	他的	女儿	,	或者	一个	寡妇	的	一个	仅有的	儿子	,

如果死亡夺走了父亲的女儿，或者夺走了寡妇唯一的儿子，

['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [sə'plaɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] , [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [wʌt] [wʌz; wəz]

Jesus	was	there	to	supply	what	was	wanting	,	to	give	back	what	was
耶稣	曾是	那里	到	供应	什么	曾是	想要	,	到	给	后退	什么	曾是

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

耶稣在那里是为了补充人们的匮乏，归还人们失去的。

[ɔːr][tuː; tə] ['swiːtn] [ɔːl][ðer; ðər] [griːfs] .

or	to	sweeten	all	their	griefs	.
或者	到	甜味	全部	他们的	悲伤	.

或者为了抚慰他们所有的悲伤。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [fɔː'stɔːld] [ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][baɪ]['kjuərɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [æskt] , [ɔːr][baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ]

Sometimes	He	forestalled	the	petition	by	curing	before	being	asked	,	or	by	exciting
有时	他	阻止	这	请愿	经过	养护	前	存在	问	,	或者	经过	激动人心

[ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [feɪθ] .

the	wavering	faith	.
这	摇摆不定	信仰	.

有时祂会在人们提出请求之前就治愈他们，或者激发他们动摇的信仰，从而阻止人们提出请求。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] .

He	generally	went	beyond	the	demands	of	the	petitioners	.
他	一般来说	去	超过	这	需求	的	这	请愿者	.

他通常都能满足请愿者的要求，甚至超出他们的预期。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [miːl] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

He	was	always	ready	to	interrupt	His	meal	,	to	go	to	a	distance	,
他	曾是	总是	准备好	到	打断	他的	一顿饭	,	到	去	到	一个	距离	,

他总是随时准备中断用餐，走到远处去。

[ɔːr][tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd] .

or	to	quit	His	solitude	.
或者	到	辞职	他的	孤独	.

或者离开他的独处。

[ˌnɪkə'diːməs] , [æz; əz] [jet] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd]['tɪmɪd] , [keɪm] [tuː; tə][faɪnd]['dʒiːzəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

Nicodemus	,	as	yet	trembling	and	timid	,	came	to	find	Jesus	during	the	night	,
尼哥底母	,	作为	然而	发抖	和	胆小	,	来了	到	寻找	耶稣	期间	这	夜晚	,

尼哥底母当时仍然战战兢兢、胆怯怯懦，夜间来找耶稣。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [sliːp] [baɪ] [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	He	did	not	hesitate	to	sacrifice	His	sleep	by	prolonging	the	conversation	.
和	他	做过	不是	犹豫	到	牺牲	他的	睡觉	经过	延长	这	对话	.

他毫不犹豫地牺牲睡眠时间，延长了谈话时间。

[ðə; ði][sə'mærɪtən] ['wʊmən][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['noʊtɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'tiːgd]

The	Samaritan	woman	was	not	beneath	His	notice	,	although	He	was	fatigued
这	撒玛利亚人	女士	曾是	不是	下面	他的	注意	,	虽然	他	曾是	疲劳

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

after	a	long	journey	.
后	一个	长的	旅行	.

虽然祂长途跋涉后疲惫不堪，但祂并没有忽视那位撒玛利亚妇人。

[hiː; hi] ['læviʃt] [wɪð; wɪθ][ˌprɑːdɪ'gæləti][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [prest] [ə'raʊnd]

He	lavished	with	prodigality	His	caresses	on	the	children	who	pressed	around
他	慷慨的	和	挥霍无度	他的	爱抚	在	这	孩子们	WHO	按下	大约

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

他慷慨地爱抚着围在他身边的孩子们。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd]

When	the	crowd	was	so	great	that	the	poor	woman	with	the	flow	of	blood
什么时候	这	人群	曾是	所以	伟大的	那	这	贫穷的	女士	和	这	流动	的	血

[kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

could	not	come	within	reach	of	His	hand	,
可以	不是	来	之内	抵达	的	他的	手	,

当人群如此之多，以至于那位患血漏的可怜妇人无法靠近祂的手臂时，

[hiː; hi] [kɔːzd] [æn; ən][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l]['vɜːrtʃuː][tuː; tə][set] [aʊt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

He	caused	an	all	-	powerful	virtue	to	set	out	from	Him	,
他	导致	一个	全部	-	强大的	美德	到	放	出去	从	他	,

他使一种全能的美德从他身上发出，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] [sə'plaɪd] [ɪn'sted] .

and	a	simple	touch	of	the	hem	of	His	garment	supplied	instead	.
和	一个	简单的	触碰	的	这	她们	的	他的	服装	供应	反而	.

祂只是轻轻地触碰了一下衣襟。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['tʃɑːrmɪŋ] [greɪs] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] !

With	what	charming	grace	His	benefits	were	accompanied	!
和	什么	迷人	优雅	他的	好处	是	伴随	!

祂的恩惠带着何等迷人的优雅！

" [zækɔɪs] , [kʌm] [daʊn] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [ə'baɪd] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ðaɪ] [haʊs] .

"	Zacheus	,	come	down	quickly	,	for	I	will	abide	this	day	in	thy	house	.
"	扎凯乌斯	,	来	向下	迅速地	,	为了	我	将要	遵守	这	天	在	你的	房子	.

“撒该，快下来，因为我今天要在你家里住。”

" [huː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'sɛld] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [sə'praiziz] ?

"	Who	more	than	He	excelled	in	the	art	of	making	agreeable	surprises	?
"	WHO	更多的	比	他	表现出色	在	这	艺术	的	制作	同意	惊喜	?

“谁比祂更擅长制造令人愉悦的惊喜呢？”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌæpə'rɪʃənz] [tuː; tə] ['mægdəlɪn] , [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['wɪmɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [æt; ət]

In	His	apparitions	to	Magdalen	,	to	the	holy	women	,	to	the	disciples	at
在	他的	幻影	到	抹大拉的玛格达琳	,	到	这	圣	女性	,	到	这	门徒	在

['ɛmaʊs] ,

Emmaus	,
以马忤斯	,

祂曾显现给抹大拉的玛利亚、圣洁的妇女们以及在以马忤斯的门徒们。

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [peɪ] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] , [ðə; ði] [terz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] ,

did	He	not	pay	well	for	the	ointment	,	the	tears	,	and	the	perfumes	,
做过	他	不是	支付	出色地	为了	这	软膏	,	这	眼泪	,	和	这	香水	,

祂难道没有为那些香膏、眼泪和香水付出丰厚的代价吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?

and	the	hospitality	He	received	from	them	?
和	这	热情好客	他	已收到	从	他们	?

以及他从他们那里得到的款待？

[huː] [ɪz][nɑːt] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz][lɔːrd] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər]

Who	**is**	**not**	**moved**	**with**	**emotion**	**when**	**he**	**sees**	**his**	**Lord**	**preparing**	**a**	**meal**	**for**
WHO	是	不是	已搬	和	情感	什么时候	他	看到	他的	主	准备	一个	一顿饭	为了

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] - [ʃɔːr] ,

the	**Apostles**	**on**	**the**	**lake**	**-**	**shore**	**,**
这	使徒们	在	这	湖	-	支撑	,

谁看到主在湖边为使徒们准备饭菜，不会感动不已呢?

[ɔːr] ['æskɪŋ] ['piːtər] [θraɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pʌblɪkli] [rɪ'perɪŋ] [hɪz; ɪz]

or	**asking**	**Peter**	**thrice**	**to**	**give**	**him**	**an**	**opportunity**	**of**	**publicly**	**repairing**	**his**
或者	问	彼得	三次	到	给	他	一个	机会	的	公开	维修	他的

['trɪp(ə)l][dɪ'naɪəl] ,

triple	**denial**	**,**
三倍	拒绝	,

或者三次请求彼得给他一个公开弥补他三次否认行为的机会，

" ['lʌvst] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?

"	**Lovest**	**thou**	**Me**	**?**
"	最爱	你	我	?

你爱我吗?

" [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [muːvd] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [wʌt] [ˌes 'tiː] . ['klemənt] [rɪ'leɪts] ['hævɪŋ] [hɜːrd]

"	**Who**	**would**	**not**	**be**	**moved**	**when**	**he**	**hears**	**what**	**St**	**.**	**Clement**	**relates**	**having**	**heard**
"	WHO	会	不是	是	已搬	什么时候	他	听到	什么	英石	.	克莱门特	相关	拥有	听到

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [laɪk][ə; eɪ]

it	**from**	**St**	**.**	**Peter**	**that**	**our**	**Lord**	**was**	**accustomed**	**to**	**watch**	**like**	**a**
它	从	英石	.	彼得	那	我们的	主	曾是	习惯	到	手表	喜欢	一个

['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [nɪr] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [sliːp] [tuː; tə]['rendər]

mother	**with**	**her**	**children**	**near**	**His**	**disciples**	**during**	**their**	**sleep**	**to**	**render**
母亲	和	她	孩子们	靠近	他的	门徒	期间	他们的	睡觉	到	使成为

[ðem; ðəm] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] ?

them	**any**	**little**	**service**	**?**
他们	任何	小的	服务	?

"谁听到圣克莱门特从圣彼得那里听到的故事，得知我们的主耶稣习惯像母亲守护孩子一样，在门徒睡觉时守护在他们身边，为他们提供任何力所能及的帮助，会不为之感动呢？"

[oʊ]['dʒiːzəs] !

O	**Jesus**	**!**
哦	耶稣	!

哦，耶稣!

[ðə; ði] [swiːtəst] , [ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] ['tʃærətəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] ,

the	**sweetest**	**,**	**the**	**most**	**amiable**	**,**	**the**	**most**	**charitable**	**of**	**the**	**children**	**of**	**men**	**,**
这	最甜美的	,	这	最多	可亲	,	这	最多	慈善	的	这	孩子们	的	男人	,

人类中最善良、最和蔼、最仁慈的孩子，

[meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃerər] [ɪn][jʊr; jər]['maɪldnəs] , [jʊr; jər] [lʌv] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃærəti] .

make	**me**	**a**	**sharer**	**in**	**Your**	**mildness**	**,**	**Your**	**love**	**,**	**and**	**Your**	**charity**	**.**
制作	我	一个	分享者	在	你的	温和	,	你的	爱	,	和	你的	慈善机构	.

求祢使我分享祢的温柔、慈爱和仁慈。

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[fɜːrst] [prɪ'zɜːrvətɪv]

FIRST	**PRESERVATIVE**
第一的	防腐剂

第一防腐剂

[haʊ] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ] [ɑːr'selvz] [ə'genst] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['deɪndʒər]

How	to	fortify	ourselves	against	uncharitable	conversations	,	the	principal	danger
如何	到	强化	我们自己	反对	不仁慈的	对话	,	这	主要的	危险

[tuː; tə][frə'tɜːrn(ə)l] ['tʃærəti]

to	fraternal	charity
到	兄弟	慈善机构

如何抵御不友善的谈话——这是兄弟情谊的主要危险

[tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [sez] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : " [pleɪs] , [oʊ][lɔːrd] ,

TO	meditate	on	what	the	Holy	Scripture	says	of	it	:	"	Place	,	O	Lord	,
到	幽思	在	什么	这	圣	圣经	说道	的	它	:	"	地方	,	哦	主	,

默想圣经中关于此事的经文："主啊，请将我安置在……之中。"

[ə; eɪ] [gɑːrd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [maʊθ] " ([ˌpiː 'es] . [ˌsiː'ɛks'ɛl] .) — [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt]['sentɪn(ə)l] , [wel] [ɑːrmd] ,

a	guard	before	my	mouth	"	(	Ps	.	cxl	.	)	—	a	vigilant	sentinel	,	well	armed	,
一个	警卫	前	我的	嘴	"	(	附言	.	cxl	.	)	—	一个	警惕的	哨兵	,	出色地	武装	,

[tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

to	watch	,
到	手表	,

"在我口前有一位守卫"（诗篇141篇）——一位警惕的哨兵，全副武装，监视着我。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] , [tuː; tə] [ə'rest] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [aʊt] ['eni] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [wɜːrd] — "

and	,	if	necessary	,	to	arrest	in	the	passing	out	any	unbecoming	word	—	"
和	,	如果	必要的	,	到	逮捕	在	这	通过	出去	任何	不体面	单词	—	"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [maɪ][lɪps] ,

and	a	door	before	my	lips	,
和	一个	门	前	我的	嘴唇	,

如有必要，阻止任何不雅言语的流露——"一扇门挡在我的唇边，

" [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['taɪtli] [kloʊzd] , [wɪl] ['nevər] [let][æn; ən] [ən] ['tʃærətəbl] [dɑːrt] [ɪ'skeɪp] .

"	which	,	being	tightly	closed	,	will	never	let	an	un	charitable	dart	escape	.
"	哪个	,	存在	紧紧	关闭	,	将要	绝不	让	一个	联合国	慈善	镖	逃脱	.

"它紧紧闭合，绝不会让任何恶意的飞镖飞出去。"

" [ʃʌt] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɔːrnz] , " [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] [tʌŋ] ,

"	Shut	in	your	ears	with	a	hedge	of	thorns	,	"	to	counteract	the	tongue	,
"	关闭	在	你的	耳朵	和	一个	对冲	的	荆棘	,	"	到	抵消	这	舌头	,

"用荆棘篱笆堵住你的耳朵"，以抵挡舌头的攻击。

[wɪtʃ] [wʊd] [pɔːr] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] , " [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

which	would	pour	into	them	the	poison	of	uncharitableness	,	"	and	refuse	to
哪个	会	倒	进入	他们	这	毒	的	缺乏慈善精神	,	"	和	拒绝	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [tʌŋ] . "

listen	to	the	wicked	tongue	.	"
听	到	这	邪恶	舌头	.	"

这将使他们沾染上冷酷无情的毒害，"并且拒绝听从恶言恶语"。

" [pʊt] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [maʊθ] ['sevrəl] [dɔːz] [ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] [ɪrz] ['sevrəl] ['lɑːks] " — [aɪ] . [iː] . ,

"	Put	before	your	mouth	several	doors	and	on	your	ears	several	locks	"	—	i	.	e	.	,
"	放	前	你的	嘴	一些	门	和	在	你的	耳朵	一些	锁	"	—	我	.	e	.	,

"在你的嘴前放几扇门，在你的耳朵上锁"——即，

[pʊt] [dɔːz] [ə'pɑːn] [dɔːz] [ænd; ənd] ['lɑːks] [ə'pɑːn] ['lɑːks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,

put	doors	upon	doors	and	locks	upon	locks	,	because	the	tongue	is	capable	,
放	门	之上	门	和	锁	之上	锁	,	因为	这	舌头	是	有能力的	,

门上加门，锁上加锁，因为舌头能做到。

[ɪn][ɪts]['fjʊri] , [tuː; tə] [fɔːrs] ['oʊpən][ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [lɑːk] .

in	its	fury	,	to	force	open	the	first	door	and	break	the	first	lock	.
在	它是	愤怒	,	到	力量	打开	这	第一的	门	和	休息	这	第一的	锁	.

它在愤怒中，强行打开第一扇门，撬开第一把锁。

" [melt] [jʊr; jər] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ,
" Melt your gold and silver ,
" 熔化 你的 金子 和 银 ,

"熔化你的金银，

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ə; eɪ] ['bæləns] " — ['weɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] ['ʌtərɪŋ]
and make for your words a balance " — weighing them all before uttering
和 制作 为了 你的 字 一个 平衡 " — 称重 他们 全部 前 发出声音
[ðem; ðəm] — " [ænd; ənd] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [maʊθ] ['saːlɪd] ['braɪdlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['taɪtli] [held] ,
them — " and have for your mouth solid bridles which are tightly held ,
他们 — " 和 有 为了 你的 嘴 坚硬的 缰绳 哪个 是 紧紧 握住 ,

说话之前要三思而后行，并且要用坚固的缰绳勒住你的嘴，使你的言语坚定有力。

" [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʌŋ] , ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['betər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['vɪdʒɪləns] ,
" for fear that the tongue , getting the better of your vigilance ,
" 为了 害怕 那 这 舌头 , 获得 这 更好的 的 你的 警觉 ,

"因为害怕舌头战胜了你的警惕，

[wɪl] [breɪk] [luːs] [ænd; ənd] [duː] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
will break loose and do mischief in all directions .
将要 休息 松动的 和 做 恶作剧 在 全部 方向 .

将会挣脱束缚，四处捣乱。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðiːz] ['meni] ['bæriərz] [ænd; ənd] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [tʃeks] ,
Considering these many barriers and formidable checks ,
考虑 这些 许多 障碍 和 强大 检查 ,

考虑到这些诸多障碍和强大的审查机制，

[mʌst; məst] [wiː; wi] [nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - ['fɔːtifaid] ['prɪzn] [ðæt]
must we not see the necessity of burying in a well - fortified prison that
必须 我们 不是 看 这 必要性 的 埋葬 在 一个 出色地 - 强化 监狱 那
[moʊst] ['deɪndʒərəs] ['mɑːnstər] ,
most dangerous monster ,
最多 危险的 怪物 ,

难道我们看不到将那个最危险的怪物埋葬在戒备森严的监狱里的必要性吗?

[ðə; ðɪ] [tʌŋ] ?
the tongue ?
这 舌头 ?

舌头?

" [ɑː] ! ['truːli] [deθ] [ænd; ənd] [laɪf] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʌŋ] " ([prɑːv] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
" Ah ! truly death and life are in the power of the tongue " (Prov . xviii
" 啊 ! 真的 死亡 和 生活 是 在 这 力量 的 这 舌头 " (省 . 十八
.) .
:) :
.) .

"唉！生死真是在舌头的权下。"(箴言 18)

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [sɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['mə:dəz] ,
" And although the sword has been the instrument of innumerable murders ,
" 和 虽然 这 剑 有 到过 这 乐器 的 无数 谋杀案 ,

"尽管刀剑曾是无数谋杀案的工具，

[ðə; ðɪ] [tʌŋ] [hæz; həz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ['biːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [deθ] " (['ekləs] .
the tongue has at all times beaten it in producing death " (Ecclus .
这 舌头 有 在 全部 时代 被打败 它 在 生产 死亡 " (埃克卢斯 .
[ˌeks'eks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .) .
xxviii .) :
二十八 .) .

舌头在使人死亡方面一直胜过它"(德训篇 28)。

" [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] ['maɪti] ['iːv(ə)l] :

"	It	forms	but	a	small	part	of	the	body	,	and	has	done	mighty	evil	:
"	它	表格	但	一个	小的	部分	的	这	身体	,	和	有	完毕	强大的	邪恶的	:

“它只占身体的一小部分，却作恶甚大：

[æz; əz][ðə; ði][helm]['bædli][də'rektɪd] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [ʃɪp] ,

as	the	helm	badly	directed	causes	the	wreck	of	a	fine	ship	,
作为	这	舵	糟糕	指导	原因	这	破坏	的	一个	美好的	船	,

就像舵手操作不当会导致一艘好船沉没一样，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][spɑːrk][meɪ] [ɪn'kɪndəl] [ə; eɪ]['fɔːrɪst] . . . .

and	as	a	spark	may	enkindle	a	forest	.	.	.	.
和	作为	一个	火花	可能	点燃	一个	森林	.	.	.	.

就像星星之火可以燎原.....

[ˌʌn'kwaɪət]['iːv(ə)l] , [ɪn'fleɪmd] ['faɪərbrænd] , [sɔːrs] [ʌv; əv] ['dedli] ['pɔɪzn] , [wɜːrld][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] " (

Unquiet	evil	,	inflamed	firebrand	,	source	of	deadly	poison	,	world	of	iniquity	"	(
不安	邪恶的	,	发炎的	火炬手	,	来源	的	致命	毒	,	世界	的	罪恶	"	(

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .) .

St	.	James	iii	.	)	.
英石	.	詹姆斯	三、	.	)	.

“不安的邪恶，燃烧的火炬，致命毒药的源头，罪恶的世界”(雅各书 3)。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

['sekənd] [prɪ'zɜːrvətɪv]

SECOND	PRESERVATIVE
第二	防腐剂

第二防腐剂

[tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði][seɪnts] [seɪ]

To	meditate	on	what	the	Saints	say
到	幽思	在	什么	这	圣徒队	说

默想圣徒们所说的话

[ˌes 'tiː] . [ˌbɔnə'ventʃə] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'siːzi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [wʌn]

ST	.	BONAVENTURE	relates	that	St	.	Francis	of	Assisi	said	to	his	religious	one
英石	.	博纳文图尔	相关	那	英石	.	弗朗西斯	的	阿西西	说	到	他的	宗教	一

[deɪ] :

day	:
天	:

圣博纳文图拉记载，圣方济·亚西西有一天对他的修士们说：

" [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'sæsn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [soʊlz]

"	Uncharitable	conversation	is	worse	than	the	assassin	,	because	it	kills	souls
"	不仁慈的	对话	是	更糟	比	这	刺客	,	因为	它	杀戮	灵魂

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] .

and	becomes	intoxicated	with	their	blood	.
和	变成	酣	和	他们的	血	.

“刻薄的言语比刺客更可怕，因为它会杀死人的灵魂，并沉醉于他们的鲜血之中。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæd][dɔːg] ,

It	is	worse	than	the	mad	dog	,
它	是	更糟	比	这	疯狂的	狗	,

它比疯狗还可怕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [terz] [aʊt][ænd; ənd][drægz][ɑ:n][ɔ:l][saɪdz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['entreɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]

because	it	tears	out	and	drags	on	all	sides	the	living	entrails	of	the
因为	它	眼泪	出去	和	拖拽	在	全部	侧面	这	活的	内脏	的	这

['neɪbər] .

neighbour	.
邻居	.

因为它会撕扯并拖拽邻居的活体内脏。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌn'kli:n] ['ænɪm(ə)l] ,

It	is	worse	than	the	unclean	animal	,
它	是	更糟	比	这	不洁	动物	,

这比不洁的动物还要糟糕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['wɔləʊz] [ɪn][ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] [meɪks] [ɪts] ['feɪvərɪt] ['pæstʃər]

because	it	wallows	in	the	filth	of	vices	and	makes	its	favourite	pasture
因为	它	泥潭	在	这	污秽	的	恶习	和	制作	它是	最喜欢的	牧场

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

因为它沉溺于罪恶的污秽之中，并在那里安家落户。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [kæm] ,

It	is	worse	than	Cham	,
它	是	更糟	比	占	,

比占婆还糟糕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪk'spəuziz] ['evriwer] [ðə; ði]['næsti][spɑ:ts] [wɪtʃ] [sɔɪl][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] —

because	it	exposes	everywhere	the	nasty	spots	which	soil	the	face	of	religion	—
因为	它	揭露	到处	这	可恶的	地点	哪个	土壤	这	脸	的	宗教	—

[ɪts] ['mʌðər] .

its	mother	.
它是	母亲	.

因为它揭露了玷污宗教——它的母亲——面子的丑陋污点。

" [ˌes 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d][goʊz] ['fɜ:rðər] :

"	St	.	Bernard	goes	further	:
"	英石	.	伯纳德	去	更远	:

圣伯纳德更进一步：

" [du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækˌbaɪtər] [æz; əz] [mɔ:r] ['kru:əl]

"	Do	not	hesitate	to	regard	the	tongue	of	the	backbiter	as	more	cruel
"	做	不是	犹豫	到	看待	这	舌头	的	这	背后嚼舌根的人	作为	更多的	残忍的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪərn][ʌv; əv][ðə; ði] [læns] [wɪtʃ] [pɪrst] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjərz] [saɪd] ,

than	the	iron	of	the	lance	which	pierced	our	Saviour's	side	,
比	这	铁	的	这	槊	哪个	穿孔	我们的	救世主的	边	,

"不要犹豫，要知道，背后诽谤者的舌头比刺穿救世主肋旁的长矛更加残酷。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] ['pɪəsɪz] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][saɪd] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['membər]

because	it	not	only	pierces	His	sacred	side	,	but	one	of	His	living	members
因为	它	不是	仅有的	穿孔	他的	神圣	边	,	但	一	的	他的	活的	成员

['ɔ:lsoʊ] ,

also	,
还	,

因为它不仅刺穿了祂神圣的肋旁，也刺穿了祂活着的肢体之一。

[tu:; tə] [hu:m] [baɪ][ɪts] [wu:nd] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [deθ] .

to	whom	by	its	wound	it	gives	death	.
到	谁	经过	它是	伤口	它	给予	死亡	.

它所伤之处，必致其死亡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈkruːəl][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːrnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [hed] [wʌz; wəz]

It	is	more	cruel	than	the	thorns	with	which	His	venerable	head	was
它	是	更多的	残忍的	比	这	荆棘	和	哪个	他的	可敬	头	曾是

[kraʊnd] [ænd; ənd][tɔːrn] ,

crowned	and	torn	,
加冕	和	撕裂	,

这比祂尊贵的头颅上被戴上并撕裂的荆棘还要残酷。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][neɪlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [dʒuːz] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]

and	even	than	the	nails	with	which	the	wicked	Jews	fastened	His	sacred
和	甚至	比	这	指甲	和	哪个	这	邪恶	犹太人	系紧	他的	神圣

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] ,

hands	and	feet	to	the	Cross	,
双手	和	脚	到	这	叉	,

甚至比邪恶的犹太人用来将祂神圣的手脚钉在十字架上的钉子还要锋利，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][dɪˈvaɪn] ['seɪvjər] [dɪd][nɑːt] [ɪˈstiːm] [mɔːr] ['haɪli] [ðə; ði]['membər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

because	if	our	Divine	Saviour	did	not	esteem	more	highly	the	member	of	His
因为	如果	我们的	神圣的	救主	做过	不是	尊重	更多的	高度	这	成员	的	他的

['mɪstɪk] ['bɑːdi] ([wɪtʃ] [ɪz] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði][faʊl] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['slaːndərə]) [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

mystic	body	(	which	is	pierced	by	the	foul	tongue	of	the	slanderer	)	than	His
神秘	身体	(	哪个	是	穿孔	经过	这	犯规	舌头	的	这	诽谤者	)	比	他的

[oʊn] ['nætʃ(ə)rəl]['bɑːdi] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪst] [wuːm]

own	natural	body	formed	by	the	operation	of	the	Holy	Ghost	in	the	chaste	womb
自己的	自然的	身体	形成	经过	这	手术	的	这	圣	鬼	在	这	贞洁	子宫

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] ,

of	the	Virgin	Mary	,
的	这	处女	玛丽	,

因为如果我们的神圣救主不认为祂神秘身体的一部分（被诽谤者的污言秽语所刺穿）比祂自己由圣神在贞洁的圣母玛利亚子宫中形成的自然身体更有价值，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] ['ɪgnəˌmɪniːz] [ænd; ənd]

He	would	never	have	consented	to	deliver	the	latter	to	ignominies	and
他	会	绝不	有	同意	到	递送	这	后者	到	耻辱	和

['autreidʒz][tuː; tə] [sper] [ðə; ði]['fɔːrmər] .

outrages	to	spare	the	former	.
暴行	到	空闲的	这	以前的	.

他绝不会为了饶恕前者而同意让后者遭受耻辱和凌辱。

" [naʊ] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][ɑːr; ər] [hɪr] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] .

"	Now	St	.	Francis	and	St	.	Bernard	are	here	speaking	to	religious	.
"	现在	英石	.	弗朗西斯	和	英石	.	伯纳德	是	这里	请讲	到	宗教	.

“现在圣方济各和圣伯纳德正在这里向宗教人士讲话。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] , [ðen] , [fɔːr; fər] ['bækbaɪtɪŋ] [tuː; tə][glaɪd]['ɪntuː] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjʊnəti] ?

Is	it	possible	,	then	,	for	backbiting	to	glide	into	religious	communities	?
是	它	可能的	,	然后	,	为了	诽谤	到	滑行	进入	宗教	社区	?

那么，背后议论他人的行为是否有可能渗透到宗教团体中呢?

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] .

Yes	,	certainly	.
是的	,	当然	.

当然可以。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] [sner] [ðæt] ['seɪtn] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][soʊlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl] ['ʌðər]

And	it	is	by	this	snare	that	Satan	catches	souls	which	have	escaped	all	others
和	它	是	经过	这	圈套	那	撒但	捕获物	灵魂	哪个	有	逃脱	全部	其他的

.

:

.

撒旦正是利用这个陷阱来捕捉那些逃脱了其他一切诱惑的灵魂。

[ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊm] [sez] : " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [fɔːlt] .

St	.	Jerome	says	:	"	There	are	few	who	avoid	this	fault	.
英石	.	杰罗姆	说道	:	"	那里	是	很少	WHO	避免	这	过错	.

圣杰罗姆说："很少有人能避免这种错误。"

[ə'mʌŋst] [ðoʊz] ['iːv(ə)n] [huː] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [laɪf] ,

Amongst	those	even	who	pride	themselves	on	leading	an	irreproachable	life	,
在	那些	甚至	WHO	自豪	他们自己	在	领导	一个	无可指摘的	生活	,

即使在那些以过着无可指摘的生活而自豪的人当中，

[juː; jʊ] [wɪl] ['skersli] [faɪnd] ['eni] [huː] [duː][nɑːt]['krɪtɪsaɪz][ðer; ðər] ['breðrən] .

you	will	scarcely	find	any	who	do	not	criticize	their	brethren	.
你	将要	几乎	寻找	任何	WHO	做	不是	批评	他们的	弟兄们	.

你几乎找不到一个不批评自己兄弟的人。

" ['rerli] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ˌnevərðə'les] ,

"	Rarely	,	without	doubt	,	but	too	often	,	nevertheless	,
"	很少	,	没有	怀疑	,	但	也	经常	,	尽管如此	,

"虽然很少见，但这种情况却屡见不鲜，这一点毋庸置疑。"

[wiː; wi] [kə'lʌmniˌeɪt] [æt; ət][fɜːrst] ['siːkrətli] [ɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [frendz] , ['æftərwərdz] ['oʊpənli]

we	calumniate	at	first	secretly	or	with	one	or	two	friends	,	afterwards	openly
我们	诽谤	在	第一的	偷偷	或者	和	一	或者	二	朋友们	,	然后	公然

[ænd; ənd][ɪn]['pʌblɪk] .

and	in	public	.
和	在	民众	.

我们起初是在私下里或与一两个朋友之间进行诽谤，后来就公开地在公共场合进行诽谤。

[wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'steɪks] , ['ʃɔːtkʌmɪŋz] , [ænd; ənd]['diːfekts; dɪ'fekts] , [greɪt] [ænd; ənd]

We	speak	of	the	mistakes	,	shortcomings	,	and	defects	,	great	and
我们	说话	的	这	错误	,	缺点	,	和	缺陷	,	伟大的	和

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

我们谈论各种错误、缺点和缺陷，无论大小。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [trænz'mɪt][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] .

and	sometimes	transmit	them	as	a	legacy	.
和	有时	发送	他们	作为	一个	遗产	.

有时还会将它们作为遗产传承下去。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][juːz][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [hɪ'pɑːkrəsi][baɪ] ['pɜːrpəsli] ['letɪŋ] [ɑːr'selvz] [biː; bi]

Sometimes	we	use	a	moderate	hypocrisy	by	purposely	letting	ourselves	be
有时	我们	使用	一个	缓和	虚伪	经过	故意	出租	我们自己	是

['kwestʃənd] ,

questioned	,
被质问	,

有时我们会故意让自己受到质疑，这是一种适度的虚伪。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['bruːtəli] [ə'tæk] ['aʊər; ɑːr]['vɪktɪm] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .

and	sometimes	brutally	attack	our	victim	without	shame	.
和	有时	残酷地	攻击	我们的	受害者	没有	耻辱	.

有时甚至会毫无羞耻地残忍攻击受害者。

" [hæv; həv][aɪ] , [ðen] , " [meɪ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ðʌs] [ə'tækt] [seɪ] ,

"	Have	I	,	then	,	"	may	the	religious	thus	attacked	say	,
"	有	我	,	然后	,	"	可能	这	宗教	因此	遭到攻击	说	,

那么，我是否也这样认为呢?

" [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [vaʊz] [riː'naunst] [maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [maɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] ?

"	in	making	my	vows	renounced	my	honour	and	delivered	my	character	to	pillage	?
"	在	制作	我的	誓言	放弃	我的	荣誉	和	发表	我的	特点	到	掠夺	?

"我发誓就等于放弃了我的荣誉，并将我的品格拱手让给了掠夺者？"

[hæz; həz][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] , [hæz; həz][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

Has	my	position	as	religious	,	has	the	majesty	of	the	King	of	Kings	,
有	我的	位置	作为	宗教	,	有	这	威严	的	这	国王	的	国王	,

我拥有宗教地位，拥有万王之王的威严，

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [i'nəublɪŋ] [ˌem 'iː] ,

of	whom	I	have	become	the	intimate	friend	,	in	place	of	ennobling	me	,
的	谁	我	有	变得	这	亲密的	朋友	,	在	地方	的	升华	我	,

[dɪ'greɪdɪd] [ˌem 'iː] ?

degraded	me	?
退化的	我	?

我与他成为了亲密的朋友，他不但没有提升我的品格，反而贬低了我?

[juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'selvz] [maɪ] ['breðrən] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [huː] [ɪ'stiːm] [ˌem 'iː] [les] !

You	call	yourselves	my	brethren	,	and	yet	there	are	none	who	esteem	me	less	!
你	称呼	你们自己	我的	弟兄们	,	和	然而	那里	是	没有任何	WHO	尊重	我	较少的	!

你们自称为我的弟兄，却没有一个人不尊重我!

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [stiːl] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [meɪk] [noʊ]['skruːp(ə)l][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [maɪ]

You	would	not	steal	my	money	,	and	yet	you	make	no	scruple	of	stealing	my
你	会	不是	偷	我的	钱	,	和	然而	你	制作	不	顾忌	的	偷窃	我的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

你不敢偷我的钱，却毫不犹豫地诋毁我的名誉。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['preʃəs] .

a	thousand	times	more	precious	.
一个	千	时代	更多的	宝贵的	.

珍贵一千倍。

[juː; jʊ] [peɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['seɪvjər] [ænd; ənd] ['pɜːrsɪkjuːt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] !

You	pay	court	to	your	Saviour	and	persecute	His	child	!
你	支付	法庭	到	你的	救主	和	迫害	他的	孩子	!

你向你的救世主献媚，却迫害祂的孩子!

[ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [rɪ'pəʊziz][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] [spredz] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] [deθ] !

The	same	tongue	on	which	reposes	the	Holy	of	Holies	spreads	poison	and	death	!
这	相同的	舌头	在	哪个	休息	这	圣	的	圣徒	传播	毒	和	死亡	!

承载至圣所的舌头，竟也能散播毒害和死亡!

[ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ?

Is	this	to	be	the	result	of	your	study	and	practice	of	virtue	?
是	这	到	是	这	结果	的	你的	学习	和	实践	的	美德	?

这就是你学习和实践美德的成果吗?

[hæz; həz][nɑːt]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [baɪ][soʊ] ['meni] [kə'mjuːniən] ,

Has	not	Jesus	Christ	,	by	so	many	Communions	,
有	不是	耶稣	基督	,	经过	所以	许多	圣餐	,

耶稣基督不是通过如此多的圣餐礼吗?

[pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swiːtnəs] [ɑːn][jʊr; jər] [tʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ?

placed	a	little	sweetness	on	your	tongue	and	a	little	charity	in	your	heart	?
放置	一个	小的	甜味	在	你的	舌头	和	一个	小的	慈善机构	在	你的	心	?

舌尖上放些许甜蜜，心中充满些许仁爱?

[baɪ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [læm] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [wʊlvz] ?

By	eating	the	Lamb	have	you	become	wolves	?
经过	吃	这	羊肉	有	你	变得	狼	?

吃了羔羊，你们就变成了狼吗?

[æz; əz][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['krɪsəstəm] [ri'prəutʃt] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv]['ænti,ɑːk] .

as	St	.	John	Chrysostom	reproached	the	clergy	of	Antioch	.
作为	英石	.	约翰	金口菊	受责备	这	牧师	的	安提阿	.

正如圣约翰·克里索斯托姆斥责安提阿的神职人员那样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [huː] [flai][soʊ] ['kerfəli] [ðə; ði][groʊs]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

And	you	,	who	fly	so	carefully	the	gross	vices	of	the	world	,
和	你	,	WHO	飞	所以	小心	这	总的	恶习	的	这	世界	,

而你们，如此小心翼翼地避开世间的种种罪恶，

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ker] [ɔːr][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt] ['dæmɪŋ] [jɔːr'self] [baɪ]['slændər] ?

have	you	no	care	or	anxiety	about	damning	yourself	by	slander	?
有	你	不	关心	或者	焦虑	关于	令人震惊的	你自己	经过	诽谤	?

你难道一点也不担心诽谤会让自己身败名裂吗?

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

"	XXII
"	二十二

二十二

[θɜːrd] [prɪ'zɜːrvətɪv]

THIRD	PRESERVATIVE
第三	防腐剂

第三防腐剂

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [tʌŋ]

To	guard	the	tongue
到	警卫	这	舌头

谨言慎行

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪ'speʃəli] [ɪn][faɪv]['sɜːrkəmstænsɪz] : ([wʌn]) [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

THIS	must	be	done	especially	in	five	circumstances	:	(	1	)	At	the	change	of
这	必须	是	完毕	尤其	在	五	情况	:	(	1	)	在	这	改变	的

[sju'piəriəz] .

Superiors	.
上级	.

尤其是在以下五种情况下必须这样做：（1）上级变更时。

[duː][nɑːt]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [suː'pɪriər][nɔːr] ['flætər] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] .

Do	not	criticize	the	outgoing	Superior	nor	flatter	the	new	one	.
做	不是	批评	这	外向	优越的	也不	奉承	这	新的	一	.

不要批评即将离任的上级，也不要奉承新上级。

([ˌtuː'tuː]) [wen] [juː; jʊ] [rɪ'pleɪs] [ə'nʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] .

(	2	)	When	you	replace	another	religious	.
(	2	)	什么时候	你	代替	其他	宗教	.

（2）当你替换另一个宗教时。

['nevər] [baɪ][wɜːrd][ɔːr][ækt][kæst]['eni] [bleɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Never	by	word	or	act	cast	any	blame	on	him	.
绝不	经过	单词	或者	行为	投掷	任何	责备	在	他	.

永远不要用言语或行为指责他。

[ˌɪnɪk'spɪriəns] , [ɔːr][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [nuː] ['kʌstəmz] , ['sʌmtaɪmz] ['kɔːzɪz] [ðɪs] [tuː; tə]

Inexperience	,	or	a	desire	to	introduce	new	customs	,	sometimes	causes	this	to
缺乏经验	,	或者	一个	欲望	到	介绍	新的	海关	,	有时	原因	这	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

经验不足或想要引入新习俗的愿望，有时会导致这种情况发生。

([θriː]) [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [oʊld] .

(	3	)	When	you	are	getting	old	.
(	3	)	什么时候	你	是	获得	老的	.

（3）当你老了的时候。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] — [ɪ'roʊniəsli] ,

Because	then	we	are	apt	to	think	—	erroneously	,
因为	然后	我们	是	易于	到	思考	—	错误地	,

因为那样我们就容易错误地认为：

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['membər] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] ['duːtiz]

of	course	—	that	the	young	members	growing	up	are	incapable	of	fulfilling	duties
的	课程	—	那	这	年轻的	成员	生长	向上	是	无法	的	满足	职责

[wʌns] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [ɑːr'selvz] .

once	accomplished	by	ourselves	.
一次	完成	经过	我们自己	.

当然——年轻一代的成员无法履行我们曾经履行过的职责。

([fɔːr]) [wen] [rɪ'lɪdʒəs] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [haʊs] [duː][nɑːt][æsk] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

(	4	)	When	religious	come	from	another	house	do	not	ask	questions	which	they
(	4	)	什么时候	宗教	来	从	其他	房子	做	不是	问	问题	哪个	他们

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] ,

ought	not	to	answer	,
应该	不是	到	回答	,

（4）当宗教人士从其他教派来访时，不要问他们不应该回答的问题。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] ['predʒədɪs][ɔːr] [dɪs'gʌst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

and	do	not	tell	them	anything	which	might	prejudice	or	disgust	them	with
和	做	不是	告诉	他们	任何事物	哪个	可能	偏见	或者	厌恶	他们	和

[ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] ['eniwʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	house	or	anyone	in	it	.
这	房子	或者	任何人	在	它	.

不要告诉他们任何可能让他们对这所房子或房子里的任何人产生偏见或厌恶的事情。

['læstli] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][pər'tɪkjələr] [frendz] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri]

Lastly	,	in	our	interviews	with	our	particular	friends	we	must	be	very
最后	,	在	我们的	访谈	和	我们的	特别的	朋友们	我们	必须	是	非常

['kɔːʃəs] .

cautious	.
谨慎	.

最后，在与特定朋友进行访谈时，我们必须非常谨慎。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] , [wen] ['eniθɪŋ] [goʊz] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['ɔːlweɪz] [siːk] [ðə; ði]

There	are	some	who	,	when	anything	goes	amiss	with	them	,	always	seek	the
那里	是	一些	WHO	,	什么时候	任何事物	去	错误	和	他们	,	总是	寻找	这

['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɒnfɪdænts] .

company	of	their	confidants	.
公司	的	他们的	知己	.

有些人一旦遇到不顺心的事，总是会寻求知己的陪伴。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪriəsli] [ɪg'zæmɪn] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['kʌmfərt] [ɪn]

These	should	seriously	examine	before	God	whether	it	is	a	necessary	comfort	in
这些	应该	严重地	检查	前	上帝	无论	它	是	一个	必要的	舒适	在

[ə'flɪkʃ(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [ɪn] ['wiːknəs] ,

affliction	or	a	support	in	weakness	,
痛苦	或者	一个	支持	在	弱点	,

这些人应当在神面前认真省察，这究竟是患难中的必要安慰，还是软弱中的依靠。

[ɔːr][ðə; ði] [tuː] ['hjuːmən][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] [ðəm'selvz] , ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər]

or	the	too	human	satisfaction	of	justifying	themselves	,	giving	vent	to	their
或者	这	也	人类	满意	的	证明其合理性	他们自己	,	给予	发泄	到	他们的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

或者，是那种过于人性化的自我辩解的满足感，以及发泄自身情感的欲望。

[ɔːr] ['getɪŋ] [bleɪm] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [els] .

or	getting	blame	and	criticism	for	the	Superior	or	some	one	else	.
或者	获得	责备	和	批评	为了	这	优越的	或者	一些	一	别的	.

或者因为上级或其他人的缘故而受到责备和批评。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][ɪg'zæmɪn] ['weðər] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ðeɪ] [spiːk] [ðə; ði][ɪg'zækt][truːθ] ,

They	should	also	examine	whether	on	such	occasions	they	speak	the	exact	truth	,
他们	应该	还	检查	无论	在	这样的	场合	他们	说话	这	精确的	真相	,

他们还应该审视一下，在这种情况下，他们是否说了完全属实的话。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [siːk] [ə; eɪ] [frend] ,

and	whether	they	seek	a	friend	,
和	无论	他们	寻找	一个	朋友	,

他们是否寻求朋友，

[huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['æroʊ] ['swiːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

who	knows	how	to	take	the	arrow	sweetly	from	the	wound	rather	than	to
WHO	知道	如何	到	拿	这	箭	甜蜜地	从	这	伤口	相当	比	到

['beri] [ˌaɪ 'tiː] [diːpər] .

bury	it	deeper	.
埋葬	它	更深	.

谁懂得如何温柔地将箭从伤口中取出，而不是让它扎得更深。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][diː'trækʃ(ə)n][ɪz] — ([wʌn]) [tuː; tə]

The	way	to	find	out	the	gravity	of	the	sin	of	detraction	is	—	(	1	)	To
这	方式	到	寻找	出去	这	重力	的	这	罪	的	贬低	是	—	(	1	)	到

[kən'sɪdər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [spiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt]

consider	the	position	of	him	who	speaks	and	the	weight	which	is	attached
考虑	这	位置	的	他	WHO	说话	和	这	重量	哪个	是	随附的

[tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ;

to	his	words	;
到	他的	字	;

要判断诽谤罪的严重程度，方法是——（1）考虑说话者的地位和他所说的话的分量；

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz]['spoʊkən][ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [hiː; hi]

(	2	)	the	position	of	him	who	is	spoken	about	,	and	the	need	he
(	2	)	这	位置	的	他	WHO	是	说	关于	,	和	这	需要	他

[hæz; həz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ;

has	of	his	reputation	;
有	的	他的	名声	;

（2）被谈论者的地位，以及他对自己名誉的需要；

([θriː]) [ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [sed] ; ([fɔːr]) [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] ; ([faɪv]) [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

(	3	)	the	evil	thing	said	;	(	4	)	the	number	of	the	hearers	;	(	5	)	the	result
(	3	)	这	邪恶的	事物	说	;	(	4	)	这	数字	的	这	听众	;	(	5	)	这	结果

[ʌv; əv][ðə; ði][diː'trækʃ(ə)n] ;

of	the	detraction	;
的	这	贬低	;

（3）所说的恶言恶语；（4）听见的人的人数；（5）诽谤的结果；

[ænd; ənd] , ['læstli] , [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	,	lastly	,	the	intention	of	the	speaker	,	and	the	passion	which	was
和	,	最后	,	这	意图	的	这	扬声器	,	和	这	热情	哪个	曾是

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	cause	of	it	.
这	原因	的	它	.

最后，还有说话者的意图，以及引起这种意图的激情。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII

二十三

二十三

[fɔːrθ] [prɪˈzɜːrvətɪv]

FOURTH	PRESERVATIVE
第四	防腐剂

第四防腐剂

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz]

To	be	on	our	guard	with	certain	persons
到	是	在	我们的	警卫	和	肯定	人

对某些人要保持警惕

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [huː] [wuːnd] [frə'tɜːrn(ə)l] ['tʃærəti] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['feɪtəli] ,

THERE	are	six	sorts	of	religious	who	wound	fraternal	charity	more	or	less	fatally	,
那里	是	六	排序	的	宗教	WHO	伤口	兄弟	慈善机构	更多的	或者	较少的	致命的	,

有六种宗教人士或多或少地对兄弟情谊造成了致命的伤害。

([wʌn]) [ðoʊz] [huː] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [sed] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ə'baʊt][juː; jʊ] .

(	1	)	Those	who	say	to	you	,	"	Such	a	one	said	so	-	and	-	so	about	you	.
(	1	)	那些	WHO	说	到	你	,	"	这样的	一个	一	说	所以	-	和	-	所以	关于	你	.

（1）那些对你说："某人说了关于你的某某话。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['soʊər] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd] , [huːm] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [di'klɛəz] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn]

"	These	are	the	sowers	of	discord	,	whom	God	Almighty	declares	He	has	in
"	这些	是	这	播种者	的	Discord	,	谁	上帝	全能者	声明	他	有	在

[əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

abomination	.
厌恶	.

"这些人是散播纷争的人，全能的上帝宣告他们为祂所憎恶的。"

[ðer; ðər] [tʌŋz] [hæv; həv] [θriː] [fæŋz] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]['vaɪpər] .

Their	tongues	have	three	fangs	more	terrible	than	a	viper	.
他们的	舌头	有	三	獠牙	更多的	糟糕的	比	一个	毒蛇	.

它们的舌头上有三颗比毒蛇还可怕的毒牙。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] , " [sez] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] , " [ðeɪ] [kɪl] [θriː] ['pɝːsənz] — [ðəm'selvz] ,

"	With	one	blow	,	"	says	St	.	Bernard	,	"	they	kill	three	persons	—	themselves	,
"	和	一	吹	,	"	说道	英石	.	伯纳德	,	"	他们	杀	三	人	—	他们自己	,

[ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æbsənt] .

the	listeners	,	and	the	absent	.
这	听众	,	和	这	缺席的	.

圣伯纳德说："一击之下，他们杀死了三个人——他们自己、听众和不在场的人。"

" ([ˌtuː'tuː]) [ðoʊz] [huː] , [əb'skjuərɪŋ][ænd; ənd] [pə'vɜːtɪŋ] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l]['vɜːrtʃuː] ,

"	(	2	)	Those	who	,	obscuring	and	perverting	this	amiable	virtue	,
"	(	2	)	那些	WHO	,	遮蔽	和	变态	这	可亲	美德	,

（2）那些掩盖和歪曲这种美德的人，

[pə'zes] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['siːkrət][ʌv; əv] [træns'fɔːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][vaɪs] .

possess	the	infernal	secret	of	transforming	it	into	vice	.
具有	这	地狱	秘密	的	转变	它	进入	副	.

掌握着将它转化为罪恶的邪恶秘密。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [tuː; tə][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ？ ([θriː])

Is	not	this	to	sin	against	the	Holy	Ghost	?	(	3	)
是	不是	这	到	罪	反对	这	圣	鬼	?	(	3	)

这岂不是得罪圣灵吗？（3）

[ðoʊz] [huː] ['skɪlfəli] [tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðoʊz] ['breðrən] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Those	who	skilfully	turn	the	conversation	on	those	brethren	of	whom	they	are
那些	WHO	巧妙地	转动	这	对话	在	那些	弟兄们	的	谁	他们	是

['dʒeləs] ,

jealous	,
嫉妒的	,

那些善于转移话题，攻击自己嫉妒的弟兄的人，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][bæd][wɜːrd] .

in	order	to	have	all	put	in	a	bad	word	.
在	命令	到	有	全部	放	在	一个	坏的	单词	.

为了让所有人都说出一句坏话。

[ðeɪ] [ðʌs] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [fɔːlt] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

They	thus	double	the	fault	they	apparently	wish	to	avoid	.
他们	因此	双倍的	这	过错	他们	显然	希望	到	避免	.

这样一来，他们反而加倍地犯下了他们显然想要避免的错误。

([fɔːr]) [ðoʊz] [huː] ['kɑːnstəntli] [hæv; həv][ðer; ðər] [ɪrz] [kɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [də'mestɪk] [nuːz] ,

(	4	)	Those	who	constantly	have	their	ears	cocked	to	hear	domestic	news	,
(	4	)	那些	WHO	不断地	有	他们的	耳朵	上膛	到	听到	国内的	消息	,

（4）那些时刻关注国内新闻的人，

[huː] [ɑːr; ər] ['skɪlfl] [ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['stɔːriz] ,

who	are	skilful	in	finding	out	secrets	and	picking	up	stories	,
WHO	是	熟练	在	寻找	出去	秘密	和	挑选	向上	故事	,

他们善于发现秘密和挖掘故事，

[huːz] [treɪd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [noʊt][ʌv; əv][ɔːl]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] ['skændələs] [nuːz]

whose	trade	seems	to	be	to	take	note	of	all	little	bits	of	scandalous	news
谁	贸易	似乎	到	是	到	拿	笔记	的	全部	小的	比特	的	丑闻	消息

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

他的工作似乎就是记录所有零星的丑闻新闻。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] , [ɔːr] , [wɜːrs] , [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə]

and	to	take	them	from	ear	to	ear	,	or	,	worse	,	from	house	to
和	到	拿	他们	从	耳朵	到	耳朵	,	或者	,	更糟	,	从	房子	到

[haʊs] .

house	.
房子	.

并将它们从一个耳朵带到另一个耳朵，或者更糟的是，从一个房子带到另一个房子。

[oʊ] , [wʌt] [æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] !

Oh	,	what	an	occupation	!
哦	,	什么	一个	职业	!

哦，这真是个有趣的职业！

[wʌt] [ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spaʊs] [ʌv; əv] [kraɪst] !

What	a	recreation	for	a	spouse	of	Christ	!
什么	一个	娱乐	为了	一个	配偶	的	基督	!

对于基督的配偶来说，这真是一次绝佳的娱乐！

([faɪv]) [ðoʊz] [huː] , ['ʌndər]['priːtekst][ʌv; əv] [en'laɪvənɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

(	5	)	Those	who	,	under	pretext	of	enlivening	the	conversation	,
(	5	)	那些	WHO	,	在下面	借口	的	活跃	这	对话	,

（5）那些以活跃谈话气氛为借口，

['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] ['breðrən] [tu:; tə][ðə; ði][veɪn][ænd; ənd]['kru:əl] ['wɑ:ntənnəs] [ʌv; əv]['wɪtɪsɪzəm][baɪ]

sacrifice	their	brethren	to	the	vain	and	cruel	wantonness	of	witticism	by
牺牲	他们的	弟兄们	到	这	徒劳	和	残忍的	放荡	的	妙语	经过

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [læʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋ] [ɔ:r][tu:; tə]

relating	something	funny	in	order	to	give	a	lash	of	their	tongue	or	to
相关	某物	有趣的	在	命令	到	给	一个	睫毛	的	他们的	舌头	或者	到

[ɪk'spoʊz][sʌm; səm] ['wi:knəs] .

expose	some	weakness	.
暴露	一些	弱点	.

为了取笑自己的兄弟，或者为了暴露他们的弱点，他们会讲述一些滑稽的事情，以此来牺牲他们，使自己的兄弟沦为虚荣和残酷的玩笑的牺牲品。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðeɪ] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] ['ru:ɪn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] .

they	forget	that	they	ruin	themselves	in	the	esteem	and	opinion	of	the	hearers	.
他们	忘记	那	他们	废墟	他们自己	在	这	尊重	和	观点	的	这	听众	.

([sɪks])

(	6	)
(	6	)

他们忘记了这样做会损害自己在听众心目中的声誉和看法。(6)

['krɪtɪks][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜ:rk] .

Critics	of	intellectual	work	.
评论家	的	知识分子	工作	.

对知识工作的批评。

[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ['dʒeləsi] [bi'treiz] [ɪt'self] ['veri] ['i:zəli] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,

On	this	point	jealousy	betrays	itself	very	easily	on	one	side	,
在	这	观点	妒忌	背叛	本身	非常	容易地	在	一	边	,

在这一点上，嫉妒很容易在一方身上显露出来。

[ænd; ənd] [səˌseptə'bɪlәti] [ɪz] [stɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	susceptibility	is	stirred	on	the	other	.
和	易感性	是	搅拌	在	这	其他	.

另一方面，易感性被激发。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz]['nevər][ɪn'sensəb(ə)l][nɔ:r][ðə; ði] [maʊθ] ['saɪlənt] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wu:ndɪd] [ɪn][soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ][pɑ:rt] .

The	heart	is	never	insensible	nor	the	mouth	silent	when	we	are	wounded	in	so	delicate	a	part	.
这	心	是	绝不	麻木不仁	也不	这	嘴	沉默的	什么时候	我们	是	受伤	在	所以	精美的	一个	部分	.

当我们身体如此脆弱的地方受伤时，我们的心绝不会麻木，我们的嘴巴也绝不会沉默。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [bleɪm] [sə'pəuziz] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [preɪz] ,

It	is	evident	,	besides	,	that	in	this	case	the	blame	supposes	a	desire	of	praise	,
它	是	明显	,	除了	,	那	在	这	案件	这	责备	假设	一个	欲望	的	称赞	,

此外，显而易见的是，在这种情况下，指责背后隐藏着一种渴望赞扬的心理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['loʊər] ['aʊər; ɑ:r] ['breðrən] [wi:; wi][traɪ] [tu:; tə] [reɪz] [ɑ:r'selvz] .

and	that	in	proportion	as	we	endeavour	to	lower	our	brethren	we	try	to	raise	ourselves	.
和	那	在	部分	作为	我们	努力	到	降低	我们的	弟兄们	我们	尝试	到	增加	我们自己	.

我们越是努力贬低我们的兄弟，就越要努力抬高自己。

[ɔːl] [ðiːz] [rɪˈlɪdʒəs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz]['pests][ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .

All	these	religious	ought	to	be	regarded	as	pests	in	the	community	.
全部	这些	宗教	应该	到	是	认为	作为	害虫	在	这	社区	.

所有这些宗教人士都应该被视为社会上的害群之马。

[ɪf] [wiː; wi][kɔːl] [ðoʊz] [huː] [meɪnˈteɪn][frəˈtɜːrn(ə)l] ['tʃærəti] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] ,

If	we	call	those	who	maintain	fraternal	charity	the	children	of	God	,
如果	我们	称呼	那些	WHO	维持	兄弟	慈善机构	这	孩子们	的	上帝	,

如果我们称那些秉持博爱精神的人为天主的子女，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ðoʊz] [huː] [dɪˈstɜːrb][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['seɪtn] ?

should	not	those	who	disturb	it	be	called	the	children	of	Satan	?
应该	不是	那些	WHO	打扰	它	是	称为	这	孩子们	的	撒但	?

那些扰乱圣殿的人，难道不应该被称为撒旦之子吗?

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv] [piːs] ['ɪntuː][ə; eɪ][den][ʌv; əv]['dɪskɔːrd] ,

Do	they	not	endeavour	to	turn	the	abode	of	peace	into	a	den	of	discord	,
做	他们	不是	努力	到	转动	这	住所	的	和平	进入	一个	丹	的	Discord	,

他们难道不是竭力将和平的居所变成纷争的巢穴吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæŋktʃueri][ʌv; əv] [prer] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [hel] ?

and	the	sanctuary	of	prayer	into	a	porch	of	hell	?
和	这	避难所	的	祷告	进入	一个	门廊	的	地狱	?

祈祷的圣殿竟变成了地狱的门廊?

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV

二十四

二十四

[fɪfθ] [prɪˈzɜːrvətɪv]

FIFTH	PRESERVATIVE
第五	防腐剂

第五防腐剂

[tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɪn] ['letər] - ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ]

To	be	cautious	in	letter	-	writing	and	visiting
到	是	谨慎	在	信	-	写作	和	访问

写信和拜访时要谨慎。

[greɪt] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['nevər][tuː; tə] [rɪˈpiːt] ['eniθɪŋ] [æt; ət]['vɪzɪts][ɔːr][ɪn] ['letərz] [wɪtʃ]

GREAT	care	must	be	taken	never	to	repeat	anything	at	visits	or	in	letters	which
伟大的	关心	必须	是	已采取	绝不	到	重复	任何事物	在	访问	或者	在	信件	哪个

[maɪt] ['kɑːmprəmaɪz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ɔːr]['eni][ʌv; əv][ɪts] ['membər] .

might	compromise	the	honour	of	the	community	or	any	of	its	members	.
可能	妥协	这	荣誉	的	这	社区	或者	任何	的	它是	成员	.

必须格外小心，在探访或信件中绝不要重复任何可能损害社区或其任何成员荣誉的事情。

['nevər] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [raɪt] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈgriː] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði]

Never	utter	a	word	or	write	a	syllable	which	might	in	the	least	degree	diminish	the
绝不	说出	一个	单词	或者	写	一个	音节	哪个	可能	在	这	至少	程度	减少	这

[ɪˈstiːm] [ɔːr] ['loʊər] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['eniwʌn] .

esteem	or	lower	the	merit	of	anyone	.
尊重	或者	降低	这	优点	的	任何人	.

绝不说任何可能哪怕丝毫贬低他人尊严或降低他人价值的话，也绝不写任何可能贬低他人价值的字句。

['evri] [wel] - [riəd] ['pɜːrs(ə)n] [noʊz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['fæməli] ['siːkrɪts] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['ʌndər] [lɑːk]

Every	well	-	reared	person	knows	that	little	family	secrets	must	be	kept	under	lock
每一个	出色地	-	饲养	人	知道	那	小的	家庭	秘密	必须	是	保留	在下面	锁

[ænd; ənd] [kiː] .

and	key	.
和	钥匙	.

每个受过良好教育的人都知道，家庭小秘密必须严加保密。

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪn] ['frænsɪs] [diː] ['tʃæntəl] [raɪts] :
St . Jane Frances de Chantal writes :
英石 . 简 弗朗西丝 德 尚塔尔 写 :

圣女简·弗朗西丝·德·尚塔尔写道：

" [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['ræʃli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [nə'sesəti] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv]
" To mention rashly outside the community without great necessity the faults of
" 到 提到 贸然 外部 这 社区 没有 伟大的 必要性 这 故障 的
[rɪ'lɪdʒəs] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] ['ɪmpjədəns] .
religious would be great impudence .
宗教 会 是 伟大的 厚颜无耻 .

“在没有非常必要的情况下，贸然在社群之外提及宗教的缺点，是极大的无礼行为。”

['nevər] [rɪ'leɪt] [ˌaʊt'saɪd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [iˌkliːzi'æstiks] , ['frɪvələs] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd][læmen'teiʃənz]
Never relate outside , even to ecclesiastics , frivolous complaints and lamentations
绝不 涉及 外部 , 甚至 到 教会人士 , 轻浮 投诉 和 哀歌
[wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
without foundation ,
没有 基础 ,

永远不要向外界，即使是对教会人士，毫无根据地抱怨和哀叹。

[wɪtʃ] [sɜːrv] ['oʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['gʌvərn] [ˌðer'ɪn] , ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] .
which serve only to bring religion , and those who govern therein , into disrepute .
哪个 服务 仅有的 到 带来 宗教 , 和 那些 WHO 治理 其中 , 进入 名誉受损 .

这只会败坏宗教及其统治者的名声。

['sɜːrt(ə)nli] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [gʊd] ['oʊdər][ʌv; əv]
Certainly , we ought to be jealous of the honour and good odour of
当然 , 我们 应该 到 是 嫉妒的 的 这 荣誉 和 好的 气味 的
[rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] ,
religious houses ,
宗教 房屋 ,

我们当然应该珍视宗教场所的荣誉和芬芳。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][gɑːd] .
which are the family of God .
哪个 是 这 家庭 的 上帝 .

他们就是神的家人。

[gɑːrd] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] .
Guard this as an essential point which requires restitution .
警卫 这 作为 一个 基本的 观点 哪个 需要 归还 .

务必将此视为需要赔偿的关键点。

" [ˌɛks'ɛks'viː]
" XXV
" 25

“XXV

[sɪksθ] [prɪ'zɜːrvətɪv]
SIXTH PRESERVATIVE
第六 防腐剂

第六防腐剂

['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [sju'piəriəz]
Caution in communication with superiors
警告 在 沟通 和 上级

与上级沟通时要谨慎

[ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [meɪd] [tuː; tə] [sjuˈpɪərɪəz] [seɪ] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [truːθ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd]

IN	communications	made	to	Superiors	say	the	exact	truth	,	and	for	a	good
在	通讯	制成	到	上级	说	这	精确的	真相	,	和	为了	一个	好的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

向上级汇报时，务必说真话，并且要出于好意。

[duː] [nɑːt] [spiːk] ['ɪntuː] ['ʌðər] [ɪrz] [ðæt] [wɪtʃ] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ,

Do	not	speak	into	other	ears	that	which	,	strictly	speaking	,
做	不是	说话	进入	其他	耳朵	那	哪个	,	严格	请讲	,

不要把那些严格意义上来说的话告诉别人。

[ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [biː; bi] [toʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [suː'pɪriər] [ɔːr] [suː'pɪriər] - ['dʒen(ə)rəl] .

should	only	be	told	to	the	local	Superior	or	Superior	-	General	.
应该	仅有的	是	讲述	到	这	当地的	优越的	或者	优越的	-	一般的	.

只能告知当地上级或总会长。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['keɪsɪz] ,

With	the	exception	of	extraordinary	cases	,
和	这	例外	的	非凡的	案例	,

除特殊情况外，

[ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riˈfəːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæd] ['hæbɪt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðərwaɪz] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ,

or	when	it	refers	to	a	bad	habit	or	something	otherwise	irremediable	,
或者	什么时候	它	指	到	一个	坏的	习惯	或者	某物	否则	无法补救	,

或者当它指的是坏习惯或其他无法补救的事情时，

[ðer; ðər] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [les] ['pruːd(ə)ns] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [suː'pɪriər] - ['dʒen(ə)rəl]

there	is	generally	little	charity	and	less	prudence	in	telling	the	Superior	-	General
那里	是	一般来说	小的	慈善机构	和	较少的	谨慎	在	讲述	这	优越的	-	一般的

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bleiməbl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] .

of	something	blameable	which	has	occurred	.
的	某物	应受谴责的	哪个	有	发生	.

通常情况下，人们在向总会长报告所发生的应受谴责的事情时，缺乏仁慈和谨慎。

[duː] [nɑːt] [rɪ'viːl] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] , ['kɔnfidənsiz] [wɪtʃ] ['kɑːnʃəns] , ['proʊbəti] ,

Do	not	reveal	,	even	before	a	Superior	,	confidences	which	conscience	,	probity	,
做	不是	揭示	,	甚至	前	一个	优越的	,	秘密	哪个	良心	,	廉洁	,

即使是对上级，也不要透露那些会令良心、正直感到愧疚的秘密。

[ɔːr] ['frendʃɪp] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [siːl] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

or	friendship	requires	to	be	guarded	with	an	inviolable	seal	of	friendship	.
或者	友谊	需要	到	是	守卫	和	一个	不可侵犯的	海豹	的	友谊	.

或者说，友谊需要用不可侵犯的友谊印记来守护。

[ɪf] [wiː; wi] [raɪt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'fens] , ['les(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['rædər] [ðæn; ðən]

If	we	write	a	complaint	about	a	personal	offence	,	lessen	it	rather	than
如果	我们	写	一个	抱怨	关于	一个	个人的	罪行	,	减少	它	相当	比

[ɪgˈzædʒəreɪt] ,

exaggerate	,
夸大	,

如果我们要投诉个人受到的冒犯，应该尽量减轻情节，而不是夸大其词。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [fɔːr; fər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ,

and	endeavour	to	praise	the	person	for	good	qualities	,
和	努力	到	称赞	这	人	为了	好的	品质	,

并努力赞扬对方的优点，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['blækən] [ɪn'taɪərli] [ə'nʌðɚz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

because	nothing	is	easier	than	to	blacken	entirely	another's	reputation	.
因为	没有什么	是	更轻松	比	到	黩	完全	另一个的	名声	.

因为没有什么比彻底败坏他人名誉更容易的了。

[preɪ] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [biː; bi] [kɑːmd] .

Pray	and	wait	till	your	emotion	be	calmed	.
祈祷	和	等待	直到	你的	情感	是	平静下来	.

祈祷并等待情绪平静下来。

[wen] ['pæʃ(ə)n] [hoʊldz] [ðə; ði] [pen] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [ɪŋk] [ðæt] [floʊz] ,

When	passion	holds	the	pen	,	it	is	no	longer	the	ink	that	flows	,
什么时候	热情	持有	这	笔	,	它	是	不	更长	这	墨水	那	流量	,

当激情握住笔，流淌的就不再是墨水了。

[bʌt; bət] [spliːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pen] [ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrd] .

but	spleen	,	and	the	pen	is	transformed	into	a	sword	.
但	脾	,	和	这	笔	是	转变	进入	一个	剑	.

但脾脏却变成了笔，笔变成了剑。

[bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [suː'pɪrɪər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs]

Before	speaking	or	writing	to	the	Superior	it	would	be	well	to	put	this
前	请讲	或者	写作	到	这	优越的	它	会	是	出色地	到	放	这

['kwestʃən] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] :

question	to	ourselves	:
问题	到	我们自己	:

在向上级汇报或写信之前，最好先问问自己这个问题：

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [praʊd] ['spɪrɪts] [huː] [ɪk'spoʊz] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

"	Am	I	one	of	those	proud	spirits	who	expose	the	faults	of	others	in	order	to
"	是	我	一	的	那些	自豪的	烈酒	WHO	暴露	这	故障	的	其他的	在	命令	到

[ʃoʊ] [ɔːf] [ðer; ðər] [oʊn] [prɪ'tendɪd] ['vɜːrtʃʊ] ?

show	off	their	own	pretended	virtues	?
展示	离开	他们的	自己的	假装	美德	?

“我是不是那种为了炫耀自己虚假的美德而揭露他人缺点的骄傲之人呢？”

[ɔːr] ['dʒeləs] ['spɪrɪts] [huː] [ɑːr; ər] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?

or	jealous	spirits	who	are	offended	at	the	elevation	of	others	?
或者	嫉妒的	烈酒	WHO	是	被冒犯了	在	这	海拔	的	其他的	?

还是嫉妒他人地位提升而心生怨恨的邪灵？

[ɔːr] [vɪn'dɪktɪv] ['spɪrɪts] [huː] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [tɪt] [fɔːr; fər] [tæt] ?

or	vindictive	spirits	who	like	to	give	tit	for	tat	?
或者	报复心强的	烈酒	WHO	喜欢	到	给	山雀	为了	塔特	?

还是喜欢以牙还牙、记仇的亡灵？

[ɔːr] [pə'laɪt] ['spɪrɪts] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ?

or	polite	spirits	who	wish	to	appear	important	?
或者	有礼貌的	烈酒	WHO	希望	到	出现	重要的	?

或者，是想显得重要的有礼貌的灵魂？

[ɔːr] [ɪl] - ['hjuːmər] , ['næroʊ] - ['maɪndɪd] ['spɪrɪts] , ['skændlˌaɪzd] [æt; ət] ['traɪfəlz] ?

or	ill	-	humoured	,	narrow	-	minded	spirits	,	scandalized	at	trifles	?
或者	患病的	-	幽默	,	狭窄的	-	有思想	烈酒	,	丑闻	在	琐事	?

还是脾气暴躁、心胸狭隘、动不动就大惊小怪的人？

[ɔːr] ['kredʒələs] , [ˌɪnkən'sɪdərət] ['spɪrɪts] [huː] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] ['evriθɪŋ] — [ðə; ði] [bæd]

or	credulous	,	inconsiderate	spirits	who	believe	and	repeat	everything	—	the	bad
或者	轻信的	,	不体贴	烈酒	WHO	相信	和	重复	一切	—	这	坏的

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gʊd] ?

rather	than	the	good	?
相当	比	这	好的	?

还是轻信、不顾他人感受的人，他们相信并重复一切——尤其是坏事而不是好事？

[ɪn] [faɪn] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [huː] , ['kloʊðɪŋ] ['mælɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

In	fine	,	am	I	a	hypocrite	who	,	clothing	malice	with	the	mantle	of	charity	,
在	美好的	,	是	我	一个	伪君子	WHO	,	衣服	恶意	和	这	地幔	的	慈善机构	,

总之，我是否是一个伪君子，用慈善的外衣掩盖恶意？

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ə; eɪ]['kruːəl] ['pleʒər] ['ʌndər][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [kəm'peɪʃ(ə)n] ,

and	hiding	a	cruel	pleasure	under	the	veil	of	compassion	,
和	隐藏	一个	残忍的	乐趣	在下面	这	面纱	的	同情	,

在怜悯的面纱下隐藏着残酷的快感。

[wiːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪktɪm] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] ['ɪməleɪt] , [æz; əz] [ðoʊ] [prə'faʊndli] [tʌtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

weep	with	the	victim	they	intend	to	immolate	,	as	though	profoundly	touched	by	his	misfortune	,
哭泣	和	这	受害者	他们	打算	到	牺牲	,	作为	尽管	深刻地	感动	经过	他的	不幸	,

他们与即将被焚烧的受害者一同哭泣，仿佛被他的不幸深深触动。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [jiːld] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [dɪ'mændz][ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] [ziːl] ?

and	seem	to	yield	only	to	the	imperative	demands	of	duty	and	zeal	?
和	似乎	到	屈服	仅有的	到	这	至关重要的	需求	的	责任	和	热情	?

似乎只屈从于职责和热情的迫切要求?

" [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

"	XXVI
"	26

“XXVI

['sev(ə)nθ] [prɪ'zɜːrvətɪv]

SEVENTH	PRESERVATIVE
第七	防腐剂

第七防腐剂

['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] ['daʊtf(ə)l] ['keɪsɪz]

Caution	in	doubtful	cases
警告	在	疑	案例

疑难情况需谨慎

[ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'zɜːrv] [ɪn] ['daʊtf(ə)l] ['keɪsɪz] [wer] [greɪv] [səs'piʃənz] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] ,

ACT	with	the	greatest	reserve	in	doubtful	cases	where	grave	suspicions	,	difficult	to	be	cleared	up	,
行为	和	这	最	预订	在	疑	案例	在哪里	严重	怀疑	,	难的	到	是	已清除	向上	,

在疑点重重、难以澄清的情况下，应采取最谨慎的态度。

[rest][ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [suː'pɪrɪər][ɔːr] [ɪn'fɪrɪər] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

rest	on	a	religious	superior	or	inferior	,	as	the	case	may	be	.
休息	在	一个	宗教	优越的	或者	下	,	作为	这	案件	可能	是	.

根据情况，依附于宗教上的上级或下级。

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][suː'pɪrɪər][ɑːr; ər]['seɪkrɪd] ,

The	ears	of	the	Superior	are	sacred	,
这	耳朵	的	这	优越的	是	神圣	,

上级的耳朵是神圣的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'wɜːrðiː] [ˌprɑːfə'neɪʃən][tuː; tə] [pɔːr] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [fɔːls] [ɔːr][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [rɪ'pɔːrts] .

and	it	is	unworthy	profanation	to	pour	into	them	false	or	exaggerated	reports
和	它	是	不配	亵渎	到	倒	进入	他们	错误的	或者	夸张的	报告

:

将虚假或夸大的报道塞进这些文件中，是对它们的亵渎。

[tuː; tə][ɪn'fekt][ðə; ði] [suː'piːriːɔ-z] [ɪrz] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [kraɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ]

To	infect	the	Superior's	ears	is	a	greater	crime	than	to	poison	the	drinking
到	感染	这	上级的	耳朵	是	一个	更大的	犯罪	比	到	毒	这	喝

['faʊnt(ə)n][ɔːr][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['treʒər] ,

fountain	or	to	steal	a	treasure	,
喷泉	或者	到	偷	一个	宝藏	,

给上级弄聋比在饮水器里下毒或偷窃财宝罪孽更大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['oʊnli] ['treʒər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðer; ðər][suː'pɪriər] ,

because	the	only	treasure	of	religious	is	the	esteem	of	their	Superior	,
因为	这	仅有的	宝藏	的	宗教	是	这	尊重	的	他们的	优越的	,

因为宗教人士唯一的财富就是上级的尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [riˈfreʃiz] [ðer; ðər] [soʊlz][ɪz][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	pure	water	which	refreshes	their	souls	is	the	encouraging	and
和	这	纯的	水	哪个	刷新	他们的	灵魂	是	这	鼓励	和

[bə'nevələnt] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [suː'pɪriər] .

benevolent	words	of	the	same	Superior	.
仁慈	字	的	这	相同的	优越的	.

而滋养他们心灵的纯净之水，正是这位上级的鼓励和仁慈之言。

[sʌm; səm] ,

Some	,
一些	,

一些，

[baɪ] [ɪm'pruːdns] [ɔːr]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌlərd] [ɔːr] [ɪm'preʃənəb(ə)l]

by	imprudence	or	under	the	influence	of	a	highly	coloured	or	impressionable
经过	轻率	或者	在下面	这	影响	的	一个	高度	有色	或者	易受影响的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kæriz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] ([wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [θruː] ['mælɪs]

imagination	which	carries	everything	to	extremes	(	we	would	not	say	through	malice
想像力	哪个	携带	一切	到	极端情况	(	我们	会	不是	说	通过	恶意

) ,

)	,
)	,

由于轻率或受极富想象力或易受影响的想象力的影响，导致一切走向极端（我们不会说是出于恶意），

['rendər] [ðəm'selvz] ['ɔːf(ə)n] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [ækts][ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd]['ruːɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] .

render	themselves	often	guilty	of	crying	acts	of	injustice	and	ruin	a	religious	.
使成为	他们自己	经常	有罪的	的	哭泣	行为	的	不公正	和	废墟	一个	宗教	.

他们常常因此犯下滔天罪行，毁掉一个宗教团体。

[wʌt] [ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] ,

What	is	uncertain	they	relate	as	certain	,
什么	是	不确定	他们	涉及	作为	肯定	,

他们把不确定的事物说成是确定的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɪr] [kən'dʒektʃər] [ðeɪ] [teɪk] [æz; əz][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [greɪv] [səs'piʃənz] .

and	what	is	mere	conjecture	they	take	as	the	base	of	grave	suspicions	.
和	什么	是	仅仅	推测	他们	拿	作为	这	根据	的	严重	怀疑	.

而他们却将仅仅是猜测的事情当作严重怀疑的依据。

['sevrəl] [fækts] [wɪtʃ] , ['teɪkən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , ['kɑːnstɪtuːt] ['skersli] [ə; eɪ] [fɔːlt] , [ðeɪ] [gruːp] [tə'geðər]

Several	facts	which	,	taken	individually	,	constitute	scarcely	a	fault	,	they	group	together
一些	事实	哪个	,	已采取	单独	,	构成	几乎	一个	过错	,	他们	团体	一起

,

,
,

单独来看，这些事实几乎算不上什么过错，但它们组合在一起就构成了。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] .

and	**so**	**make**	**a**	**mountain**	**out**	**of**	**a**	**few**	**grains**	**of**	**sand**	**.**
和	所以	制作	一个	山	出去	的	一个	很少	谷物	的	沙	.

于是，几粒沙子堆成了一座小山。

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] , [siːn] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərətɪ] , [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [preɪz] ,

An	**act**	**which**	**,**	**seen**	**in**	**its**	**entirety**	**,**	**would**	**be**	**worthy**	**of**	**praise**	**,**
一个	行为	哪个	,	已见	在	它是	整体	,	会	是	值得	的	称赞	,

从整体上看，这是一项值得称赞的行为。

[ðeɪ] ['mjuːtɪleɪt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [laɪt] .

they	**mutilate**	**in**	**such**	**a**	**fashion**	**as**	**to**	**show**	**it**	**in**	**an**	**unfavourable**	**light**	**.**
他们	残害	在	这样的	一个	时尚	作为	到	展示	它	在	一个	不利	光	.

他们以某种方式进行损毁，使其呈现出不利的形象。

['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːzətɪv] [dɪ'griː] , [ðeɪ] ['lævɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˌprɑːdɪ'gæləti][ðə; ði][wɜːrdz]['ɔːf(ə)n] , ['veri]

Enemies	**of**	**the**	**positive**	**degree**	**,**	**they**	**lavish**	**with**	**prodigality**	**the**	**words**	**often**	**,**	**very**
敌人	的	这	积极的	程度	,	他们	奢华的	和	挥霍无度	这	字	经常	,	非常

[mʌtʃ] , [ɪk'siːdɪŋli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

much	**,**	**exceedingly**	**,**	**etc**	**.**
很多	,	非常	,	ETC	.

他们反对使用肯定程度，经常、非常、极其等词语。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] ['witnisiz] , [ðeɪ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]

When	**they**	**have**	**only**	**one**	**or**	**two**	**witnesses**	**,**	**they**	**make**	**use**	**of**	**the**	**word**
什么时候	他们	有	仅有的	一	或者	二	证人	,	他们	制作	使用	的	这	单词

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	**,**
大家	,

当只有一两个证人时，他们会使用"所有人"这个词。

[ˌðer'baɪ] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ]['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] ['ruːmər] [ɪz] ['skætərd] ['brɔːdkæst] .

thereby	**leaving**	**you**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**the**	**rumour**	**is**	**scattered**	**broadcast**	**.**
从而	离开	你	在下面	这	印象	那	这	谣言	是	疏散	播送	.

从而让你觉得这个谣言是零散传播的。

[ɑːn] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] , [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt] ?

On	**such**	**statements**	**,**	**how**	**can**	**a**	**Superior**	**pronounce**	**judgment**	**?**
在	这样的	声明	,	如何	能	一个	优越的	发音	判断	?

上级如何能对此类陈述作出判断?

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

XXVII
xxvii

二十七

[eɪtθ] [prɪ'zɜːrvətɪv]

EIGHTH	**PRESERVATIVE**
第八	防腐剂

第八防腐剂

[tuː; tə] [tʃek] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['ʌðər]

To	**check**	**uncharitable**	**conversation**	**in**	**others**
到	查看	不仁慈的	对话	在	其他的

阻止他人发表不友善的言论

[wen] [juː; jʊ] [siː] ['tʃærəti] ['wuːndɪd] [baɪ][æn; ən]['iːkwəl][kɔːl][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːrdər] .

WHEN	**you**	**see**	**charity**	**wounded**	**by**	**an**	**equal**	**call**	**him**	**to**	**order**	**.**
什么时候	你	看	慈善机构	受伤	经过	一个	平等的	称呼	他	到	命令	.

当你看到慈善事业受到同等地位的人的伤害时，要制止他。

[ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] ['skændələs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][sɪn] [fər'bɪdn] [baɪ] ['tʃærəti] ,

If	to	say	or	do	anything	scandalous	is	the	first	sin	forbidden	by	charity	,
如果	到	说	或者	做	任何事物	丑闻	是	这	第一的	罪	禁止	经过	慈善机构	,

如果说或做任何有伤风化的事是慈善所禁止的第一宗罪，

[nɑːt][tuː; tə][stɑːp] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

not	to	stop	,	when	you	can	,
不是	到	停止	, 什么时候		你	能	,

能停下来的时候就不要停下来。

[hɪm; ɪm] [huː] [spiːks] [ɔːr][ækts]['bædli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['sekənd] .

him	who	speaks	or	acts	badly	ought	to	be	considered	the	second	.
他	WHO	说话	或者	行为	糟糕	应该	到	是	经过考虑的	这	第二	.

言行不端者应被视为第二位。

[wen] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [dɪ'dʒɛnɘəts] , [ˌreprɪ'zent] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['entərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	the	discourse	degenerates	,	represent	Jesus	Christ	entering	suddenly	into	the
什么时候	这	话语	退化	,	代表	耶稣	基督	进入	突然	进入	这

[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

midst	of	the	company	,
中间	的	这	公司	,

当谈话陷入僵局时，想象耶稣基督突然出现在众人中间。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['fɔːrmərli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] ['ɛmaʊs] : " [wʌt]

and	saying	,	as	He	did	formerly	to	the	disciples	of	Emmaus	:	"	What
和	说	,	作为	他	做过	以前	到	这	门徒	的	以马忤斯	:	"	什么

['dɪskɔːrs] [hoʊld][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] ,

discourse	hold	you	among	yourselves	,
话语	抓住	你	之中	你们自己	,

祂又像先前对以马忤斯的门徒那样说："你们彼此之间谈论的是什么呢？"

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][sæd] ?

and	why	are	you	sad	?
和	为什么	是	你	伤心	?

你为什么难过?

" [rɪ'kɔːl] ['ɔːlsoʊ] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ['iːv(ə)l]

"	Recall	also	these	words	of	the	Psalmist	:	"	You	have	preferred	to	say	evil
"	记起	还	这些	字	的	这	诗篇作者	:	"	你	有	首选	到	说	邪恶的

['ræðər] [ðæn; ðən] [gʊd] ,

rather	than	good	,
相当	比	好的	,

"你们也要记住诗篇作者的这些话：'你们宁愿说恶话，也不愿说善话，'"

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]['ræðər] [ðæn; ðən] ['vɜːrtʃʊ] .

and	to	relate	vices	rather	than	virtues	.
和	到	涉及	恶习	相当	比	美德	.

而且更倾向于宣扬恶习而非美德。

[oʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] , [ˌɪnkən'sɪdərət] , [ænd; ənd] [ræʃ] [tʌŋ] !

O	deceitful	,	inconsiderate	,	and	rash	tongue	!
哦	欺骗性的	,	不体贴	,	和	皮疹	舌头	!

哦，诡诈、轻率、鲁莽的舌头!

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'meɪn] [ʌn'pʌnɪʃt] ?

Dost	thou	think	thou	wilt	remain	unpunished	?
多斯特	你	思考	你	枯萎	保持	未受惩罚	?

你以为你能逃脱惩罚吗?

[noʊ] ; [gɑːd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðiː] [ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [fleɪmz] .

No	;	God	will	punish	thee	in	everlasting	flames	.
不	;	上帝	将要	惩治	你	在	永恒	火焰	.

不，上帝会用永恒的烈火惩罚你。

" ['æftər] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['fɔ:tifaid] [ɑ:r'selvz] [ə'genst] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	After	having	thus	fortified	ourselves	against	uncharitable	conversation	,
"	后	拥有	因此	强化	我们自己	反对	不仁慈的	对话	,

“在这样使我们自己免受不友善的言语攻击之后，

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

we	ought	to	try	and	put	a	stop	to	it	.
我们	应该	到	尝试	和	放	一个	停止	到	它	.

我们应该想办法阻止这种情况发生。

[ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n]['klaɪməkəs] [telz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]

St	.	John	Climacus	tells	us	to	address	the	following	words	to	those	who
英石	.	约翰	高潮	讲述	我们	到	地址	这	下列的	字	到	那些	WHO

[kə'lʌmniˌeɪt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] :

calumniate	in	our	presence	:
诽谤	在	我们的	在场	:

圣约翰·克里马库斯告诉我们，对于那些当着我们的面诽谤我们的人，我们应该这样回应：

" [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsiz] [seɪk] [si:s] [sʌtʃ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] !

"	For	mercy's	sake	cease	such	conversation	!
"	为了	怜悯的	清酒	停止	这样的	对话	!

看在上帝的份上，停止这种谈话吧！

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][stoʊn][maɪ] ['breðrən] — [ˌem 'i:] , [hu:z] [fɔ:lts] [ɑ:r; ər] ['greɪtər]

How	would	you	wish	me	to	stone	my	brethren	—	me	,	whose	faults	are	greater
如何	会	你	希望	我	到	石头	我的	弟兄们	—	我	,	谁	故障	是	更大的

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['nu:mərəs] ?

and	more	numerous	?
和	更多的	很多的	?

你们希望我如何用石头砸死我的兄弟们——我可是罪孽更深、数量更多的人啊！

" [ə; eɪ]['hoʊli] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] :

"	A	holy	religious	replied	to	an	uncharitable	person	:
"	一个	圣	宗教	回复	到	一个	不仁慈的	人	:

一位虔诚的宗教人士对一位冷酷无情的人说：

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]['rendər] ['ɪnfɪnət] [θæŋks] [tu:; tə][gɑ:d] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz]

"	We	have	to	render	infinite	thanks	to	God	if	we	are	not	such	as	those
"	我们	有	到	使成为	无限	谢谢	到	上帝	如果	我们	是	不是	这样的	作为	那些

[ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [spi:k] .

of	whom	you	speak	.
的	谁	你	说话	.

“如果我们不像你所说的那样，我们就必须无限感谢上帝。”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ?

what	would	become	of	us	without	Him	?
什么	会	变得	的	我们	没有	他	?

如果没有祂，我们会变成什么样？

" [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] ['zi:nəu] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɪsdi:zd] [ə'baʊt]

"	The	philosopher	Zeno	,	hearing	a	man	relate	a	number	of	misdeeds	about
"	这	哲学家	芝诺	,	听力	一个	男人	涉及	一个	数字	的	不当行为	关于

[æn'tisθəni:z] , [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [ɑ:] !

Antisthenes	,	said	to	him	:	"	Ah	!
安提斯泰尼	,	说	到	他	:	"	啊	!

哲学家芝诺听一个人讲述安提斯泰尼的诸多恶行，便对他说：“啊！

[hæz; həz][hi:; hi]['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [gʊd] ?
Has **he** **never** **done** **anything** **good** **?**
有 他 绝不 完毕 任何事物 好的 ?

他难道就没做过一件好事吗?

[hæz; həz][hi:; hi]['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]['merɪts] [preɪz] ? "
Has **he** **never** **done** **anything** **for** **which** **he** **merits** **praise** **?** **"**
有 他 绝不 完毕 任何事物 为了 哪个 他 优点 称赞 ? "

他难道就没做过任何值得称赞的事吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 我 不 知道 , " 他 回复 .

"我不知道,"他回答说。

[ðen] [sed] ['zi:nəu] , " [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
Then **said** **Zeno** **,** **"** **How** **is** **that** **?**
然后 说 芝诺 , " 如何 是 那 ?

芝诺说:"那怎么样?"

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pər'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['meməri] [tu:; tə]
You **have** **sufficient** **perception** **to** **remark** **,** **and** **sufficient** **memory** **to**
你 有 充足的 洞察力 到 评论 , 和 充足的 记忆 到
[rɪ'membər] , [ðɪs] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv] [fɔ:lts] ,
remember **,** **this** **long** **list** **of** **faults** **,**
记住 , 这 长的 列表 的 故障 ,

你有足够的洞察力注意到这些缺点,也有足够的记忆力记住它们。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['meni] [gʊd] ['kwɑ:lətiz][ænd; ənd]
and **you** **have** **had** **no** **eyes** **to** **see** **his** **many** **good** **qualities** **and**
和 你 有 有 不 眼睛 到 看 他的 许多 好的 品质 和
['vɜ:rtʃuəs] ['ækʃnz] .
virtuous **actions** **.**
有德行的 行动 .

你一直视而不见,没有看到他众多的优秀品质和美德行为。

" [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] ['krɪsəstəm] [sez] : " [tu:; tə][ðə; ði][kə'lʌmni:ˌeɪtər][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]
" **St** **.** **John** **Chrysostom** **says** **:** **"** **To** **the** **calumniator** **I** **wish** **you** **to** **say** **the**
" 英石 . 约翰 金口菊 说道 : " 到 这 诽谤者 我 希望 你 到 说 这
['fɑ:loʊɪŋ] :
following **:**
下列的 :

圣约翰·克里索斯托姆说:"我想对诽谤者说:"

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [preɪz] [jʊr; jər] ['neɪbərz] , [maɪ] [ɪrz] [ɑ:r; ər]['oʊpən][tu:; tə] [rɪ'si:v] [jʊr; jər]
If **you** **can** **praise** **your** **neighbours** **,** **my** **ears** **are** **open** **to** **receive** **your**
如果 你 能 称赞 你的 邻居 , 我的 耳朵 是 打开 到 收到 你的
[pər'fju:m] .
perfume **.**
香水 .

如果你能赞美你的邻居,我愿倾听你的赞美之词。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] ['blækən] [ðem; ðəm] , [maɪ] [ɪrz] [ɑ:r; ər] [kloʊzd] ,
If **you** **can** **only** **blacken** **them** **,** **my** **ears** **are** **closed** **,**
如果 你 能 仅有的 黩 他们 , 我的 耳朵 是 关闭 ,

如果你只能把它们涂黑,那我宁愿闭嘴。

[æz; əz][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][rɪ'septək(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪlθi] [wɜ:rdz] .
as **I** **do** **not** **wish** **them** **to** **be** **the** **receptacle** **of** **your** **filthy** **words** **.**
作为 我 做 不是 希望 他们 到 是 这 容器 的 你的 污秽 字 .

因为我不想让他们成为你污言秽语的容器。

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz] ['wɪkɪd] ,

What	matters	it	to	me	to	hear	that	such	a	one	is	wicked	,
什么	事情	它	到	我	到	听到	那	这样的	一个	一	是	邪恶	,

对我来说，听到这样的人是邪恶的，又有什么关系呢?

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] [dɪ'testəbl] [ækt] ?

and	has	done	some	detestable	act	?
和	有	完毕	一些	可恨	行为	?

他是否做过什么令人发指的事情?

[frend] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [dʒʌdʒ] .

Friend	,	think	of	the	account	that	must	be	rendered	to	the	Sovereign	Judge	.
朋友	,	思考	的	这	帐户	那	必须	是	渲染	到	这	主权	法官	.

朋友，想想你最终要向至高无上的审判者交代的账目。

[wʌt] [ɪk'skjuːs][kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] ,

What	excuse	can	we	give	,
什么	原谅	能	我们	给	,

我们还能找什么借口呢?

[ænd; ənd] [wʌt] ['mɜːrsi] [wɪl] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] — [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kiːn] - ['saɪtɪd] [tuː; tə]

and	what	mercy	will	we	deserve	—	we	who	have	been	so	keen	-	sighted	to
和	什么	怜悯	将要	我们	应得	—	我们	WHO	有	到过	所以	敏锐的	-	目击者	到

[ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the	faults	of	others	,
这	故障	的	其他的	,

我们这些对别人的缺点如此敏锐的人，又配得上怎样的怜悯呢?

[ænd; ənd][soʊ][blaɪnd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊn] ?

and	so	blind	to	our	own	?
和	所以	瞎的	到	我们的	自己的	?

我们竟然对自己的所作所为视而不见?

[juː; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ruːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['praɪvət] [ruːm]

You	would	consider	it	very	rude	for	a	person	to	look	into	your	private	room
你	会	考虑	它	非常	粗鲁的	为了	一个	人	到	看	进入	你的	私人的	房间

;

;

;

你认为别人窥视你的私人房间是非常无礼的;

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [wɜːrs] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː] [ə'nʌðɚz] ['praɪvət] [laɪf][ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spoʊz]

but	I	say	it	is	far	worse	to	pry	into	another's	private	life	and	to	expose
但	我	说	它	是	远的	更糟	到	撬	进入	另一个的	私人的	生活	和	到	暴露

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但我认为，窥探他人私生活并将其曝光要糟糕得多。

[ðə; ði][kə'lʌmniːˌeɪtər][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] ,

The	calumniator	should	remember	that	,
这	诽谤者	应该	记住	那	,

诽谤者应该记住这一点:

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fɔːlt] [hiː; hi] [kə'mits] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,

besides	the	fault	he	commits	and	the	wrong	he	does	to	his	neighbours	,
除了	这	过错	他	提交	和	这	错误的	他	做	到	他的	邻居	,

除了他犯下的过错和他对邻居造成的伤害之外，

[hiː; hi][ikˈspəuziz][hɪmˈself] , [baɪ][ə; eɪ][dʒʌst] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈvɪktɪm][ʌv; əv]

he	exposes	himself	,	by	a	just	punishment	of	God	,	to	be	the	victim	of
他	揭露	他自己	，经过	一个	只是	惩罚	的	上帝	，	到	是	这	受害者	的	

[ˈkæləmni] [hɪmˈself] .

calumny	himself	.
诽谤	他自己	.

他因上帝的公正惩罚而暴露了自己，成为诽谤的受害者。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXVIII

二十八

二十八

[naɪnθ] [prɪˈzɜːrvətɪv]

NINTH	PRESERVATIVE
第九	防腐剂

第九防腐剂

[haʊ] [tuː; tə] [tʃek] [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn] [sjuˈpiəriəz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

How	to	check	uncharitable	conversation	in	superiors	,	etc	.
如何	到	查看	不仁慈的	对话	在	上级	,	ETC	.

如何阻止上级等人的不友善言论。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ˈtʃærəti] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ˈpɜːsənz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] , [kiːp] [ˈsaɪlənt] ,

WHEN	we	see	charity	wounded	by	persons	worthy	of	respect	,	keep	silent	,
什么时候	我们	看	慈善机构	受伤	经过	人	值得	的	尊重	,	保持	沉默的	,

当我们看到慈善事业被值得尊敬的人所伤害时，要保持沉默。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [rɪˈgret] , [ɔːr] [rɪˈleɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	order	to	show	your	regret	,	or	relate	something	to	the	advantage	of	the
在	命令	到	展示	你的	后悔	，或者		涉及	某物	到	这	优势	的	这

[ˈæbsənt] .

absent	.
缺席的	.

为了表达你的遗憾，或者将某事与缺席者的好处联系起来。

[ɪf] [ˈnesəseri] , [wɪðˈdrɔː] .

If	necessary	,	withdraw	.
如果	必要的	,	提取	.

必要时，撤回。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['sɪstər] ['mɑːrgrət] , [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['sækrəmənt][ʌv; əv]

It	is	related	in	the	life	of	Sister	Margaret	,	of	the	Blessed	Sacrament	of
它	是	有关的	在	这	生活	的	姐姐	玛格丽特	,	的	这	蒙福	圣餐	的

[ðə; ði]['kɑːrməˌlaɪt]['ɔːrdər] ,

the	Carmelite	Order	,
这	加尔默罗会	命令	,

这与加尔默罗会圣体圣事修女玛格丽特的生平有关。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ə'genst] ['tʃærəti] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [smoʊk] [ə'raɪz]

that	when	a	discourse	against	charity	took	place	in	the	house	she	saw	a	smoke	arise
那	什么时候	一个	话语	反对	慈善机构	采取	地方	在	这	房子	她	锯	一个	抽烟	出现

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['oʊdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['feɪntɪd] ,

of	such	suffocating	odour	that	she	nearly	fainted	,
的	这样的	令人窒息的	气味	那	她	几乎	昏厥	,

当有人在屋里发表反对慈善的言论时，她看到一股刺鼻的烟雾升起，气味令人窒息，她几乎晕倒了。

[ænd; ənd][fled] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪˈvaɪn]['mæstər][fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] .

and	fled	immediately	to	her	Divine	Master	for	pardon	.
和	逃亡	立即地	到	她	神圣的	掌握	为了	赦免	.

她立即逃往她的神圣导师那里请求宽恕。

[ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊm] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] - [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [sez] :

St	.	Jerome	,	writing	to	Nepotian	on	this	subject	,	says	:
英石	.	杰罗姆	,	写作	到	-	在	这	主题	,	说道	:

圣杰罗姆就此事写信给尼波提安说：

" [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [wɔːrn][ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [wɪ'ðaʊt] ['feɪlɪŋ] [ɪn]

"	Some	object	that	they	cannot	warn	the	speaker	of	his	fault	without	failing	in
"	一些	目的	那	他们	不能	警告	这	扬声器	的	他的	过错	没有	失败	在

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	respect	due	to	him	.
这	尊重	到期的	到	他	.

有人认为，如果警告发言者他的错误，就等于没有对他表示应有的尊重。

[ðɪs] [ɪk'skjuːs][ɪz][veɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪn'kriːsɪz] [hɪz; ɪz] [ɪtʃ] [fɔːr; fər]

This	excuse	is	vain	,	because	their	eagerness	to	listen	increases	his	itch	for
这	原谅	是	徒劳	,	因为	他们的	渴望	到	听	增加	他的	痒	为了

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

这种借口是徒劳的，因为他们渴望倾听反而加剧了他想要说话的欲望。

[noʊ][wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['kæləmniːz] [ænd; ənd] ['məːməz] [tuː; tə] [ɪrz] [kloʊzd][wɪð; wɪθ][dɪs'gʌst] .

No	one	wishes	to	relate	calumnies	and	murmurs	to	ears	closed	with	disgust	.
不	一	愿望	到	涉及	诽谤	和	低语	到	耳朵	关闭	和	厌恶	.

谁也不愿意把诽谤和流言蜚语告诉那些厌恶地闭上耳朵的人。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ʃuːt] ['æræus] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] ?

Is	there	anyone	so	foolish	as	to	shoot	arrows	against	a	stone	wall	?
是	那里	任何人	所以	愚蠢	作为	到	射击	箭头	反对	一个	石头	墙	?

难道有人愚蠢到会向石墙射箭吗?

" [let] [jʊr; jər] [strɪkt] ['saɪləns] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd]['sæljəteri]['les(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'træktər]

"	Let	your	strict	silence	be	a	significant	and	salutary	lesson	for	the	detractor
"	让	你的	严格的	沉默	是	一个	重要的	和	有益的	课	为了	这	诽谤者

.

:

.

“愿你的沉默成为诋毁者的重要而有益的教训。”

" [hæv; həv][noʊ] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [baɪt] , " [sed] ['sɑːləmən] ,

"	Have	no	commerce	with	those	who	bite	,	"	said	Solomon	,
"	有	不	商业	和	那些	WHO	咬	,	"	说	所罗门	,

所罗门说：“不要与咬人的动物做生意。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pɜːr'dɪʃn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ðem; ðəm] ;

because	perdition	is	on	the	eve	of	overtaking	them	;
因为	毁灭	是	在	这	前夕	的	超车	他们	;

因为毁灭即将临到他们;

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði][dɪ'zæstər][ænd; ənd]['ruːɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ræʃ] [dɪ'træktər]

and	who	can	tell	the	disaster	and	ruin	with	which	the	rash	detractor
和	WHO	能	告诉	这	灾难	和	废墟	和	哪个	这	皮疹	诽谤者

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['bleɪməbəl] ['lɪsənər] [ɑːr; ər] ['θretnd] ?

and	equally	blamable	listener	are	threatened	?
和	同样地	应受责备的	听众	是	威胁	?

谁又能预知鲁莽的批评者和同样应受谴责的听众将面临的灾难和毁灭呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ,

If	it	be	true	,
如果	它	是	真的	,

如果这是真的，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['testɪmoʊnɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [hu:] [wʌz; wəz]['vɪzɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]

according	**to**	**the**	**testimony**	**of**	**a**	**religious**	**who**	**was**	**visitor**	**of**	**the**	**houses**
根据	到	这	见证	的	一个	宗教	WHO	曾是	游客	的	这	房屋

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər] ,

of	**his**	**Order**	**,**
的	他的	命令	,

据一位曾巡视其修会会所的宗教人士作证，

[ðæt] [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:] [ə'genst] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][moʊst] ['i:zəli] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['gri:vəs] [sɪn][ɪn] [rɪ'lɪdʒən]

that	**the**	**virtue**	**against**	**which**	**one**	**can**	**most**	**easily**	**commit**	**a**	**grievous**	**sin**	**in**	**religion**
那	这	美德	反对	哪个	一	能	最多	容易地	犯罪	一个	严重的	罪	在	宗教

[ɪz] ['tʃærəti] ;

is	**charity**	**;**
是	慈善机构	;

在宗教中，最容易犯下严重罪行的美德就是慈善；

[ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs][di:] ['seɪlz] , [sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ['nʌmbər] [θri:] -

and	**,**	**according**	**to**	**St**	**.**	**Francis**	**de**	**Sales**	**,**	**sins**	**of**	**the**	**tongue**	**number**	**three**	**-**
和	,	根据	到	英石	.	弗朗西斯	德	销售量	,	罪孽	的	这	舌头	数字	三	-

[fɔ:θs] [ʌv; əv][ɔ:l][sɪnz] [kə'mɪtɪd] ;

fourths	**of**	**all**	**sins**	**committed**	**;**
第四部分	的	全部	罪孽	坚定的	;

据圣方济·沙雷氏所说，舌头的罪过占所有罪行的四分之三；

['kænɑ:t][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [tru:θ] [ðæt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [dɪ'træktərz] [ɪz]

cannot	**it**	**be**	**said**	**with**	**equal**	**truth**	**that**	**to**	**refuse**	**to**	**listen**	**to**	**detractors**	**is**
不能	它	是	说	和	平等的	真相	那	到	拒绝	到	听	到	批评者	是

[wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] ['seɪfgɑ:rd] ['tʃærəti] ?

with	**one**	**blow**	**to**	**prevent**	**the**	**sin**	**and**	**safeguard**	**charity**	**?**
和	一	吹	到	防止	这	罪	和	保障	慈善机构	?

难道不能同样正确地说，拒绝听取诋毁者的意见，就能一举阻止罪恶并维护慈善事业吗?

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][wʌn][kæn; kən] [ə'drɔɪtli] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɑ:lətiz][ænd; ənd] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ]

In	**many**	**cases**	**one**	**can**	**adroitly**	**make**	**known**	**the**	**good**	**qualities**	**and**	**virtues**	**which**
在	许多	案例	一	能	巧妙地	制作	已知	这	好的	品质	和	美德	哪个

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kaʊntərbæləns] [ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'feɪmər] .

more	**than**	**counterbalance**	**the**	**defects**	**related**	**by**	**the**	**defamer**	**.**
更多的	比	抗衡	这	缺陷	有关的	经过	这	诽谤者	.

在许多情况下，人们可以巧妙地指出诽谤者所指控的缺点，从而充分抵消其优点和美德。

[tu:; tə][ækt] [ðʌs] [ɪz][tu:; tə] [spred] [ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] ['oʊdər][ʌv; əv] [kraɪst] .

To	**act**	**thus**	**is**	**to**	**spread**	**about**	**the**	**good**	**odour**	**of**	**Christ**	**.**
到	行为	因此	是	到	传播	关于	这	好的	气味	的	基督	.

这样做就是传播基督的馨香之气。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

XXIX

二十九

二十九

[tenθ] [prɪ'zɜ:rvətɪv]

TENTH	**PRESERVATIVE**
第十	防腐剂

第十防腐剂

[bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

Be	**cautious**	**after**	**hearing**	**uncharitable**	**conversation**
是	谨慎	后	听力	不仁慈的	对话

听到不友善的谈话后要保持警惕。

['æftər]	['hævɪŋ]	[hɜːrd]	[ʌn'tʃærɪtəb(ə)l]	[wɜːrdz]	,	[əb'zɜːrv]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[pri'kɔːʃənz]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]
AFTER	**having**	**heard**	**uncharitable**	**words**	**,**	**observe**	**the**	**following**	**precautions**	**given**	**by**	**the**
后	拥有	听到	不仁慈的	字	,	观察	这	下列的	防范措施	给定	经过	这

[seɪnts]	:
Saints	**:**
圣徒队	:

听到不友善的言语后，请遵守圣徒们提出的以下预防措施：

[wʌn]	.	[rɪ'piːt]	['nʌθɪŋ]	.	[ˌtuː'tuː]	.
1	**.**	**Repeat**	**nothing**	**.**	**2**	**.**
1	.	重复	没有什么	.	2	.

1. 不要重复任何内容。2.

[bɪ'liːv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[gʊd]	[juː; jʊ]	[hɪr]	,	[bʌt; bət]	[bɪ'liːv]	['oʊnli]	[ðə; ði]	[bæd]	[juː; jʊ]	[siː]	.
Believe	**all**	**the**	**good**	**you**	**hear**	**,**	**but**	**believe**	**only**	**the**	**bad**	**you**	**see**	**.**
相信	全部	这	好的	你	听到	,	但	相信	仅有的	这	坏的	你	看	.

听到的好事都要相信，看到的坏事才要相信。

['mælɪs]	[dʌz]	[ðə; ði]	['kɑːntreri]	.
Malice	**does**	**the**	**contrary**	**.**
恶意	做	这	相反	.

恶意则恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'mændz]	[pruːfs]	[fɔːr; fər]	[gʊd]	[rɪ'pɔːrts]	,	[bʌt; bət]	[bɪ'liːvz]	[bæd]	[rɪ'pɔːrts]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]
It	**demands**	**proofs**	**for**	**good**	**reports**	**,**	**but**	**believes**	**bad**	**reports**	**on**	**the**	**slightest**
它	需求	证明	为了	好的	报告	,	但	相信	坏的	报告	在	这	丝毫

[graʊndz]	.
grounds	**.**
理由	.

它要求对好的报告提供证据，但对坏的报告却轻信不疑。

[aʊt]	[ʌv; əv]	['evri]	['θaʊz(ə)nd]	[rɪ'pɔːrts]	[wʌn]	[kæn; kən]	['skersli]	[biː; bi]	[faʊnd]	['ækjərət]	[ɪn]	[ɔːl]	[ɪts]	['diːteɪlz]
Out	**of**	**every**	**thousand**	**reports**	**one**	**can**	**scarcely**	**be**	**found**	**accurate**	**in**	**all**	**its**	**details**
出去	的	每一个	千	报告	一	能	几乎	是	成立	准确的	在	全部	它是	细节

.
:
.

每上千份报告中，几乎找不到一份在所有细节上都准确的。

[wen]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ruːl]	[ʌv; əv]	['pruːd(ə)ns]	,	[sju'piəriəz]	[ɑːr; ər]	[toʊld]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	['oʊnli]	[hæf]	[ʌv; əv]
When	**,**	**as**	**a**	**rule**	**of**	**prudence**	**,**	**Superiors**	**are**	**told**	**to**	**believe**	**only**	**half**	**of**
什么时候	,	作为	一个	规则	的	谨慎	,	上级	是	讲述	到	相信	仅有的	一半	的

[wʌt]	[ðeɪ]	[hɪr]	,
what	**they**	**hear**	**,**
什么	他们	听到	,

按照谨慎原则，上级被告知只能相信他们听到的一半信息。

[tuː; tə]	[kən'sɪdər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hæf]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	[sə'spekt]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[pɑːrt]	,
to	**consider**	**the**	**other**	**half**	**,**	**and**	**still**	**suspect**	**the**	**remaining**	**part**	**,**
到	考虑	这	其他	一半	,	和	仍然	怀疑	这	其余的	部分	,

考虑到另一半，仍然怀疑剩余部分，

[wʌt]	[ruːl]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[prɪ'skraɪbd]	[fɔːr; fər]	[ɪn'fiəriəz]	?
what	**rule**	**should**	**be**	**prescribed**	**for**	**inferiors**	**?**
什么	规则	应该	是	规定	为了	下等人	?

对于下级，应该制定什么样的规则?

[wen]	[ðə; ði]	[ækt]	[ɪz]	['evɪdəntli]	['bleɪmwɜːrði]	,	[sə'poʊz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	,
When	**the**	**act**	**is**	**evidently**	**blameworthy**	**,**	**suppose**	**a**	**good**	**intention**	**,**
什么时候	这	行为	是	显然	应受谴责的	,	认为	一个	好的	意图	,

当行为明显应受谴责时，假设其动机良好，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌn][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ə'pærənt] ,

or	at	least	one	not	so	bad	as	apparent	,
或者	在	至少	一	不是	所以	坏的	作为	明显	,

或者至少没有表面看起来那么糟糕。

['liːvɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ;

leaving	to	God	what	He	reserves	to	Himself	the	judgment	of	the	heart	;
离开	到	上帝	什么	他	储备	到	他本人	这	判断	的	这	心	;

将上帝保留给自己的审判——人心的审判——交托给他;

[ɔːr] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] , ['hjuːmən] ['freɪlti] , [ɔːr][ðə; ði]

or	consider	it	as	the	result	of	surprise	,	inadvertence	,	human	frailty	,	or	the
或者	考虑	它	作为	这	结果	的	惊喜	,	无意	,	人类	虚弱	,	或者	这

['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] .

violence	of	the	temptation	.
暴力	的	这	诱惑	.

或者将其视为意外、疏忽、人性的弱点或诱惑的强烈作用所致。

['nevər] [kʌm] [tuː; tə]['heɪsti] [kən'klʊʒənz] — [iː] . [dʒiː] . , " [hiː; hi][ɪz][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ; [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

Never	come	to	hasty	conclusions	—	e	.	g	.	,	"	He	is	incorrigible	;	as	he	is	,
绝不	来	到	仓促	结论	—	e	.	克	.	,	"	他	是	不可救药	;	作为	他	是	,

[soʊ] [wɪl] [hiː; hi]['ɔːlweɪz][biː; bi] .

so	will	he	always	be	.
所以	将要	他	总是	是	.

不要草率下结论——例如，“他无可救药；他现在的样子，永远都是这样。”

" [ɪk'spekt] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [greɪs] , ['efərts] , [ænd; ənd] [taɪm] . [θriː] .

"	Expect	everything	from	grace	,	efforts	,	and	time	.	3	.
"	预计	一切	从	优雅	,	努力	,	和	时间	.	3	.

“期待一切来自恩典、努力和时间。3.

[ɪ'feɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] ,

Efface	as	much	as	possible	the	bad	impression	produced	on	the	mind	,
抹去	作为	很多	作为	可能的	这	坏的	印象	生产	在	这	头脑	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['kæləmni] ['ɔːlweɪz][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [sʌtʃ] .

because	calumny	always	produces	such	.
因为	诽谤	总是	产	这样的	.

尽可能消除诽谤在他人心中造成的不良印象，因为诽谤总是会造成这种印象。

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bæd][ə'baʊt][ə; eɪ] ['feloʊ] - [rɪ'lɪdʒəs] [beɪst] [ɑːn] [ˌprɔbə'bilitiz]

The	recital	of	something	bad	about	a	fellow	-	religious	based	on	probabilities
这	独奏会	的	某物	坏的	关于	一个	同伴	-	宗教	基于	在	概率

[hæz; həz] [sə'faist] [tuː; tə] ['tɑːrnɪʃ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['æmp(ə)l][ə'pɑːləˌdʒiːz]['kænɑːt] ['fʊli] [rɪ'per] .

has	sufficed	to	tarnish	a	reputation	which	ample	apologies	cannot	fully	repair	.
有	足够了	到	玷污	一个	名声	哪个	充足	致歉	不能	完全	维修	.

根据概率推断出一位教友的坏事，就足以玷污其名誉，而再多的道歉也无法完全弥补。

[ðə; ði] [dɪ'træktərz] ['iːv(ə)l][rɪ'pɔːrts][ɑːr; ər] [bi'liːvd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

The	detractor's	evil	reports	are	believed	on	account	of	the	audacity	with	which
这	批评者的	邪恶的	报告	是	相信	在	帐户	的	这	大胆	和	哪个

[hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ðem; ðəm] ,

he	relates	them	,
他	相关	他们	,

诋毁者的恶意诽谤之所以被人相信，是因为他讲述时的肆无忌惮。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bi'liːvd] [ɑːn] [oʊθ]

but	when	he	wants	to	relate	something	good	he	will	not	be	believed	on	oath
但	什么时候	他	想要	到	涉及	某物	好的	他	将要	不是	是	相信	在	誓言

.

:

.

但是，当他想讲述一些好事时，人们不会相信他发誓的话。

[wiː; wi] [noʊ] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] [rɪˈpɔːrts] [spred] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmpaʊnd] [ˈɪntrəst] ,

We	know	by	experience	that	evil	reports	spread	with	compound	interest	,
我们	知道	经过	经验	那	邪恶的	报告	传播	和	化合物	兴趣	,

我们从经验中得知，恶意谣言会像复利一样迅速传播。

[waɪl] [gʊd] [wʌnz] [ɑːr; ər] [ˈriːˌteɪld] [æt; ət] [ˈdɪskaʊnt] .

while	good	ones	are	retailed	at	discount	.
尽管	好的	一个	是	零售	在	折扣	.

而品质好的商品则会打折出售。

[ɛ.ksɛ.ksɛks]

XXX
XXX

XXX

[ɪˈlev(ə)nθ] [prɪˈzɜːrvətɪv]

ELEVENTH	PRESERVATIVE
第十一	防腐剂

第十一保护区

[nɑːt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɔːr] [səˈspekt] [ˈræʃli]

Not	to	judge	or	suspect	rashly
不是	到	法官	或者	怀疑	贸然

不要草率地妄下判断或怀疑。

[ɪkˈspel] [ˈevri] [daʊt] , [ˈevri] [θɔːt] , [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ɪˈstiːm] .

EXPEL	every	doubt	,	every	thought	,	likely	to	diminish	esteem	.
驱逐	每一个	怀疑	,	每一个	想法	,	可能	到	减少	尊重	.

摒弃一切可能降低自尊的疑虑和想法。

[ðeɪ] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [geɪm] [huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈgæðər] [ʌp] [veɪg]

They	amuse	themselves	with	a	most	dangerous	game	who	always	gather	up	vague
他们	娱乐	他们自己	和	一个	最多	危险的	游戏	WHO	总是	收集	向上	模糊的

[θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,

thoughts	of	the	past	,
想法	的	这	过去的	,

他们沉迷于一种极其危险的游戏，总是回忆起过去模糊的记忆。

[ˈruːmər] [wɪˈðaʊt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [kənˈdʒektʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpæʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʃer] ,

rumours	without	foundation	,	conjectures	in	which	passion	has	the	greatest	share	,
谣言	没有	基础	,	猜想	在	哪个	热情	有	这	最	分享	,

毫无根据的谣言，以及充斥着激情的臆测。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːrm] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbreðrən] — [ˈædɪŋ] [ˈɔːlweɪz] ,

and	thus	form	in	their	minds	characters	of	their	brethren	—	adding	always	,
和	因此	形式	在	他们的	思想	人物	的	他们的	弟兄们	—	添加	总是	,

于是，他们在心中形成了自己兄弟的性格——并且总是补充说，

[ˈnevər] [səbˈtræktɪŋ] — [ænd; ənd] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [aɪˈdiːə] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]

never	subtracting	—	and	by	dint	of	the	high	idea	they	have	of	their	own
绝不	减去	—	和	经过	凹痕	的	这	高的	主意	他们	有	的	他们的	自己的

[əˈbɪləti] [kənˈkluːd] [ðæt] [ɔːl] [ðer; ðər] [dˈʒʌdʒmənts] [ɑːr; ər] [truː] ,

ability	conclude	that	all	their	judgments	are	true	,
能力	结束	那	全部	他们的	判决	是	真的	,

他们从不减反——并且由于他们对自己能力的高度自信，得出结论认为他们所有的判断都是正确的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪˈkʌm] [fɪkst] [ɪn] [ðer; ðər] [bæd] [ˈhæbɪt] .

and	thus	become	fixed	in	their	bad	habit	.
和	因此	变得	固定的	在	他们的	坏的	习惯	.

因此，他们便牢牢地养成了坏习惯。

[ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['peɪntəz] , [wɔːnz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

St	.	Bernard	,	comparing	them	to	painters	,	warns	them	that	it	is
英石	.	伯纳德	,	比较	他们	到	画家	,	警告	他们	那	它	是

[ðə; ði]['dev(ə)l] [huː] ['fəːniʃiz] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ,

the	devil	who	furnishes	the	materials	,
这	魔鬼	WHO	提供	这	材料	,

圣伯纳德将他们比作画家，警告他们说，是魔鬼提供了绘画材料。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['iːv(ə)l] [kən'sepʃnz] , ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [sʌtʃ] [bæd] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv]

and	even	the	evil	conceptions	,	necessary	to	depict	such	bad	impressions	of
和	甚至	这	邪恶的	概念	,	必要的	到	描绘	这样的	坏的	印象	的

[ðer; ðər] ['breðrən] .

their	brethren	.
他们的	弟兄们	.

甚至包括那些邪恶的观念，为了描绘出对他们同胞的不良印象而产生的邪恶观念。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] " [laɪf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] " [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hɪm'self] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ]

We	read	in	the	"	Life	of	St	.	Francis	"	that	our	Lord	Himself	called	in	a
我们	读	在	这	"	生活	的	英石	.	弗朗西斯	"	那	我们的	主	他本人	称为	在	一个

[dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] .

distinct	voice	a	certain	young	man	to	his	Order	.
清楚的	嗓音	一个	肯定	年轻的	男人	到	他的	命令	.

我们在《圣方济各传》中读到，我们的主亲自用清晰的声音召集了一位年轻人加入他的修会。

" [oʊ][lɔːrd] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌns] ['entərd] ,

"	O	Lord	,	"	replied	the	young	man	,	"	when	I	am	once	entered	,
"	哦	主	,	"	回复	这	年轻的	男人	,	"	什么时候	我	是	一次	进入	,

“主啊，”年轻人回答说，“当我进入……”

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ?

what	must	I	do	to	please	You	?
什么	必须	我	做	到	请	你	?

我该怎么做才能取悦您?

" [peɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] ['ænsər] : " [liːd] [ðaʊ] [ə; eɪ][laɪf][ɪn] ['kɑːmən]

"	Pay	particular	attention	to	our	Lord's	answer	:	"	Lead	thou	a	life	in	common
"	支付	特别的	注意力	到	我们的	主场	回答	:	"	带领	你	一个	生活	在	常见的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

with	the	rest	.
和	这	休息	.

请特别注意我们主的回答：“你应当像其他人一样生活。”

[ə'vɔɪd] [pər'tɪkjələr] [f'rendʃɪps] .

Avoid	particular	friendships	.
避免	特别的	友谊	.

避免与某些人建立友谊。

[teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd][fɔːrm][noʊ] [ʌn'feɪvərəbl]

Take	no	notice	of	the	defects	of	others	,	and	form	no	unfavourable
拿	不	注意	的	这	缺陷	的	其他的	,	和	形式	不	不利

[dʻʒʌdʒmənts][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

judgments	about	them	.
判决	关于	他们	.

不要在意别人的缺点，也不要对他们形成不利的评价。

" [wʌt] ['mætər] [fɔːr; fər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['ædmərəb(ə)l][wɜːrdz] !

"	What	matter	for	consideration	in	these	admirable	words	!
"	什么	事情	为了	考虑	在	这些	令人钦佩的	字	!

“这些令人钦佩的话语中有什么值得考虑的呢！”

[ˈtɔməs] - [ˈkempis] [sez] : " [tɜːrn] [ðaɪ] [aɪz] [bæk] [əˈpɑːn] [ðaɪˈself] ,

Thomas	**à**	**Kempis**	**says**	**:**	**"**	**Turn**	**thy**	**eyes**	**back**	**upon**	**thyself**	**,**
托马斯	-	肯皮斯	说道	:	"	转动	你的	眼睛	后退	之上	你自己	,

托马斯·阿·坎皮斯说："回头审视你自己，

[ænd; ənd] [siː] [ðaʊ] [dʒʌdʒ] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

and	**see**	**thou**	**judge**	**not**	**the**	**doing**	**of**	**others**	**.**
和	看	你	法官	不是	这	正在做	的	其他的	.

切记不要论断他人的行为。

[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [mæn] [ˈleɪbər] [ɪn] [veɪn] , [ˈɔːf(ə)n] [əːz] , [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [sɪnz] ;

In	**judging**	**others**	**a**	**man**	**labours**	**in**	**vain**	**,**	**often**	**errs**	**,**	**and**	**easily**	**sins**	**;**
在	评判	其他的	一个	男人	劳动	在	徒劳	,	经常	错误	,	和	容易地	罪孽	;

人评判他人是徒劳的，常常出错，容易犯罪；

[bʌt; bət] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪmˈself] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈleɪbər] [wɪð; wɪθ] [fruːt] .

but	**in**	**judging**	**and**	**looking**	**into**	**himself**	**he**	**always**	**labours**	**with**	**fruit**	**.**
但	在	评判	和	寻找	进入	他自己	他	总是	劳动	和	水果	.

但在审视和反省自己时，他总是能有所收获。

[wiː; wi] [ˈfriːkwəntli] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts]

We	**frequently**	**judge**	**of**	**a**	**thing**	**according**	**to**	**the**	**inclination**	**of**	**our**	**hearts**
我们	频繁地	法官	的	一个	事物	根据	到	这	倾角	的	我们的	心

,

,

,

我们常常根据自己的内心喜好来判断一件事，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [self] - [lʌv] [ˈiːzəli] [ˈɔːltəz] [ɪn] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [truː] [ˈdʒʌdʒmənt] .

because	**self**	**-**	**love**	**easily**	**alters**	**in**	**us**	**a**	**true**	**judgment**	**.**
因为	自己	-	爱	容易地	改变	在	我们	一个	真的	判断	.

因为自爱很容易让我们做出正确的判断。

" [rɑːˈdriːgɛz] [telz] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɑːn] [ɑːrˈselvz] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈkwestʃənz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

"	**Rodriguez**	**tells**	**us**	**to**	**turn**	**on**	**ourselves**	**the**	**sinister**	**questions**	**,**	**etc**	**.**	**,**
"	罗德里格斯	讲述	我们	到	转动	在	我们自己	这	险恶	问题	,	ETC	.	,

罗德里格斯告诉我们，要反思那些险恶的问题等等。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ˈʌðər] [iː] . [dʒiː] . : " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [aɪ] [huː] [ˌeɪ ˈem] [diˈsiːvd] .

we	**are**	**tempted**	**to**	**refer**	**to**	**others**	**e**	**.**	**g**	**.**	**:**	**"**	**It**	**is**	**I**	**who**	**am**	**deceived**	**.**
我们	是	受诱惑	到	参考	到	其他的	e	.	克	.	:	"	它	是	我	WHO	是	受骗	.

我们很容易把责任推卸给别人，例如："是我被欺骗了。"

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [θruː] [ˈdʒeləsi] [ðæt] [aɪ] [kənˈdem] [maɪ] [ˈbreðrən] .

It	**is**	**through**	**jealousy**	**that**	**I**	**condemn**	**my**	**brethren**	**.**
它	是	通过	妒忌	那	我	谴责	我的	弟兄们	.

我因嫉妒而谴责我的弟兄们。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [θruː] [ˈmælɪs] [ðæt] [aɪ] [faɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðem; ðəm] .

It	**is**	**through**	**malice**	**that**	**I**	**find**	**so**	**much**	**to**	**blame**	**in**	**them**	**.**
它	是	通过	恶意	那	我	寻找	所以	很多	到	责备	在	他们	.

我之所以对他们有如此多的不满，都是出于恶意。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [maɪn] , [nɑːt] [ðerz] .

Finally	**,**	**the**	**fault**	**is**	**mine**	**,**	**not**	**theirs**	**.**
最后	,	这	过错	是	矿	,	不是	他们的	.

最后，错在我，不在他们。

" ['i:v(ə)n] [wen] [rɪ'pɔ:rts] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [tru:] [maɪt] [dɪ'pri:ʃieɪt] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" Even when reports more or less true might depreciate in your eyes some of the
" 甚至 什么时候 报告 更多的 或者较少的 真的 可能 贬值 在 你的 眼睛 一些 的 这
[kə'mju:nəti] ,
community ,
社区 ,

"即使一些报道或多或少属实，但可能会让你眼中某些社区成员的形象受损，

[meɪ] [ðeɪ] [nɑ:t][hæv; həv] , [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [fɔ:lts] , [sʌm; səm] [greɪt] [bʌt; bət]['hɪd(ə)n] ['vɜ:rtʃʊ] ,
may they not have , besides their faults , some great but hidden virtues ,
可能 他们 不是 有 , 除了 他们的 故障 , 一些 伟大的 但 隐 美德 ,

或许他们除了缺点之外，还拥有一些伟大而隐秘的美德。

[ænd; ənd][baɪ] [ði:z] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɜ:rsɪf(ə)l]['dʒʌdʒmənt] ?
and by these be entitled to a more merciful judgment ?
和 经过 这些 是 标题 到 一个 更多的 仁慈 判断 ?

并因此有权获得更仁慈的判决?

[ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] [sez] ['bju:tɪfli] :
St . Augustine says beautifully :
英石 . 奥古斯丁 说道 非常漂亮 :

圣奥古斯丁曾说过一句很精彩的话：

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæst][jʊr; jər] [aɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fi:ld] [wer] [ðə; ði][kɔ:rn][hæz; həz] [bɪn] ['træmpld] ,
" If you cast your eye over a field where the corn has been trampled ,
" 如果 你 投掷 你的 眼睛 超过 一个 场地 在哪里 这 玉米 有 到过 践踏 ,

"如果你环顾一片玉米被践踏过的田地，

[ju:; jʊ]['oʊnli] [pər'si:v] [ðə; ði] [strɔ:] , [nɑ:t][ðə; ði][greɪn] .
you only perceive the straw , not the grain .
你 仅有的 感知 这 稻草 , 不是 这 粮食 .

你只能看到稻草，看不到谷粒。

[lɪft] [ʌp][ðə; ði] [strɔ:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['plenti] [ʌv; əv]['goʊldən] [ʃi:vz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪn] .
Lift up the straw , and you will see plenty of golden sheaves full of grain .
举起 向上 这 稻草 , 和 你 将要 看 很多 的 金的 捆 满的 的 粮食 .

掀开稻草，你会看到许多金灿灿的麦穗，里面饱含着谷粒。

" [ðə; ði]['sɪməli][ɪz] ['veri] ['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'lɪdʒəs] ['bi:tn] [daʊn] [baɪ] [faʊl] [tʌŋz] .
" The simile is very applicable to a poor religious beaten down by foul tongues .
" 这 明喻 是 非常 适用的 到 一个 贫穷的 宗教 被打败 向下 经过 犯规 舌头 .

"这个比喻非常适用于被污言秽语击垮的贫穷宗教人士。"

[wi:; wi] [bleɪm] [ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['breðrən] , [ænd; ənd][pər'hæps][wi:; wi][hæv; həv]
We blame the defects of our brethren , and perhaps we have
我们 责备 这 缺陷 的 我们的 弟兄们 , 和 也许 我们 有
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

我们指责弟兄姐妹的缺点，或许我们自己也有同样的缺点。

[ɔ:r] ['ʌðər] [mɔ:r] ['ʃeɪmfl] [stɪl] .
or others more shameful still .
或者 其他的 更多的 可耻 仍然 .

或更令人羞耻的其他行为。

[wi:; wi][ju:'zɜ:rp][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [wɪtʃ] [gɑ:d] [rɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
We usurp the right of judgment , which God reserves to Himself ,
我们 篡 这 正确的 的 判断 , 哪个 上帝 储备 到 他本人 ,

我们僭越了上帝保留给自己的审判权。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ˌju: 'es] [baɪ] ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪ'regjələr]

and	forget	that	He	will	punish	us	by	leaving	us	to	our	own	irregular
和	忘记	那	他	将要	惩治	我们	经过	离开	我们	到	我们的	自己的	不规律的

['pæʃnz] .

passions	.
激情	.

却忘记了祂会放任我们沉溺于自己不正当的欲望中来惩罚我们。

[ɑ:] ! [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [hæv; həv] [ði:z] [kən'temptʃuəs] ,

Ah	!	is	it	not	already	a	very	great	misfortune	to	have	these	contemptuous	,
啊	！	是	它	不是	已经	一个	非常	伟大的	不幸	到	有	这些	轻蔑的	,

啊！拥有这些轻蔑之人难道不是一件非常不幸的事吗?

['slændərəs] , [dɪs'trʌstfl] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [sɪnz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mə'lɪʃəs]

slanderous	,	distrustful	thoughts	,	and	many	other	sins	,	the	result	of	malicious
诽谤	,	不信任	想法	,	和	许多	其他	罪孽	,	这	结果	的	恶意

[səs'piʃənz] [ænd; ənd] [ræʃ] [d'ʒʌdʒmənts] ,

suspicions	and	rash	judgments	,
怀疑	和	皮疹	判决	,

诽谤、猜忌的想法以及其他许多罪恶，都是恶意猜疑和草率判断的结果。

['ru:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] ?

rooted	in	the	soul	?
根	在	这	灵魂	?

根植于灵魂?

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXXI
xxxi

XXXI

[mi:nz] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

MEANS	TO	SUPPORT	THE	EVIL	THOUGHTS	AND	TONGUES	OF	OTHERS
方法	到	支持	这	邪恶的	想法	和	舌头	的	其他的

助长他人邪恶思想和言语的手段

[wʌt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðoʊz] ['peɪnf(ə)l] ['moʊmənts] [wen] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

WHAT	must	be	done	in	those	painful	moments	when	,	being	the	victim	of	a
什么	必须	是	完毕	在	那些	痛苦	时刻	什么时候	,	存在	这	受害者	的	一个

['peɪnf(ə)l] ['kæləmni] ,

painful	calumny	,
痛苦	诽谤	,

在遭受恶意诽谤的痛苦时刻，我们应该怎么做?

[ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,

the	object	of	suspicion	,	the	butt	of	domestic	persecution	,
这	目的	的	怀疑	,	这	屁股	的	国内的	迫害	,

怀疑的对象，国内迫害的对象

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['temptɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['tʃærəti] [ɪz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

we	are	tempted	to	believe	that	charity	is	banished	from	the	community	,
我们	是	受诱惑	到	相信	那	慈善机构	是	被放逐	从	这	社区	,

我们很容易认为慈善已被社会所摒弃。

[ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hɑ:rt] ?

and	so	to	banish	it	from	our	own	heart	?
和	所以	到	放逐	它	从	我们的	自己的	心	?

那么，我们该如何将它从自己的心中彻底清除呢?

[rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] .

Recall	the	words	of	St	.	John	of	the	Cross	.
记起	这	字	的	英石	.	约翰	的	这	叉	.

谨记圣十字若望的话语。

" [ɪ'mædʒɪn] , " [sez] [hi:; hi] , " [ðæt] [jʊr; jər] ['breðrən] [ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['skʌlptər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]
" **Imagine** , " **says** **he** , " **that** **your** **brethren** **are** **so** **many** **sculptors** **armed** **with**
" 想象 , " 说道 他 , " 那 你的 弟兄们 是 所以 许多 雕塑家 武装 和
['mælɪts] [ænd; ənd] ['tʃɪzəlz] ,
mallets **and** **chisels** ,
木槌 和 凿子 ,

"想象一下,"他说,"你的兄弟们都是手持木槌和凿子的雕塑家,

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l]
and **that** **you** **have** **been** **placed** **before** **them** **as** **a** **block** **of** **marble**
和 那 你 有 到过 放置 前 他们 作为 一个 堵塞 的 大理石
['destɪnd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['stætʃu:] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
destined **in** **the** **mind** **of** **God** **to** **become** **a** **statue** **representing** **the** **Man** **of**
注定 在 这 头脑 的 上帝 到 变得 一个 雕像 代表 这 男人 的
['sɔrəuz] ,
Sorrows ,
悲伤 ,

而你，如同上帝注定要将你塑造成悲伤之子的雕像一般，摆放在他们面前。

['dʒi:zəs] ['kru:səˌfaɪd] .
Jesus **crucified** .
耶稣 被钉在十字架上 .

耶稣被钉十字架。

" [kən'sɪdər] [ə; eɪ]['heɪsti][wɜ:rd] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [θɔ:rn] [ɪn][ðə; ði] [hed] ;
" **Consider** **a** **hasty** **word** **said** **to** **you** **as** **a** **thorn** **in** **the** **head** **;**
" 考虑 一个 仓促 单词 说 到 你 作为 一个 刺 在 这 头 ;

"要把别人对你匆忙说出的一句话看作是扎在头上的一根刺;

[ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [æz; əz][ə; eɪ][spɪt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][ækt][æz; əz][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði][hænd] ;
a **mockery** **as** **a** **spit** **in** **the** **face** **;** **an** **unkind** **act** **as** **a** **nail** **in** **the** **hand** **;**
一个 嘲讽 作为 一个 吐 在 这 脸 ; 一个 不友善 行为 作为 一个 指甲 在 这 手 ;

嘲弄如同朝脸上吐口水; 刻薄的行为如同手上扎钉;

[ə; eɪ]['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [læns] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ;
a **hatred** **which** **takes** **the** **place** **of** **friendship** **as** **a** **lance** **in** **the** **side** **;**
一个 仇恨 哪个 需要 这 地方 的 友谊 作为 一个 槊 在 这 边 ;

仇恨取代了友谊，如同利剑刺入肋部;

[ɔ:l] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜ:rts] , [ˌkɔntrə'dikts] , [ɔ:r] [hju:'mɪlieɪt] [ˌju: 'es][æz; əz][ðə; ði] [bloʊz] , [straɪps] , [ðə; ði][gɔ:l]
all **that** **which** **hurts** , **contradicts** , **or** **humiliates** **us** **as** **the** **blows** , **stripes** , **the** **gall**
全部 那 哪个 疼痛 , 矛盾 , 或者 羞辱 我们 作为 这 打击 , 条纹 , 这 癞
[ænd; ənd] ['vɪnɪgər] ,
and **vinegar** ,
和 醋 ,

所有那些伤害我们、反驳我们或羞辱我们的事物，就像拳打脚踢、鞭笞、胆汁和醋一样。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔ:s] .
the **crown** **of** **thorns** **and** **the** **cross** .
这 王冠 的 荆棘 和 这 叉 .

荆棘冠冕和十字架。

[ðə; ði][wɜ:rk] ['proʊsi:dz] ['ɔ:lweɪz] , ['sʌmtaɪmz] ['sloʊli] , ['sʌmtaɪmz] ['kwɪkli] .
The **work** **proceeds** **always** , **sometimes** **slowly** , **sometimes** **quickly** .
这 工作 收益 总是 , 有时 缓慢地 , 有时 迅速地 .

工作一直在进行，有时慢，有时快。

[let] [ˌju: 'es][nɑ:t] [kəm'pleɪn] .
Let **us** **not** **complain** .
让 我们 不是 抱怨 .

我们不要抱怨。

[wiː; wi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [θæŋk] [ðiːz] ['wɜkmən] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	will	one	day	thank	these	workmen	,	who	,	without	intending	it	,
我们	将要	一	天	感谢	这些	工人	,	WHO	,	没有	意图	它	,

我们终有一天会感谢这些工人，他们无意中.....

[gɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][soʊl][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəublist]

give	to	our	soul	the	most	beautiful	,	the	most	glorious	,	and	the	noblest
给	到	我们的	灵魂	这	最多	美丽的	,	这	最多	辉煌	,	和	这	最高贵

[treɪts] .

traits	.
特征	.

赋予我们的灵魂最美好、最光荣、最高尚的品质。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər] ['skʌlptər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['stætʃuːz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ,

We	ourselves	are	sculptors	as	well	as	statues	,	and	we	will	find	that	,
我们	我们自己	是	雕塑家	作为	出色地	作为	雕像	,	和	我们	将要	寻找	那	,

我们自己既是雕塑家又是雕像，我们会发现，

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] , [wiː; wi][hæv; həv] [mə'tɪriəli] [helpt] [tuː; tə][fɔːrm][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [treɪts] .

on	our	part	,	we	have	materially	helped	to	form	in	them	the	same	traits	.
在	我们的	部分	,	我们	有	重大	帮助	到	形式	在	他们	这	相同的	特征	.

就我们而言，我们在物质上帮助他们形成了同样的性格。

" [ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər]['pɜːrfɪkt] , " [sez] [ðə; ði] " [ˌɪmɪ'teɪʃn] , "

"	If	all	were	perfect	,	"	says	the	"	Imitation	,	"
"	如果	全部	是	完美的	,	"	说道	这	"	模仿	,	"

《模仿》中说道："如果一切都完美无缺....."

" [wʌt] , [ðen] ,

"	what	,	then	,
"	什么	,	然后	,

那么，接下来呢?

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ?

should	we	have	to	suffer	from	others	for	God's	sake	?
应该	我们	有	到	遭受	从	其他的	为了	神的	清酒	?

我们难道应该为了上帝的缘故而遭受他人的苦难吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fər'bɪdn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siːk] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

"	It	is	not	forbidden	us	to	seek	consolation	.
"	它	是	不是	禁止	我们	到	寻找	安慰	.

寻求慰藉并不违法。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [huːm] ?

But	from	whom	?
但	从	谁	?

但究竟是谁?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˌdɪskən'tentɪd] ['spɪrɪts] [huːz] [ɪrz] [ɑːr; ər][laɪk]['pʌblɪk] ['suːərz] ,

Is	it	from	those	discontented	spirits	whose	ears	are	like	public	sewers	,
是	它	从	那些	不满	烈酒	谁	耳朵	是	喜欢	民众	下水道	,

难道是那些耳朵像公共下水道一样嗡嗡作响、心怀不满的亡灵发出的声音吗?

[ðə; ði][rɪ'septək(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [fɪlθ] [ænd; ənd][dɜːrt] ?

the	receptacle	of	every	filth	and	dirt	?
这	容器	的	每一个	污秽	和	污垢	?

盛放各种污秽和污垢的容器?

[ðeɪ] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr][peɪn][baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌdɪskən'tent] [ɪn'sted]

They	increase	our	pain	by	pouring	the	poison	of	their	own	discontent	instead
他们	增加	我们的	疼痛	经过	浇注	这	毒	的	他们的	自己的	不满	反而

[ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .

of	the	oil	of	the	Good	Samaritan	.
的	这	油	的	这	好的	撒玛利亚人	.

他们没有像好撒玛利亚人那样施以援手，反而将自己不满的毒药倾泻而来，加剧了我们的痛苦。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es] [ðerz] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['sæmsənz] [fɔksiz] ,

They	will	take	our	disease	and	give	us	theirs	,	and	,	like	Samson's	foxes	,
他们	将要	拿	我们的	疾病	和	给	我们	他们的	,	和	,	喜欢	参孙的	狐狸	,

他们会把我们的疾病传染给我们，也会把他们的疾病传染给我们，就像参孙的狐狸一样，

[spred] [dɪ'strʌkʃn] [ə'raʊnd] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

spread	destruction	around	by	repeating	what	we	said	to	them	.
传播	破坏	大约	经过	重复	什么	我们	说	到	他们	.

他们把我们说过的话重复一遍，把破坏传播开来。

[meɪ] [gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] !

May	God	preserve	us	from	this	misfortune	!
可能	上帝	保存	我们	从	这	不幸	!

愿上帝保佑我们免受这场不幸！

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['kæri] ['aʊər; ɑːr]['bɜːrd(ə)n][ə'loʊn] ,

If	we	cannot	carry	our	burden	alone	,
如果	我们	不能	携带	我们的	负担	独自的	,

如果我们无法独自承担重担，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [leɪ] ['aʊər; ɑːr] [griːfs] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] [ʌv; əv]

and	if	we	find	it	no	relief	to	lay	our	griefs	in	the	Sacred	Heart	of
和	如果	我们	寻找	它	不	宽慰	到	躺	我们的	悲伤	在	这	神圣	心	的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

如果我们向耶稣圣心倾诉悲伤却无法得到慰藉，

[let][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm] [ðə; ði] [ruːl] [ə'pɔints] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [frend] [ænd; ənd]

let	us	go	to	him	whom	the	rule	appoints	to	be	our	friend	and
让	我们	去	到	他	谁	这	规则	任命	到	是	我们的	朋友	和

[kən'soʊlər] ,

consoler	,
控制台	,

让我们去见那位被律法指定为我们的朋友和安慰者的人吧。

['aʊər; ɑːr]['kɑːnfɪdænt][ænd; ənd][də'rektər] , [ænd; ənd] [huː] , [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [rɪ'leɪts] [ʌv; əv]

our	confidant	and	director	,	and	who	,	as	St	.	Augustine	relates	of
我们的	知己	和	导演	,	和	WHO	,	作为	英石	.	奥古斯丁	相关	的

[ˌes 'tiː] . ['mɑːnɪkə] ,

St	.	Monica	,
英石	.	莫妮卡	,

我们的知己和指引者，正如圣奥古斯丁在描述圣莫尼卡时所说，

['æftər] ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

after	having	listened	to	us	with	patience	,	charity	,	and	compassion	,
后	拥有	听着	到	我们	和	耐心	,	慈善机构	,	和	同情	,

他们耐心、仁慈、同情地倾听了我们的诉求后，

['æftər] ['hævɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑ:r] ['sentɪmənts] , [wɪl] ['swi:tn] [ænd; ənd]

after	having	at	first	appeared	to	share	our	sentiments	,	will	sweeten	and
后	拥有	在	第一的	出现	到	分享	我们的	情感	,	将要	甜味	和

[ɪk'spleɪn][ɔ:l][wɪð; wɪθ]['pru:d(ə)ns] ,

explain	all	with	prudence	,
解释	全部	和	谨慎	,

起初看似与我们感同身受，之后会谨慎地缓和语气并解释一切。

[wɪl] [lɪft] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'prest] [hɑ:rt] ,

will	lift	up	and	encourage	our	oppressed	heart	,
将要	举起	向上	和	鼓励	我们的	受压迫者	心	,

它将抚慰和鼓励我们受压抑的心灵，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [prerz] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [ˌju: 'es][tu:; tə] [pi:s] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .

and	by	his	counsel	and	prayers	will	restore	us	to	peace	and	charity	.
和	经过	他的	法律顾问	和	祈祷	将要	恢复	我们	到	和平	和	慈善机构	.

他的劝告和祈祷将使我们重获和平与仁爱。

[ˌɛks'ɛks'tu:]

XXXII
xxxii

XXXII

['sekənd] [mi:nz] [tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

SECOND	MEANS	TO	BEAR	WITH	OTHERS
第二	方法	到	熊	和	其他的

第二点是容忍他人

[rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][tu:; tə]['blesɪd; blest] ['mɑ:rgrət] ['meri] :

RECALL	the	words	of	our	Lord	to	Blessed	Margaret	Mary	:
记起	这	字	的	我们的	主	到	蒙福	玛格丽特	玛丽	:

请回想一下我们主对真福玛加利大·玛利亚所说的话：

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [ði:] [baɪ]['peɪʃ(ə)ns] [aɪ] [wɪl] [ɪn'kri:s] [ðaɪ][ˌsensə'bɪləti]

"	With	the	intention	of	perfecting	thee	by	patience	I	will	increase	thy	sensibility
"	和	这	意图	的	完善	你	经过	耐心	我	将要	增加	你的	感性

[ænd; ənd] [rɪ'pʌgnəns] ,

and	repugnance	,
和	厌恶	,

"为了用耐心磨练你，我将增强你的敏感度和厌恶感，

[soʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt][faɪnd] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst]

so	that	thou	wilt	find	occasions	of	humiliation	and	suffering	even	in	the	smallest
所以	那	你	枯萎	寻找	场合	的	屈辱	和	痛苦	甚至	在	这	最小

[ænd; ənd][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] .

and	most	indifferent	things	.
和	最多	冷漠	事物	.

因此，即使在最微小、最无关紧要的事情中，你也会发现羞辱和痛苦的机会。

" [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [æz; əz][ðə; ði] [prɪk] [ʌv; əv]

"	What	would	be	considered	,	when	we	were	in	the	world	,	as	the	prick	of
"	什么	会	是	经过考虑的	,	什么时候	我们	是	在	这	世界	,	作为	这	刺	的

[ə; eɪ]['ni:d(ə)l] ,

a	needle	,
一个	针	,

"在我们生活的年代，这会被认为是针扎一下，

[wi:; wi] [lʊk] [ə'pɑ:n][ɪn][rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:rd] .

we	look	upon	in	religion	as	the	blow	of	a	sword	.
我们	看	之上	在	宗教	作为	这	吹	的	一个	剑	.

在宗教中，我们将其视为利剑的打击。

[wʌt] [wi:; wi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [haʊs] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] ,

What	we	looked	upon	in	our	own	house	as	light	as	a	feather	,
什么	我们	看起来	之上	在	我们的	自己的	房子	作为	光	作为	一个	羽毛	,

在我们自己家里，我们觉得轻如鸿毛的东西，

[bɪ'kʌmz] [ɪn] [kə'mju:nəti] [laɪf][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] .

becomes	in	community	life	as	heavy	as	a	rock	.
变成	在	社区	生活	作为	重的	作为	一个	岩石	.

在社区生活中变得像石头一样沉重。

[æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wɜ:rd] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] ,

An	insignificant	word	becomes	an	outrage	,
一个	微不足道	单词	变成	一个	暴行	,

一个无关紧要的词竟引发了轩然大波。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ['aʊər; ɑ:r]['noʊtɪs] [naʊ] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] [ˌju: 'es] ,

and	a	little	matter	which	formerly	would	escape	our	notice	now	upsets	us	,
和	一个	小的	事情	哪个	以前	会	逃脱	我们的	注意	现在	爆冷	我们	,

一件以前我们根本不会注意到的小事，现在却让我们心烦意乱。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [di'praɪvz] [ˌju: 'es][ʌv; əv] [sli:p] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] .

and	even	deprives	us	of	sleep	and	appetite	.
和	甚至	剥夺	我们	的	睡觉	和	食欲	.

甚至还会影响我们的睡眠和食欲。

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ˌsensə'bɪləti][ænd; ənd] [rɪ'pʌgnəns] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ['oʊnli] [tu:; tə][fɔ:rm][ɪn][ˌju: 'es][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kru:səˌfaɪd] [lɔ:rd] ?

Is	not	this	increase	of	sensibility	and	repugnance	found	in	the	religious	state	only	to	form	in	us	the	image	of	our	crucified	Lord	?
是	不是	这	增加	的	感性	和	厌恶	成立	在	这	宗教	状态	仅有的	到	形式	在	我们	这	图像	的	我们的	被钉在十字架上	主	?

宗教国家中这种敏感性和厌恶感的增强，难道不正是为了在我们身上塑造我们被钉在十字架上的主的形象吗?

[ɪf] [kraɪst] [ə'loʊn][hæz; həz] ['sʌfərd] [in'tiəriəli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑ:təz] [tə'geðər] ,

If	Christ	alone	has	suffered	interiorly	more	than	all	the	Saints	and	Martyrs	together	,
如果	基督	独自的	有	遭受	内部	更多的	比	全部	这	圣徒队	和	殉道者	一起	,

如果基督一人所承受的内心痛苦超过了所有圣徒和殉道者的总和，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'stri:m] [rɪ'pʌgnəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,

was	it	not	because	of	this	extreme	repugnance	of	His	soul	,
曾是	它	不是	因为	的	这	极端	厌恶	的	他的	灵魂	,

难道不是因为祂灵魂深处的这种极度厌恶吗?

[wɪtʃ] ['mʌltɪplaɪd] [tu:; tə][ɪn'fɪnəti][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'frʌnts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔ:ments] ?

which	multiplied	to	infinity	for	Him	the	bitterness	of	the	affronts	and	the	rigour	of	His	torments	?
哪个	乘以	到	无穷大	为了	他	这	苦味	的	这	侮辱	和	这	严格	的	他的	折磨	?

这使他所遭受的侮辱和折磨的痛苦成倍增加，达到了无穷的程度?

[rɪ'lɪdʒəs] [meɪ] [ɪk'spekt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] , [laɪk][ðer; ðər][dɪ'vaɪn]['mæstər] ,

Religious	may	expect	for	a	certainty	that	,	like	their	Divine	Master	,
宗教	可能	预计	为了	一个	肯定	那	,	喜欢	他们的	神圣的	掌握	,

宗教人士或许会期望得到一种确定性，就像他们的神圣导师一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兄弟慈善(Fraternal Charity)

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]['moʊmənts][ʌv; əv] [kəm'pli:t] [ə'bændənmənt] ,

there	**are**	**reserved**	**for**	**them**	**moments**	**of**	**complete**	**abandonment**	**,**
那里	是	预订的	为了	他们	时刻	的	完全的	放弃	,

这里为他们预留了完全被放纵的时刻，

[ðoʊz] ['ægəni] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] ,

those	**agonies**	**intended**	**for**	**the**	**souls**	**of**	**the**	**elect**	**,**
那些	痛苦	故意的	为了	这	灵魂	的	这	选	,

那些原本是为蒙拣选者的灵魂准备的痛苦，

[ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [si:mz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sə'kʌmɪŋ] .

in	**which**	**Nature**	**seems**	**on**	**the**	**point**	**of**	**succumbing**	**.**
在	哪个	自然	似乎	在	这	观点	的	屈服	.

大自然似乎正处于崩溃的边缘。

[noʊ][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fæməliz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] ; [nɔ:r][frʌm; frəm]

No	**consolation**	**from**	**their**	**families**	**,**	**which**	**they**	**have**	**quitted**	**;**	**nor**	**from**
不	安慰	从	他们的	家庭	,	哪个	他们	有	辞职	;	也不	从

[ðer; ðər][kəm'pænjənz] ,

their	**companions**	**,**
他们的	同伴	,

他们既得不到来自已离家出走的家人的安慰，也得不到来自同伴的安慰。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] [ɪn][ðer; ðər] ['veriəs] [ɪm'plɔɪmənt] ; [nɔ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər] [sju'piəriəz] ,

who	**are**	**busy**	**in**	**their**	**various**	**employments**	**;**	**nor**	**from**	**their**	**Superiors**	**,**
WHO	是	忙碌的	在	他们的	各种各样的	就业	;	也不	从	他们的	上级	,

他们忙于各自的工作；也没有收到上级的通知。

[hu:] [du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gri:f] ,

who	**do**	**not**	**understand**	**the**	**excess**	**of**	**their**	**grief**	**,**
WHO	做	不是	理解	这	过量的	的	他们的	悲伤	,

他们不理解自己为何如此悲痛欲绝，

[ænd; ənd] [hu:z] [wɜ:rdz][baɪ][dɪ'vaɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [prə'du:s] [noʊ] [ɪ'fekt] .

and	**whose**	**words**	**by**	**Divine**	**permission**	**produce**	**no**	**effect**	**.**
和	谁	字	经过	神圣的	允许	生产	不	影响	.

并且，即使得到神的许可，他的话语也毫无作用。

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['moʊmənt][ʌv; əv]['ægəni][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][dɪ'vaɪn] ['seɪvjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ,

The	**solemn**	**moment**	**of**	**agony**	**with**	**our**	**Divine**	**Saviour**	**was**	**that**	**in**	**which**	**,**
这	庄严	片刻	的	痛苦	和	我们的	神圣的	救主	曾是	那	在	哪个	,

我们与神圣救主一同经历的庄严痛苦时刻，就是：

[ə'bændənd] , [bɪ'treɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] , [ænd; ənd] [pɜ˞'si:vɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

abandoned	**,**	**betrayed**	**,**	**and**	**denied**	**by**	**His**	**Apostles**	**,**	**and**	**perceiving**	**in**	**His**
弃	,	背叛	,	和	否认	经过	他的	使徒们	,	和	感知	在	他的

['fɑ:ðər] ['oʊnli][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [feɪs] ,

Father	**only**	**an**	**irritated**	**face**	**,**
父亲	仅有的	一个	受刺激	脸	,

被他的使徒们抛弃、背叛和否认，并且在他父亲面前只看到一张恼怒的脸，

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [maɪ][gɑ:d] !

He	**exclaimed**	**,**	**"**	**My**	**God**	**!**
他	惊呼	,	"	我的	上帝	!

他惊呼道："我的天哪！"

[maɪ][gɑːd] !
My **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝!

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fər'seɪkən][ˌem 'iː] ?
why **hast** **Thou** **forsaken** **Me** **?**
为什么 哈斯特 你 被遗弃的 我 ?

你为何离弃我?

" [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [ðə; ði][læst] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [kəm'pliːt] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]
" **Such** **will** **be** **for** **religious** **the** **last** **touch** **which** **will** **complete** **in** **them** **the**
" 这样的 将要 是 为了 宗教 这 最后的 触碰 哪个 将要 完全的 在 他们 这
[rɪ'zembləns] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ['kruːsəˌfaɪd] ,
resemblance **of** **Jesus** **crucified** **,**
相似 的 耶稣 被钉在十字架上 ,

"对于宗教人士来说，这将是最后的润色，使他们最终呈现出被钉十字架的耶稣的形象。"

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɪl] ['rendər] [ðəm'selvz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
provided **they** **will** **render** **themselves** **worthy** **of** **it** **.**
假如 他们 将要 使成为 他们自己 值得 的 它 .

前提是他们要让自己配得上这份荣誉。

[wen] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pliːt] [ə'bændənmənt] ?
When **will** **be** **the** **time** **of** **this** **complete** **abandonment** **?**
什么时候 将要 是 这 时间 的 这 完全的 放弃 ?

何时才会彻底放弃?

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðɪs] ['ægəni][biː; bi] [prə'lɔːŋd] ?
How **long** **will** **this** **agony** **be** **prolonged** **?**
如何 长的 将要 这 痛苦 是 延长 ?

这种痛苦还要持续多久?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][gɑːd] .
This **is** **a** **secret** **known** **only** **to** **God** **.**
这 是 一个 秘密 已知 仅有的 到 上帝 .

这是只有上帝才知道的秘密。

[ˌɛks'ɛks'θriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

['pɑːvərti] , ['tʃæstəti] , [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] — [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] ['suːtəb(ə)l]
POVERTY **,** **chastity** **,** **obedience** **,** **and** **charity** **—** **such** **are** **the** **virtues** **suitable**
贫困 , 贞洁 , 服从 , 和 慈善机构 — 这样的 是 这 美德 合适的
[ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] .
and **characteristic** **of** **the** **religious** **.**
和 特征 的 这 宗教 .

贫穷、贞洁、服从和慈善——这些都是适合宗教人士的美德和特征。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] .
In **this** **little** **treatise** **we** **have** **endeavoured** **to** **trace** **the** **features** **of** **the** **last** **.**
在 这 小的 论文 我们 有 努力 到 痕迹 这 特征 的 这 最后的 .

在这篇短文中，我们试图追溯最后一种特征。

[ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [tuː] ['sɔrts][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] — [ðoʊz] [huː] [maʊnt]

In	every	community	we	can	distinguish	two	sorts	of	religious	—	those	who	mount
在	每一个	社区	我们	能	区分	二	排序	的	宗教	—	那些	WHO	山

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪ'send] — [ðoʊz] [huːz] [feɪs] [ɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

and	those	who	descend	—	those	whose	face	is	towards	the	path	of	perfection	,
和	那些	WHO	下降	—	那些	谁	脸	是	向	这	小路	的	完美	,

在每个社群中，我们都可以区分两种宗教人士——向上攀登的和向下沉沦的——面向完美之路的，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	those	who	have	turned	their	back	to	it	.
和	那些	WHO	有	转向	他们的	后退	到	它	.

以及那些背弃它的人。

[pər'hæps] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['lætər] [sʌm; səm][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [step] [tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	amongst	these	latter	some	have	only	one	more	step	to	abandon	it
也许	在	这些	后者	一些	有	仅有的	一	更多的	步	到	放弃	它

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

或许在这些人当中，有些人只差最后一步就会彻底放弃它。

[naʊ] [wiː; wi] [maʊnt] [ɔːr] [dɪ'send] , [proʊ'siːd][ɔːr] [rɪ'treɪs] ['aʊər; ɑːr] [steps] ,

Now	we	mount	or	descend	,	proceed	or	retrace	our	steps	,
现在	我们	山	或者	下降	,	继续	或者	回溯	我们的	步骤	,

现在我们上山或下山，继续前进或原路返回。

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi] ['præktɪs] [ðiːz] [fɔːr] ['vɜːrtʃʊ] [ɔːr] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm] .

in	proportion	as	we	practise	these	four	virtues	or	neglect	them	.
在	部分	作为	我们	实践	这些	四	美德	或者	忽视	他们	.

我们践行或忽视这四种美德的程度，与其所受的影响成正比。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdər][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['faɪər] [bə'luːn] ,

A	religious	Order	is	like	a	fire	balloon	,
一个	宗教	命令	是	喜欢	一个	火	气球	,

宗教团体就像一个燃烧的气球，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [fɔːr] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [raɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'mɪdst][ðə; ði] [ə'plɔːz]

which	requires	four	conditions	in	order	to	rise	into	the	clouds	amidst	the	applause
哪个	需要	四	状况	在	命令	到	上升	进入	这	云	在……之中	这	掌声

[ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] .

of	the	spectators	.
的	这	观众	.

要升入云端，赢得观众的掌声，需要满足四个条件。

[fɜːrst] , [ðə; ði][ˌrerə'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [baɪ]['faɪər] .

First	,	the	rarefaction	of	the	air	by	fire	.
第一的	,	这	稀疏	的	这	空气	经过	火	.

首先，利用火使空气稀薄。

[ðɪs] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [wɪtʃ] ['emptiz] [ðə; ði] [hɑːrt] [θruː] [ðə; ði][hændz] ,

This	represents	the	vow	of	poverty	,	which	empties	the	heart	through	the	hands	,
这	代表	这	发誓	的	贫困	,	哪个	空瓶	这	心	通过	这	双手	,

这象征着贫穷的誓言，它通过双手掏空心灵。

[ænd; ənd] ['sʌbstitjuːts] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [gʊdz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

and	substitutes	the	desire	of	heavenly	goods	for	those	of	earth	.
和	替代品	这	欲望	的	天上	商品	为了	那些	的	地球	.

并以对天上事物的渴望取代对地上事物的渴望。

['sekənd] , [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrdz] [wɪtʃ] [baɪnd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Second	,	release	from	the	cords	which	bind	it	down	.
第二	,	发布	从	这	绳索	哪个	绑定	它	向下	.

第二，解开捆绑它的绳子。

[ðɪs] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] , [wɪtʃ] , [baɪ] ['breɪkɪŋ] ['hjuːmən]
This **represents** **the** **effects** **of** **the** **vow** **of** **chastity** **,** **which** **,** **by** **breaking** **human**
这 代表 这 效果 的 这 发誓 的 贞洁 , 哪个 , 经过 打破 人类
[ə'tætʃmənts] ,
attachments **,**
附件 ,

这体现了贞洁誓言的效果，它通过斩断人与人之间的情感纽带，

[pə'mits] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɔːr] [tɔːrdz] [gɑːd][wɪð; wɪθ] ['friːdəm] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] .
permits **us** **to** **soar** **towards** **God** **with** **freedom** **and** **rapidity** **.**
许可证 我们 到 翱翔 向 上帝 和 自由 和 快速 .

它使我们能够自由、迅速地飞向上帝。

[θɜːrd] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [fiːd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['mɑːdərət] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn]
Third **,** **a** **man** **who** **will** **feed** **the** **fire** **and** **moderate** **the** **flight** **of** **the** **balloon**
第三 , 一个 男人 WHO 将要 喂养 这 火 和 缓和 这 航班 的 这 气球
['ʌpwərdz] .
upwards **.**
向上 .

第三，需要一个人来添柴加火，控制气球的上升速度。

[ðɪs] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
This **represents** **the** **right** **which** **the** **vow** **of** **obedience** **places** **in** **the** **hands** **of** **the**
这 代表 这 正确的 哪个 这 发誓 的 服从 地方 在 这 双手 的 这
[suː'pɪriər] ,
Superior **,**
优越的 ,

这代表了服从誓言赋予上级的权利。

[tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər] , [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl]
to **nourish** **the** **sacred** **fire** **,** **and** **direct** **the** **sublime** **movement** **of** **the** **soul**
到 滋养 这 神圣 火 , 和 直接的 这 升华 移动 的 这 灵魂
[ænd; ənd] [fɔːr'siː] ['deindʒəz] .
and **foresee** **dangers** **.**
和 预见 危险 .

滋养神圣之火，引导灵魂的崇高运动，并预见危险。

[fɔːrθ] , [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ɪts][kəm'poʊnənt][pɑːrts] .
Fourth **,** **the** **union** **of** **its** **component** **parts** **.**
第四 , 这 联盟 的 它是 成分 部分 .

第四，各组成部分的结合。

[ðɪs] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,
This **represents** **the** **operations** **of** **charity** **,**
这 代表 这 运营 的 慈善机构 ,

这代表了慈善机构的运作方式，

[ɪn] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [hɑːrt] [ænd; ənd]
in **causing** **all** **the** **members** **of** **a** **community** **to** **have** **but** **one** **heart** **and**
在 导致 全部 这 成员 的 一个 社区 到 有 但 一 心 和
[wʌn][soʊl] .
one **soul** **.**
一 灵魂 .

导致社区所有成员只有一个心和一个灵魂。

[pə'zesɪŋ] [ðiːz] [fɔːr] ['vɜːrtʃʊ] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdər] [sɔːz] [ɪn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ;
Possessing **these** **four** **virtues** **,** **a** **religious** **Order** **soars** **in** **the** **heights** **of** **perfection** **;**
拥有 这些 四 美德 , 一个 宗教 命令 翱翔 在 这 高度 的 完美 ;

具备这四种美德的宗教团体，就能达到完美的巅峰；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ['helpləsli] ,

but	**if**	**one**	**of**	**these**	**be**	**wanting**	**it**	**falls**	**helplessly**	**,**
但	如果	一	的	这些	是	想要	它	瀑布	无助地	,

但如果其中任何一个环节出了问题，它就会无助地倒下。

[ænd; ənd][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['skænd(ə)l][ænd; ənd]

and	**is**	**no**	**longer**	**an**	**object**	**of**	**edification**	**,**	**but**	**of**	**scandal**	**and**
和	是	不	更长	一个	目的	的	启迪	,	但	的	丑闻	和

['rɪdɪkjuːl] .

ridicule	**.**
嘲笑	.

它不再是启迪的对象，而是丑闻和嘲笑的对象。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [sʌm; səm] ['membər] , ['luːzɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪt] , [ə'bændən]

When	**it**	**happens**	**that**	**some**	**members**	**,**	**losing**	**the**	**spirit**	**of**	**their**	**state**	**,**	**abandon**
什么时候	它	发生	那	一些	成员	,	输	这	精神	的	他们的	状态	,	放弃

[ðer; ðər]['hoʊli][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

their	**holy**	**vocation**	**,**
他们的	圣	职业	,

当一些成员丧失了信仰精神，放弃了神圣的使命时，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] : " [ðeɪ] [went] [aʊt][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

we	**may**	**say**	**with**	**St**	**.**	**John**	**:**	**"**	**They**	**went**	**out**	**from**	**us**	**;**	**but**	**they**	**were**
我们	可能	说	和	英石	.	约翰	:	"	他们	去	出去	从	我们	;	但	他们	是

[nɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

not	**of**	**us**	**.**
不是	的	我们	.

我们可以像圣约翰那样说："他们从我们中间出去，却不是属我们的。"

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ]

For	**if**	**they**	**had**	**been**	**of**	**us**	**,**	**they**	**would**	**no**	**doubt**	**have**	**continued**	**with**
为了	如果	他们	有	到过	的	我们	,	他们	会	不	怀疑	有	持续	和

[ˌjuː 'es] :

us	**:**
我们	:

如果他们是我们的人，他们无疑会继续和我们在一起：

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] " ([wʌn]

but	**that**	**they**	**might**	**be**	**made**	**manifest**	**that**	**they**	**are**	**not**	**all**	**of**	**us**	**"**	**(**	**1**
但	那	他们	可能	是	制成	显现	那	他们	是	不是	全部	的	我们	"	(	1

[dʒɑːn] [iː] .) .

John	**ii**	**.**	**)**	**.**
约翰	二、	.	)	.

但要显明他们并不都是我们"(约翰一书 2)。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['vɜːrtʃʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [wʌn][ɔːr][ɔːl][wɜːr; wər]

They	**appeared**	**to**	**have**	**the**	**religious**	**virtues**	**,**	**but**	**in**	**reality**	**one**	**or**	**all**	**were**
他们	出现	到	有	这	宗教	美德	,	但	在	现实	一	或者	全部	是

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

wanting	**to**	**them**	**.**
想要	到	他们	.

他们表面上看起来具备宗教美德，但实际上其中一人或所有人都缺乏这些美德。

[oʊ][gɑːd] ,

O	**God**	**,**
哦	上帝	,

哦，上帝，

[duː][nɑːt][pər'mɪt] [ðæt] ['luːkˌwɔːrmnəs] [ɔːr][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊld] ['pæʃ(ə)n] [wɪl] ['evər] [meɪk] [ˌem 'iː]

do	not	permit	that	lukewarmness	or	an	uncontrolled	passion	will	ever	make	me
做	不是	允许	那	不冷不热	或者	一个	不受控制	热情	将要	曾经	制作	我

['weɪvər][ɪn][maɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

waver	in	my	vocation	.
动摇	在	我的	职业	.

绝不允许冷淡或不受控制的激情动摇我的职业信念。

['dʊrɪŋ] [laɪf][ænd; ənd][æt; ət] [deθ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ,

During	life	and	at	death	I	wish	to	remain	a	faithful	religious	,
期间	生活	和	在	死亡	我	希望	到	保持	一个	忠实	宗教	,

我希望在生前和死后都保持虔诚的宗教信仰。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['prɑːmɪst] [baɪ][prəʊ'kjʊərɪŋ] [ðaɪ] ['glɔːri] .

so	that	I	may	find	the	salvation	which	Thou	hast	promised	by	procuring	Thy	glory	.
所以	那	我	可能	寻找	这	救恩	哪个	你	哈斯特	承诺	经过	采购	你的	荣耀	.

好让我能藉着彰显你的荣耀，找到你所应许的救恩。

[æz; əz] [gʊd] [greɪn] [ɪm'pruːvz] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wiːdz] ,

As	good	grain	improves	by	pulling	up	the	weeds	,
作为	好的	粮食	改善	经过	拉	向上	这	杂草	,

就像拔除杂草能提高谷物产量一样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] [bɪ'kʌmz] ['helθi] [wen] [pəːdʒd] [ʌv; əv][bæd] ['hjuːmər] ,

and	the	body	becomes	healthy	when	purged	of	bad	humours	,
和	这	身体	变成	健康	什么时候	已清除	的	坏的	体液	,

清除体内有害体液后，身体就会恢复健康。

[pɔːr] ['ɪntuː][maɪ][soʊl][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['ʌŋkʃn] [wɪtʃ] ['ʌðər] [rɪ'fjuːz] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ,

pour	into	my	soul	the	grace	and	unction	which	others	refuse	,	in	order	that	,
倒	进入	我的	灵魂	这	优雅	和	功能	哪个	其他的	拒绝	,	在	命令	那	,

将他人拒绝给予的恩典和膏油倾注于我的灵魂，以便：

['præktɪsɪŋ] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ['pɑːvərti] , ['tʃæstəti] , [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd]

practising	more	perfectly	from	day	to	day	poverty	,	chastity	,	obedience	,	and
练习	更多的	完美	从	天	到	天	贫困	,	贞洁	,	服从	,	和

['tʃærəti] ,

charity	,
慈善机构	,

在日常生活中更加完美地实践贫穷、贞洁、服从和慈善，

[ænd; ənd] [ˌriː'dʌblɪŋ] [maɪ] ['ɑːrdər] [ænd; ənd] [ziːl] [tuː; tə][maɪ][læst]['aʊər] ,

and	redoubling	my	ardour	and	zeal	to	my	last	hour	,
和	加倍	我的	热情	和	热情	到	我的	最后的	小时	,

我将加倍热情和干劲，直至生命的最后一刻。

[aɪ] [meɪ] [əb'teɪn][ðə; ði] ['praɪsləs] ['treʒər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ɔːl][tuː; tə]

I	may	obtain	the	priceless	treasure	promised	to	those	who	have	quitted	all	to
我	可能	获得	这	无价	宝藏	承诺	到	那些	WHO	有	辞职	全部	到

['fɑːloʊ] [ðiː] . [eɪ'menˌɑː'men] .

follow	Thee	.	Amen	.
跟随	汝	.	阿门	.

愿我能获得那应许给那些舍弃一切追随你的人的无价宝藏。阿门。

[ə'pendɪks]

APPENDIX

附录

附录

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [frə'tɜːrn(ə)l] ['tʃærəti] (['fɑːðər] ['feɪbɚ])

THE	PRACTICE	OF	FRATERNAL	CHARITY	(	FATHER	FABER	)
这	实践	的	兄弟	慈善机构	(	父亲	费伯	)

兄弟情谊的实践（法伯神父）

[wʌn] . ['ɔːf(ə)n] [rɪ'flekt] [ɑːn][sʌm; səm] [gʊd] [pɔɪnt] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['breðrən] . [ˌtuː'tuː] .

1	.	OFTEN	reflect	on	some	good	point	in	each	of	your	brethren	.	2	.
1	.	经常	反映	在	一些	好的	观点	在	每个	的	你的	弟兄们	.	2	.

1. 要经常反思你每个弟兄身上有哪些优点。2.

[rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [fɔːlts] [ɪn] [jɔːr'self] . [θriː] .

Reflect	on	the	opposite	faults	in	yourself	.	3	.
反映	在	这	对面的	故障	在	你自己	.	3	.

反思一下自己身上相反的缺点。3.

[duː] [ðɪs] [moʊst][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] . [fɔːr]

Do	this	most	in	the	case	of	those	whom	we	are	most	inclined	to	criticize	.	4
做	这	最多	在	这	案件	的	那些	谁	我们	是	最多	倾斜	到	批评	.	4

.

:

.

对于我们最倾向于批评的人，尤其要这样做。4.

['nevər] [kleɪm] [raɪts] [ɔːr]['iːv(ə)n][let] [ɑːr'selvz] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] ,

Never	claim	rights	or	even	let	ourselves	feel	that	we	have	them	,
绝不	宣称	权利	或者	甚至	让	我们自己	感觉	那	我们	有	他们	,

永远不要声称拥有权利，甚至不要让自己觉得我们拥有权利。

[æz; əz] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɪz][moʊst]['feɪt(ə)l][bəuθ][tuː; tə] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['tʃærəti] . [faɪv] .

as	this	spirit	is	most	fatal	both	to	obedience	and	charity	.	5	.
作为	这	精神	是	最多	致命的	两个都	到	服从	和	慈善机构	.	5	.

因为这种精神对服从和慈善都是致命的。5.

['tʃærətəbl] [θɔːts] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv] ['tʃærətəbl] [diːdz] [ænd; ənd][wɜːrdz] .

Charitable	thoughts	are	the	only	security	of	charitable	deeds	and	words	.
慈善	想法	是	这	仅有的	安全	的	慈善	契约	和	字	.

慈善的思想是慈善行为和言语的唯一保障。

[ðeɪ] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [sə'praiziz] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [sə'praiziz] [ʌv; əv] ['tempər] . [sɪks] .

They	save	us	from	surprises	,	especially	from	surprises	of	temper	.	6	.
他们	节省	我们	从	惊喜	,	尤其	从	惊喜	的	脾气	.	6	.

它们让我们免受意外的困扰，尤其是免受脾气暴躁带来的意外困扰。6.

['nevər] [hæv; həv][æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [mʌtʃ] [les] ['mænɪfest][ˌaɪ 'tiː] . ['sɛvən] .

Never	have	an	aversion	for	another	,	much	less	manifest	it	.	7	.
绝不	有	一个	厌恶	为了	其他	,	很多	较少的	显现	它	.	7	.

永远不要对任何人抱有厌恶之情，更不要表现出来。7.

[ə'vɔɪd] [pər'tɪkjələr] [f'rendʃɪps] . [eɪt] .

Avoid	particular	friendships	.	8	.
避免	特别的	友谊	.	8	.

避免与某些人建立特定的友谊。8.

['nevər] [dʒʌdʒ] [ə'nʌðər] .

Never	judge	another	.
绝不	法官	其他	.

不要评判他人。

['ɔːlweɪz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [fɔːlts] [wiː; wi] [siː] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['kænɑːt][ɪk'skjuːs][ðə; ði]

Always	,	if	possible	,	excuse	the	faults	we	see	,	and	if	we	cannot	excuse	the
总是	,	如果	可能的	,	原谅	这	故障	我们	看	,	和	如果	我们	不能	原谅	这

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

如果可能，总是要宽恕我们看到的过错；如果不能宽恕其行为，

[ɪk'skjuːs][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] .

excuse	**the**	**intention**	**.**
原谅	这	意图	.

请原谅我的本意。

[wiː; wi]['kænɑːt][ɔːl] [θɪŋk] [ə'laɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , ['ðerfɔːr] , [ə'vɔɪd] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [bæd]

We	**cannot**	**all**	**think**	**alike**	**,**	**and**	**we**	**should**	**,**	**therefore**	**,**	**avoid**	**attributing**	**bad**
我们	不能	全部	思考	同样	,	和	我们	应该	,	所以	,	避免	归因	坏的

['məutivz][tuː; tə] ['ʌðər] .

motives	**to**	**others**	**.**
动机	到	其他的	.

我们不可能都持有相同的观点，因此我们应该避免将不良动机归咎于他人。

['tʃærətəbl] [rɪ'lɪdʒəs]

CHARITABLE	**RELIGIOUS**
慈善	宗教

慈善宗教

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][self][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] ['ʌðər] .

They	**have**	**a**	**disregard**	**of**	**self**	**and**	**a**	**desire**	**to**	**accommodate**	**others**	**.**
他们	有	一个	漠视	的	自己	和	一个	欲望	到	容纳	其他的	.

他们不计较自身得失，乐于为他人着想。

[ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kəm'pænjənz][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˌrekri'eiʃnz] , [ænd; ənd] [griːv]

They	**rejoice**	**with**	**their**	**companions**	**in**	**their**	**joys**	**and**	**recreations**	**,**	**and**	**grieve**
他们	麾	和	他们的	同伴	在	他们的	喜悦	和	娱乐	,	和	悲伤

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ə'flɪkʃənz] .

with	**them**	**in**	**their**	**afflictions**	**.**
和	他们	在	他们的	苦难	.

他们与同伴一同欢喜快乐，一同悲伤痛苦。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɜːrt]

They	**try**	**to**	**bring**	**all**	**the**	**good**	**they**	**can**	**to**	**the**	**community**	**and**	**to**	**avert**
他们	尝试	到	带来	全部	这	好的	他们	能	到	这	社区	和	到	避免

[ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] .

all	**the**	**evil**	**.**
全部	这	邪恶的	.

他们努力为社区带来一切益处，并阻止一切邪恶。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , [baɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['trʌb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] .

They	**begin**	**with**	**themselves**	**,**	**by**	**being**	**as**	**little**	**trouble**	**as**	**possible**	**to**	**others**	**.**
他们	开始	和	他们自己	,	经过	存在	作为	小的	麻烦	作为	可能的	到	其他的	.

他们首先从自身做起，尽量不给别人带来麻烦。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [ˌæfə'bɪləti] [ðeɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['ʃɔːtkʌmɪŋz]

With	**great**	**charity**	**and**	**affability**	**they**	**bear**	**with**	**the**	**faults**	**and**	**shortcomings**
和	伟大的	慈善机构	和	亲切	他们	熊	和	这	故障	和	缺点

[ʌv; əv] ['ʌðər] ,

of	**others**	**,**
的	其他的	,

他们以极大的仁慈和友善包容他人的缺点和不足。

['kerf(ə)l][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ber] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['bəːdənz]

careful	**to**	**fulfil**	**the**	**law**	**of**	**Christ**	**,**	**which**	**tells**	**us**	**to**	**bear**	**one**	**another's**	**burdens**
小心	到	实现	这	法律	的	基督	,	哪个	讲述	我们	到	熊	一	另一个的	负担

.

:

.

要谨守基督的律法，就是要彼此担当重担。

[ðeɪ] [dɪ'spens] [tu:; tə] ['ʌðər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ;
They dispense to others what they have for their own advantage ;
他们 分配 到 其他的 什么 他们 有 为了 他们的 自己的 优势 ;

他们将自己拥有的东西分给别人，以造福自己；

[mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [du:] [ðeɪ] [gɪv] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'sɪstəns] [baɪ] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['spɪrɪtʃuəl]
more particularly do they give spiritual assistance by prayer and the other spiritual
更多的 特别 做 他们 给 精神 协助 经过 祷告 和 这 其他 精神
[wɜ:rks][ʌv; əv]['mɜ:rsi] .
works of mercy .
作品 的 怜悯 .

更具体地说，他们通过祈祷和其他精神上的善行来提供精神上的帮助。

[ðeɪ] ['nevər][ˌkɑ:ntrə'dɪkt]['eniwʌn] .
They never contradict anyone .
他们 绝不 顶撞 任何人 .

他们从不反驳任何人。

[ðeɪ] ['nevər] [spi:k] [ə'genst] ['eniwʌn] .
They never speak against anyone .
他们 绝不 说话 反对 任何人 .

他们从不说任何人的坏话。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] ['tʃærəti] , ['hoʊli] [f'rendʃɪps] , [ænd; ənd]['kɑ:nkɔ:rd][fɔ:rm][ðə; ði] [greɪt]
They are convinced that charity , holy friendships , and concord form the great
他们 是 确信 那 慈善机构 , 圣 友谊 , 和 和睦 形式 这 伟大的
['sɑ:ləs] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
solace of this life ,
慰藉 的 这 生活 ,

他们深信，慈善、圣洁的友谊和和谐是人生最大的慰藉。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [gʊd] ['evər] [keɪm] [frʌm; frəm] [dɪ'sɛnʃənz] [ænd; ənd] [dis'pju:ts] .
and that no good ever came from dissensions and disputes .
和 那 不 好的 曾经 来了 从 分歧 和 争议 .

而且，纷争和争端从来都不是好事。

[ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [gɑ:d][ɪz]['evər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ju'naɪtɪd] [tə'geðər] [baɪ]
They consider that God is ever in the midst of those who live united together by
他们 考虑 那 上帝 是 曾经 在 这 中间 的 那些 WHO 居住 团结的 一起 经过
[ðə; ði][bɑ:ndz][ʌv; əv]['hoʊli] [lʌv] .
the bonds of holy love .
这 债券 的 圣 爱 .

他们认为，上帝永远与那些因圣爱而团结在一起的人们同在。

[wi:; wi] [wɪl] [du:] ['laɪkwaɪz] [ɪf] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
We will do likewise if we consider the image of God in the souls of our
我们 将要 做 同样地 如果 我们 考虑 这 图像 的 上帝 在 这 灵魂 的 我们的
['breðrən] .
brethren .
弟兄们 .

如果我们考虑到我们弟兄姐妹灵魂中的上帝形象，我们也会这样做。

[æz; əz][wi:; wi][fɔ:rm][wʌn]['bɑ:di] [hɪr] [ænd; ənd][wʌn]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,
As we form one body here and one spirit in the same faith and charity ,
作为 我们 形式 一 身体 这里 和 一 精神 在 这 相同的 信仰 和 慈善机构 ,

当我们在此合而为一，在同一信仰和爱德中合而为一时，

[let][ˌju: 'es][hoʊp][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [ˌhɪr'æftər] ,
let us hope not to be separated hereafter ,
让 我们 希望 不是 到 是 分开 此后 ,

但愿我们今后不再分离。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈevər] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [ˈbɑːdi] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [wen] [feɪθ] [ænd; ənd] [hoʊp]

but	to	belong	for	ever	to	that	one	body	in	heaven	when	faith	and	hope
但	到	属于	为了	曾经	到	那	一	身体	在	天堂	什么时候	信仰	和	希望

[ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsəˈpɪr] ,

shall	disappear	,
将	消失	,

但当信仰和希望消失时，我们将永远属于天上的那个身体。

[bʌt; bət] [wer] [ˈtʃærəti] [əˈloʊn] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər] [ˈevər] .

but	where	charity	alone	shall	remain	,	and	remain	for	ever	.
但	在哪里	慈善机构	独自的	将	保持	,	和	保持	为了	曾经	.

但唯有慈善永存，并将永远存在。

[ɑːr] . & [tiː] . [ˈwɑːʃbɔːrn] , [ˈlɪmɪtɪd] . , [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] & [fɔːr] [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ]

R	.	&	T	.	Washbourne	,	Ltd	.	,	1	,	2	&	4	Paternoster	Row
拉	.	&	T	.	沃什伯恩	,	有限公司	.	,	1	,	2	&	4	帕特诺斯特	排

R. & T. Washbourne 有限公司，地址：帕特诺斯特街 1、2 和 4 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神